

第 38 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一三年九月十八日，星期三



Número 38

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 18 de Setembro de 2013

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第301/2013號行政長官批示，將以臨時代理方式
全職執行民政總署管理委員會職務的副主席，
續期九十日。..... 13686

第302/2013號行政長官批示，將若干權力授予新
聞局局長，作為簽署有關提供中國與葡語系國
家經貿資訊網網上服務合同的立約人。..... 13686

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 301/2013, que
renova, pelo período de 90 dias, para exercer interina-
mente as funções de vice-presidente do Conselho de
Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos
e Municipais, em regime de exclusividade. 13686

Despacho do Chefe do Executivo n.º 302/2013, que dele-
ga poderes no director do Gabinete de Comunicação
Social, como outorgante, no contrato de prestação de
serviços on-line denominado Macauhub, Serviço de
Informação Económica sobre a China e os países de
língua portuguesa. 13686

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第303/2013號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，作為簽署有關提供出版《澳門》雜誌英文印刷版及電子版之採編、版面設計、印製、發行、推廣、管理及相關服務合同的立約人。.....	13686	Despacho do Chefe do Executivo n.º 303/2013, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de produção redactorial, gráfica e industrial, distribuição, promoção, gestão e divulgação por meios electrónicos da Revista Macau em língua inglesa.	13686
第304/2013號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，作為簽署有關提供出版《澳門》雜誌中文印刷版及電子版之採編、版面設計、印製、發行、推廣、管理及相關服務合同的立約人。.....	13687	Despacho do Chefe do Executivo n.º 304/2013, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de produção redactorial, gráfica e industrial, distribuição, promoção, gestão e divulgação por meios electrónicos da Revista Macau em língua chinesa.	13687
政府總部輔助部門：		Serviços de Apoio da Sede do Governo:	
批示摘錄一份。.....	13687	Extracto de despacho.	13687
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
第140/2013號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，作為簽訂為司法警察局提供新華大廈多媒體展覽館裝修工程合同的立約人。.....	13688	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 140/2013, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, como outorgante, no contrato para a execução da Obra de Decoração da Sala de Exposição de Multimédia do Edifício Xin Hua da Polícia Judiciária.	13688
第143/2013號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄獄長，作為簽訂“購買29座客車”合同的簽署人。.....	13688	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 143/2013, que subdelega poderes no director do Estabelecimento Prisional de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do «autocarro de 29 assentos».	13688
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第212/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予衛生局局長，作為簽訂向衛生局供應及安裝一臺旋磨介入治療儀合同的簽署人。.....	13688	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 212/2013, que subdelega poderes no director dos Serviços de Saúde, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de um sistema de angioplastia rotacional aos Serviços de Saúde.	13688
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第55/2013號運輸工務司司長批示，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅位於路環島，鄰近新利街的土地，以興建一幢屬分層所有權制度，樓高四層，其中一層為地庫，作住宅及商業用途的樓宇。.....	13689	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 55/2013, que concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público, um terreno situado na ilha de Coloane, junto à Rua de San Lei, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 4 pisos, sendo 1 piso em cave, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.	13689
第56/2013號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島，樹木巷的土地的批給，以興建一幢兩層高，屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇。.....	13696	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 56/2013, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Travessa da Árvore, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 2 pisos, em regime de propriedade única, destinado a comércio.	13696
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
議決摘錄數份。.....	13703	Extractos de deliberações.	13703
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	13703	Extractos de despachos.	13703
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份。.....	13705	Extractos de despachos.	13705
個人資料保護辦公室：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
批示摘錄數份。.....	13707	Extractos de despachos.	13707

澳門特別行政區政府政策研究室：

批示摘錄數份。..... 13708

大熊貓基金：

批示摘錄一份。..... 13708

行政公職局：

批示摘錄數份。..... 13709

法務局：

批示摘錄數份。..... 13712

印務局：

批示摘錄數份。..... 13713

民政總署：

批示摘錄數份。..... 13713

退休基金會：

批示摘錄數份。..... 13721

經濟局：

批示摘錄數份。..... 13723

財政局：

批示摘錄數份。..... 13723

聲明書數份。..... 13725

勞工事務局：

批示摘錄數份。..... 13750

消費者委員會：

聲明書一份。..... 13751

工商業發展基金：

批示摘錄一份。..... 13751

金融情報辦公室：

批示摘錄一份。..... 13752

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。..... 13752

治安警察局：

批示摘錄數份。..... 13753

衛生局：

批示摘錄數份。..... 13754

聲明書一份。..... 13757

教育暨青年局：

批示摘錄數份。..... 13758

文化局：

批示摘錄數份。..... 13759

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:

Extractos de despachos. 13708

Fundo dos Pandas:

Extracto de despacho. 13708

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 13709

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 13712

Imprensa Oficial:

Extractos de despachos. 13713

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de despachos. 13713

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 13721

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 13723

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 13723

Declarações. 13725

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extractos de despachos. 13750

Conselho de Consumidores:

Declaração. 13751

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:

Extracto de despacho. 13751

Gabinete de Informação Financeira:

Extracto de despacho. 13752

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 13752

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos. 13753

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 13754

Declaração. 13757

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 13758

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 13759

社會工作局：

批示摘錄數份。..... 13760

體育發展局：

批示摘錄數份。..... 13764

學生福利基金：

批示摘錄數份。..... 13765

文化基金：

批示摘錄一份。..... 13766

更正批示摘錄一份。..... 13769

旅遊基金：

批示摘錄一份。..... 13769

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。..... 13772

房屋局：

批示摘錄數份。..... 13774

聲明書一份。..... 13775

交通事務局：

批示摘錄一份。..... 13775

政府機關通告及公告**警察總局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 13776

立法會輔助部門佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺、顧問高級技術員兩缺、一等高級技術員一缺及一等技術員一缺晉級開考的通告。..... 13776

通告一則，關於取消為填補首席顧問高級技術員一缺的晉級開考。..... 13777

終審法院院長辦公室佈告：

為填補顧問翻譯員三缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 13777

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 13778

檢察長辦公室佈告：

為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 13778

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺及首席行政技術助理員一缺晉級開考的通告。.. 13779

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 13760

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 13764

Fundo de Acção Social Escolar:

Extractos de despachos. 13765

Fundo de Cultura:

Extracto de despacho. 13766

Rectificação de extracto de despacho. 13769

Fundo de Turismo:

Extracto de despacho. 13769

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 13772

Instituto de Habitação:

Extractos de despachos. 13774

Declaração. 13775

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Extracto de despacho. 13775

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Polícia Unitários:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 13776

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, duas de técnico superior assessor, uma de técnico superior de 1.ª classe e uma de técnico de 1.ª classe. .. 13776

Aviso sobre a anulação do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 13777

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor assessor. 13777

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 13778

Gabinete do Procurador:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 13778

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e uma de assistente técnico administrativo principal. 13779

新聞局佈告：

公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機三缺入職開考的准考人知識考試成績名單，以及專業面試地點、日期及時間。..... 13779

通告一則，關於為填補二等技術員（新聞圖片編輯範疇）一缺的入職開考。..... 13780

個人資料保護辦公室佈告：

為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 13784

為填補一高等級技術員（法律範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。..... 13784

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（行政及財政範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。.. 13785

行政公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席公關督導員一缺晉級開考的通告。..... 13785

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 13786

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 13786

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 13787

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 13787

告示一則，關於將位於氹仔新公共街道命名。..... 13788

經濟局佈告：

為填補首席顧問高級技術員四缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 13788

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的通告。..... 13789

財政局佈告：

公告一則，關於提供龍成大廈之共同部份及停車場物業管理服務的公開招標。..... 13790

勞工事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問督察兩缺晉級開考的通告。..... 13791

Gabinete de Comunicação Social:

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova escrita de conhecimentos, e o local, datas e horas da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de motorista de ligeiros. 13779

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de fotojornalismo. 13780

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 13784

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica. 13784

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área administrativa e financeira. 13785

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas principal. 13785

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. 13786

Direcção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. .. 13786

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 13787

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 13787

Edital sobre as designações de novas vias públicas situadas na Taipa. 13788

Direcção dos Serviços de Economia:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor principal. 13788

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 13789

Direcção dos Serviços de Finanças:

Anúncio referente ao concurso público para a prestação dos serviços da administração das partes comuns do condomínio e do estacionamento do Edifício Long Cheng. 13790

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de inspector assessor. 13791

公告一則，關於張貼為填補顧問督察三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	13791	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de inspector assessor.	13791
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	13792	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal.	13792
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	13792	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	13792
博彩監察協調局佈告：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
公告一則，關於張貼為填補特級督察一缺晉級開考的通告。.....	13793	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista.	13793
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員二十五缺晉級開考的通告。.....	13793	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de vinte e cinco vagas de assistente técnico administrativo principal.	13793
消費者委員會佈告：		Conselho de Consumidores:	
公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）兩缺入職開考的准考人確定名單。.....	13794	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo.	13794
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
二零一三年七月三十一日澳門財政儲備的資產負債分析表。.....	13795	Sinopse dos valores activos e passivos da reserva financeira da RAEM referente a 31 de Julho de 2013.	13795
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室佈告：		Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	13796	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	13796
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	13796	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	13796
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補二等技術稽查兩缺入職開考的准考人臨時名單。.....	13797	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de fiscal técnico de 2.ª classe.	13797
通告一則，關於為填補二等行政技術助理員（行政範疇）二十缺的入職開考。.....	13797	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de vinte vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área administrativa.	13797
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
公告一則，關於張貼為填補一等刑事偵查員五十二缺晉級開考的通告。.....	13802	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de cinquenta e duas vagas de investigador criminal de 1.ª classe.	13802
公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（採購範疇）四缺入職開考的知識筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單。.....	13802	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de aprovisionamento.	13802
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員二十九缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	13803	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de vinte e nove vagas de assistente técnico administrativo principal.	13803
通告一則，關於為填補二等刑事偵查員九十缺的入職開考。.....	13803	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de noventa vagas de investigador criminal de 2.ª classe.	13803

衛生局佈告：

二零一三年第二季度的資助名單。.....	13807
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員四缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	13821
通告一則，關於為填補二等技術員（公共衛生範疇）十一缺的入職開考。.....	13821

教育暨青年局佈告：

通告一則，關於為填補幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（葡文）一缺的入職開考。.....	13825
通告一則，關於為填補幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）職程（葡文）一缺的入職開考。.....	13830

旅遊局佈告：

將若干權限轉授予該局的廳長。.....	13835
將若干權限授予該局的廳長及處長。.....	13835

社會工作局佈告：

為填補財務範疇一等高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	13837
為填補社會工作範疇首席顧問高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	13837
為填補首席特級行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	13838
為填補社會工作範疇一等高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	13838
公告一則，關於張貼為填補會計範疇首席高級技術員一缺、社會工作範疇特級技術員一缺、社會工作範疇首席技術員兩缺、特級技術輔導員兩缺及首席技術輔導員四缺晉級開考的通告。.....	13839

體育發展局佈告：

為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	13840
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺、首席特級技術員一缺及首席特級公關督導員一缺晉級開考的通告。.....	13840
公告一則，關於「為體育發展局轄下體育設施草地及綠化帶提供護理服務」的公開招標。.....	13841

Serviços de Saúde:

Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2013.	13807
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe.	13821
Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de onze vagas de técnico de 2.ª classe, área de saúde pública.	13821

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), (língua portuguesa).	13825
Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), (língua portuguesa).	13830

Direcção dos Serviços de Turismo:

Subdelegação de competências nos chefes de departamento.	13835
Delegação de competências nos chefes de departamento e de divisão.	13835

Instituto de Acção Social:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de finanças.	13837
Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal, área de serviço social.	13837
Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista principal.	13838
Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de serviço social.	13838
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de contabilidade, uma de técnico especialista, área de serviço social, duas de técnico principal, área de serviço social, duas de adjunto-técnico especialista e quatro de adjunto-técnico principal.	13839

Instituto do Desporto:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	13840
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, uma de técnico especialista principal e uma de assistente de relações públicas especialista principal.	13840
Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de tratamento dos relvados e das zonas verdes das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto.	13841

高等教育輔助辦公室佈告：

通告一則，關於為填補管理範疇一等技術員十一缺的入職開考。..... 13842

通告一則，關於為填補語言、文化及文學範疇一等技術員四缺的入職開考。..... 13847

澳門大學佈告：

通告一則，關於修改澳門大學教育學院五個教育碩士學位課程的學術與教學編排及學習計劃以及核准教育碩士學位課程——體育教學及運動專業的學術與教學編排及學習計劃。..... 13852

通告一則，關於修改澳門大學工商管理學院工商管理學士學位（環球商業管理）課程的學習計劃。..... 13863

通告一則，關於以澳門大學通識教育課程內之英語科目取代澳門大學工商管理學院工商管理學士學位課程、理學士學位（會計學）課程、理學士學位（財務學）課程及理學士學位（款客服務及博彩管理）課程的學習計劃內之商用英語 I 及商用英語 II 兩個科目，並修改相關課程的學習計劃。..... 13866

通告一則，關於修改澳門大學科技學院理學士學位（計算機科學）課程的學術與教學編排及學習計劃。..... 13867

澳門理工學院佈告：

公告一則，關於為“澳門理工學院購置鋼琴”進行公開招標。..... 13871

公告一則，關於為“澳門理工學院購置體育館屏幕顯示系統”進行公開招標。..... 13871

旅遊學院佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員一缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 13872

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的通告。..... 13873

社會保障基金佈告：

為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 13873

為填補一等技術輔導員六缺晉級開考的應考人成績表。..... 13874

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de onze vagas de técnico de 1.ª classe, área de gestão. 13842

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 1.ª classe, área de línguas, cultura e literatura. 13847

Universidade de Macau:

Aviso sobre a alteração da organização científico-pedagógica e o plano de estudos dos cinco cursos de mestrado em Ciências da Educação e a aprovação da organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de mestrado em Ciências da Educação, na variante em Educação Física e Desporto, da Faculdade de Ciências da Educação da Universidade de Macau. 13852

Aviso sobre a alteração do plano de estudo do curso de licenciatura em Gestão de Empresas (Gestão Empresarial Global) da Faculdade de Gestão de Empresas da Universidade de Macau. 13863

Aviso sobre a substituição, nos planos de estudos dos cursos de licenciatura em Gestão de Empresas, licenciatura em Ciências (Contabilidade), licenciatura em Ciências (Finanças) e licenciatura em Ciências (Gestão da Hospitalidade e do Jogo), todos da Faculdade de Gestão de Empresas da Universidade de Macau, as disciplinas de Inglês para os alunos do curso em Gestão Empresarial I e II pelas disciplinas de Inglês do programa de educação holística da Universidade de Macau, e a alteração dos planos de estudos dos respectivos cursos. 13866

Aviso sobre a alteração da organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de licenciatura em Ciências (Ciências da Computação) da Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau. 13867

Instituto Politécnico de Macau:

Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição do piano para o Instituto Politécnico de Macau». 13871

Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição do Sistema de Ecrãs no Pavilhão Polidesportivo do Instituto Politécnico de Macau». 13871

Instituto de Formação Turística:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. 13872

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 13873

Fundo de Segurança Social:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 13873

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 13874

澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：

公告一則，關於「為2014年賽車大樓、貨倉及舊控制塔提供看守及保安服務」的判給作公開招標。..... 13874

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺及一等行政技術助理員一缺晉級開考的通告。..... 13876

文化產業委員會秘書處佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 13876

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 13877

地圖繪製暨地籍局佈告：

為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 13877

為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 13878

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 13878

海事及水務局佈告：

為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 13879

為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 13879

為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）八缺入職開考的應考人成績表。..... 13880

郵政局佈告：

為填補一等行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 13882

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員四缺、特級技術員兩缺、特級技術輔導員六缺、顧問高級技術員一缺、顧問高級技術員一缺、首席高級技術員四缺（一般範疇兩缺及資訊科技範疇兩缺）、特級技術員一缺、首席技術員五缺（一般範疇兩缺及資訊科技範疇三缺）、一等技術員三缺、一等技術輔導員十三缺（一般範疇十二缺及資訊科技範疇一缺）及首席行政技術助理員五缺晉級開考的通告。..... 13882

Comissão do Grande Prémio de Macau:

Anúncio referente à adjudicação do concurso público para «Fornecimento de serviços de segurança e vigilância para o Edifício do Grande Prémio, armazém e antiga Torre de Controlo em 2014». 13874

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe e uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 13876

Secretariado da Conselho para as Indústrias Culturais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 13876

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal. 13877

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 13877

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. 13878

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 13878

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 13879

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 13879

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo. 13880

Direcção dos Serviços de Correios:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 13882

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor, duas de técnico especialista, seis de adjunto-técnico especialista, uma de técnico superior assessor, uma de técnico superior assessor, quatro de técnico superior principal, (duas da área geral e duas da área de tecnologia da informação), uma de técnico especialista, cinco de técnico principal, (duas da área geral e três da área de tecnologia da informação), três de técnico de 1.ª classe, treze de adjunto-técnico de 1.ª classe, (doze da área geral e uma da área de tecnologia da informação), e cinco de assistente técnico administrativo principal. 13882

公告一則，關於張貼為填補（公共關係範疇）二等技術員一缺入職開考的投考人專業面試名單。.....	13883	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de relações públicas.	13883
公告一則，關於張貼為填補（雜役範疇）勤雜人員兩缺入職開考的投考人確定名單。.....	13884	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente.	13884
地球物理暨氣象局佈告：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
公告一則，關於張貼為填補一等氣象技術員一缺晉級開考的通告。.....	13884	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista operacional de 1.ª classe.	13884
能源業發展辦公室佈告：		Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（財務範疇）一缺、首席高級技術員（工程範疇）兩缺、特級技術員三缺、首席技術員兩缺、首席技術輔導員兩缺及特級行政技術助理員一缺的晉級開考通告。.....	13885	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área financeira, duas de técnico superior principal, área de engenharia, três de técnico especialista, duas de técnico principal, duas de adjunto-técnico principal e uma de assistente técnico administrativo especialista.	13885
運輸基建辦公室佈告：		Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:	
為填補首席高級技術員兩缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	13886	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal.	13886
為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	13886	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	13886
交通事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	13887	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	13887
為填補一等高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	13888	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	13888
為填補一等技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	13888	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe.	13888
為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	13889	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	13889
為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	13889	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	13889
為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	13890	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal.	13890
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
澳門動漫學會——章程。.....	13891	Macau Animation and Comics Society. — Estatutos.	13891
澳門公務員保齡球協會——章程。.....	13891	Associação de Bowling dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau. — Estatutos.	13891
埋欄文化——章程。.....	13892	MyLand Culture. — Estatutos.	13892
澳門中醫養生學會——章程。.....	13893	澳門中醫養生學會. — Estatutos.	13893
繁星歌藝會——章程。.....	13895	Associação Artística de Canções das Estrelas. — Estatutos.	13895

澳門心理研究學會心理危機干預研究中心——章程。.....	13896	Centro de Investigação de Intervenção Crise Psicológica da Sociedade de Pesquisa de Psicológica de Macau. — Estatutos.	13896
澳門青年模特兒協會——章程。.....	13897	Macao Youth Model Association. — Estatutos.	13897
澳門食物環境保護協會——章程。.....	13899	Macao Food and Environmental Protection Association. — Estatutos.	13899
同芯慈善會——章程。.....	13900	Associação de Beneficência Tong Sam. — Estatutos.	13900
澳門地產促進會——章程。.....	13901	澳門地產促進會. — Estatutos.	13901
亞太群眾體育協會——章程。.....	13902	Associação do Desporto Asiana para Todos. — Estatutos.	13902
中華經典研學會——章程。.....	13903	Associação do Estudo Clássica Chinesa. — Estatutos. ...	13903
澳門弦樂協會——修改章程。.....	13904	Associação de Cordas de Macau. — Alteração dos estatutos.	13904
澳門松山晨運好友會——修改章程。.....	13905	Associação dos Bom Amigos de Caminhada Matinal de Colina de Guia de Macau. — Alteração dos estatutos.	13905
澳門氹仔青年義務工作者協會——修改章程。....	13905	Associação dos Jovens Voluntários de Serviço Social da Taipa de Macau. — Alteração dos estatutos.	13905
美亞保險香港有限公司（澳門分行）——二零一二年度營業帳目報告。.....	13906	AIG Insurance Hong Kong Limited — Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2012.	13906

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 301/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 301/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第十三條的規定，作出本批示。

一、根據第189/2013號行政長官批示指定黃有力以臨時代理方式全職執行民政總署管理委員會副主席的職務，續期九十日。

二、本批示自二零一三年九月十六日起生效。

二零一三年九月十日

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada, pelo período de 90 dias, a designação de Vong Iao Lek para exercer interinamente as funções de vice-presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, em regime de exclusividade, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 189/2013.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 16 de Setembro de 2013.

10 de Setembro de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 302/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 302/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

授予新聞局局長陳致平或其法定代任人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與Macaulink新聞及資訊服務有限公司簽署有關提供中國與葡語系國家經貿資訊網網上服務之合同。

二零一三年九月十一日

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto (Bases gerais da estrutura orgânica da Administração Pública de Macau), o Chefe do Executivo manda:

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços *on-line* denominado Macauhub, Serviço de Informação Económica sobre a China e os países de língua portuguesa, a celebrar com a Agência de Informação e Notícias Macaulink, Limitada.

11 de Setembro de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 303/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 303/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

授予新聞局局長陳致平或其法定代任人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與Macaulink新聞及資訊服務有限

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto (Bases gerais da estrutura orgânica da Administração Pública de Macau), o Chefe do Executivo manda:

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa

公司簽署有關提供出版《澳門》雜誌英文印刷版及電子版之採編、版面設計、印製、發行、推廣、管理及相關服務之合同。

二零一三年九月十一日

行政長官 崔世安

第 304/2013 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

授予新聞局局長陳致平或其法定代任人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與三思文商傳訊有限公司簽署有關提供出版《澳門》雜誌中文印刷版及電子版之採編、版面設計、印製、發行、推廣、管理及相關服務之合同。

二零一三年九月十一日

行政長官 崔世安

二零一三年九月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

政府總部輔助部門

批 示 摘 錄

透過簽署人二零一三年八月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款的規定，以附註形式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款如下所列：

麥善雲，自二零一三年八月十七日起晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點130點；

吳小薇，自二零一三年八月十八日起晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點160點。

二零一三年九月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de produção redactorial, gráfica e industrial, distribuição, promoção, gestão e divulgação por meios electrónicos da Revista Macau em língua inglesa, a celebrar com a «Agência de Informação e Notícias Macaulink, Limitada».

11 de Setembro de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 304/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto (Bases gerais da estrutura orgânica da Administração Pública de Macau), o Chefe do Executivo manda:

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de produção redactorial, gráfica e industrial, distribuição, promoção, gestão e divulgação por meios electrónicos da Revista Macau em língua chinesa, a celebrar com a «Sociedade de Comunicação Cultural e Comercial Pensar Bem, Limitada».

11 de Setembro de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Setembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 7 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conforme a seguir discriminado:

Mak Sin Wan, progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 17 de Agosto de 2013;

Ung Sio Mei, progride para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 18 de Agosto de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Setembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

保安司司長辦公室

第 140/2013 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款之規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與晉業拓展工程建設有限公司簽訂為司法警察局提供新華大廈多媒體展覽館裝修工程的合同。

二零一三年九月六日

保安司司長 張國華

第 143/2013 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，及經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“日豐車行有限公司”簽訂“購買29座客車”之合同。

二零一三年九月十日

保安司司長 張國華

二零一三年九月十一日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 212/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第一款（二）項

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 140/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da Obra de Decoração da Sala de Exposição de Multimédia do Edifício Xin Hua da Polícia Judiciária, a celebrar com a 晉業拓展工程建設有限公司.

6 de Setembro de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 143/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.º 1, n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, na redacção da Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do «autocarro de 29 assentos», a celebrar com a companhia «Yat Fung Motors Limited».

10 de Setembro de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 11 de Setembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 212/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da

及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予衛生局局長李展潤或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“科達有限公司”簽訂向衛生局供應及安裝一臺旋磨介入治療儀之合同。

二零一三年九月五日

社會文化司司長 張裕

二零一三年九月九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運輸工務司司長辦公室

第 55/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條及第五十七條第一款a)項的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅面積134平方米，位於路環島，鄰近新利街的土地，以興建一幢屬分層所有權制度，樓高四層，其中一層為地庫，作住宅及商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一三年九月九日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第8387.01號案卷及
土地委員會第65/2012號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

alínea 2) do n.º 1 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Saúde, Lei Chin Ion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de um sistema de angioplastia rotacional aos Serviços de Saúde, a celebrar com a «Four Star Companhia Limitada».

5 de Setembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 9 de Setembro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 55/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes e da alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 134 m², situado na ilha de Coloane, junto à Rua de San Lei, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 4 pisos, sendo 1 piso em cave, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

9 de Setembro de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

ANEXO

(Processo n.º 8 387.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 65/2012
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——李漢榮。

鑒於：

一、基於政府已向外公佈《路環舊市區詳細建設規劃》，李漢榮，已婚，居於路環島，新利街6至10號，透過於二零一零年八月四日向行政長官遞交的申請書，請求以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅面積134平方米的土地，在該土地上建有其居住的樓宇。

二、經證實在土地工務運輸局並無關於該樓宇的非法工程案例。

三、土地工務運輸局於二零一二年九月二十八日及十月五日在申請土地位置及路環居民大會堂張貼關於上述申請的公告，讓公眾知悉，其後一直沒收到任何聲明異議。

四、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局按申請人遞交的土地利用初研方案，計算了應得的回報，並制定批給合同擬本。該擬本已獲申請人透過於二零一二年十二月四日遞交的聲明書，明確表示同意。

五、批給標的土地的面積為134平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年十一月七日發出的第6070/2002號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，面積108平方米及26平方米，在物業登記局未有標示。

六、在上述地籍圖中以字母“A”標示的地塊用作興建一幢四層高的樓宇，而以字母“B”標示的地塊則為非建築範圍。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一三年一月十日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一三年一月十六日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。申請人透過於二零一三年三月二十六日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

九、承批人已繳付由本批示規範的合同第八條款所規定的溢價金。

第一條款——合同標的

本合同標的為以租賃及免公開競投方式批出一幅面積134（壹佰叁拾肆）平方米，位於路環島鄰近新利街，未標示於物業登記局，價值為\$1,182,544.00（澳門幣壹佰壹拾捌萬貳仟伍佰肆拾肆元整），在地圖繪製暨地籍局於二零一二年十一月七日發出並作為本合同組成部分的第6070/2002號地籍圖中以字母“A”及

Lei, Hon Veng, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Na sequência da divulgação, pelo governo, ao público do «Plano de Pormenor da Vila de Coloane», Lei Hon Veng, casado, residente na ilha de Coloane, na Rua de San Lei, n.º 6 a 10, por requerimento dirigido ao Chefe do Executivo em 4 de Agosto de 2010, solicitou a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 134 m², onde se encontra construído o prédio onde habita.

2. Foi verificado que não existiam na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, processos de obras ilegais relativos ao referido prédio.

3. Em 28 de Setembro e 5 de Outubro de 2012 a DSSOPT, para conhecimento do público, afixou no local do terreno e na sede da «Associação de Moradores de Coloane» o anúncio público sobre o pedido do requerente, não tendo sido recebida qualquer reclamação.

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu, com base no estudo prévio de aproveitamento apresentado pelo requerente, ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de concessão que mereceu a concordância do requerente, expressa em declaração apresentada em 4 de Dezembro de 2012.

5. O terreno objecto de concessão, com a área de 134 m², demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», com a área de 108 m² e 26 m², na planta n.º 6 070/2002, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 7 de Novembro de 2012, não se encontra descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP.

6. A parcela de terreno assinalada com a letra «A» na referida planta destina-se à construção de um edifício de 4 pisos e a parcela «B» é área «non-aedificandi».

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 10 de Janeiro de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 16 de Janeiro de 2013.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 26 de Março de 2013.

9. O concessionário pagou a prestação de prémio estipulado na cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a favor do segundo outorgante, de um terreno com a área de 134 m² (cento e trinta e quatro metros quadrados), situado na ilha de Coloane, junto à Rua de San Lei, com o valor atribuído de \$ 1 182 544,00 (um milhão, cento e oitenta e duas mil, quinhentas e quarenta e quatro patacas), não descrito na CRP, demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 070/2002, emitida pela

“B”定界及標示的土地。該土地以下簡稱土地，其批給由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 在地圖繪製暨地籍局於二零一二年十一月七日發出的第6070/2002號地籍圖中以字母“A”定界及標示，面積108（壹佰零捌）平方米的地塊用作興建一幢屬分層所有權制度的4（肆）層高樓宇，其中1（壹）層為地庫，其建築面積按用途分配如下：

1) 住宅：240平方米；

2) 商業：205平方米。

2. 在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積26（貳拾陸）平方米的地塊為非建築範圍。

3. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

4. 土地的利用及用途於5（伍）年內不得更改，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交計劃及甲方審議該等計劃所需的時間。

3. 第1款所指的利用期限不得延長，遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，且獲甲方接受後除外。

4. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

5. 為著第3款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

DSCC, em 7 de Novembro de 2012, que faz parte integrante do presente contrato, de ora em diante designado, simplesmente por terreno, cuja concessão se rege pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo de arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. A parcela de terreno com a área de 108 m² (cento e oito metros quadrados), demarcada e assinalada com a letra «A» na planta n.º 6 070/2002, emitida pela DSCC em 7 de Novembro de 2012, é aproveitada com a construção de um edifício com 4 (quatro) pisos, sendo 1 (um) piso em cave, em regime de propriedade horizontal, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

1) Habitação: 240 m²;

2) Comércio: 205 m².

2. A parcela de terreno com a área de 26 m² (vinte e seis metros quadrados), demarcada e assinalada com a letra «B» na referida planta, é área *non-aedificandi*.

3. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventual rectificação, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

4. Não é permitida a alteração do aproveitamento e da finalidade do terreno no prazo de 5 (cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula quarta — Prazo do aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve ficar concluído no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

3. Não é permitida a prorrogação do prazo de aproveitamento referido no n.º 1, salvo em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do controlo do segundo outorgante, e aceites pelo primeiro outorgante.

4. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

5. Para efeitos do disposto no n.º 3, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

第五條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方繳付的年租為每平方米批出土地 \$8.00（澳門幣捌元整），總金額為 \$1,072.00（澳門幣壹仟零柒拾貳元整）。

2. 在土地利用完成後，租金將按下述金額訂定：

1) 住宅：\$4.00/每平方米建築面積；

2) 商業：\$6.00/每平方米建築面積。

3. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第六條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金 \$1,072.00（澳門幣壹仟零柒拾貳元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金將在遞交由土地工務運輸局發出使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第七條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空批給土地，並移走其上可能存在的所有建築物、物料及基礎設施。

第八條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金 \$474,947.00（澳門幣肆拾柒萬肆仟玖佰肆拾柒元整）。

第九條款——土地上的剩餘物料

1. 未經甲方事先書面批准，乙方不得移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. 經甲方批准後，方可移走不能用於土地或作其他用途的物料。

3. 經甲方批准移走的物料，須存放於甲方指定的地點。

4. 倘乙方違反本條款的規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料所訂定的賠償外，並將科以下列罰款：

Cláusula quinta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no valor global de \$ 1 072,00 (mil e setenta e duas patacas).

2. Após o aproveitamento a renda será a resultante da aplicação dos seguintes valores:

1) Habitação: \$ 4,00/m² de área bruta de construção;

2) Comércio: \$ 6,00/m² de área bruta de construção.

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula sexta — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 1 072,00 (mil e setenta e duas patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula sétima — Encargos especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação e remoção de todas as construções, materiais e infra-estruturas porventura existentes no terreno concedido.

Cláusula oitava — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 474 947,00 (quatrocentas e setenta e quatro mil, novecentas e quarenta e sete patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula nona — Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para as fundações e de nivelamento do terreno.

2. Só são dadas autorizações, pelo primeiro outorgante, de remoção dos materiais que não possam ser utilizados no terreno nem sejam susceptíveis de qualquer outro aproveitamento.

3. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

4. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes sanções:

- 1) 首次違反：澳門幣\$20,000.00至\$50,000.00；
- 2) 第二次違反：澳門幣\$51,000.00至\$100,000.00；
- 3) 第三次違反：澳門幣\$101,000.00至\$200,000.00；
- 4) 違反四次或以上，甲方有權解除合同。

第十條款——轉讓

1. 基於批給的性質，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計的5（伍）年內，乙方不得將合同地位全部或局部及確定或臨時轉讓，但因死亡的移轉除外，且不妨礙第3款的規定。

2. 為保證工程所需的融資，乙方可按照十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批出土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作意定抵押。

3. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計的5（伍）年內，倘信貸機構透過司法程序取得有關本批給所衍生的狀況的權利，其轉讓須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

第十一條款——樓宇租賃

由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計的5（伍）年內，乙方可將批給土地上所建築的樓宇部分租賃，亦必須在有關事實發生的一個月內以書面通知甲方，但乙方不得將有關樓宇整幢租賃、有償或無償給予第三者使用。

第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許政府有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十三條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：
 - 1) 第四條款第1款規定的利用期限屆滿而土地利用尚未完成，但同一條條款第3款所指的情況除外；
 - 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

- 1) Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00 patacas;
- 2) Na 2.ª infracção: \$ 51 000,00 a \$ 100 000,00 patacas;
- 3) Na 3.ª infracção: \$ 101 000,00 a \$ 200 000,00 patacas;
- 4) A partir da 4.ª infracção o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

Cláusula décima — Transmissão

1. Dada a natureza da concessão, a posição contratual do segundo outorgante não pode ser transmitida, total ou parcialmente e definitiva ou temporariamente, com excepção da transmissão por morte, no prazo de 5 (cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, e sem prejuízo do estipulado no n.º 3.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno, ora concedido, a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

3. A transmissão de situações decorrentes da presente concessão, por instituições de crédito no caso de aquisição destes direitos mediante processo judicial, no prazo de 5 (cinco) anos contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

Cláusula décima primeira — Arrendamento do edifício

O segundo outorgante pode proceder ao arrendamento parcial do edifício construído no terreno concedido, dentro do prazo de 5 (cinco) anos contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, obrigando-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, no prazo de um mês contado da data da ocorrência deste facto, mas não lhe é permitido o arrendamento, a cedência gratuita ou onerosa da totalidade daquele edifício para utilização de terceiro.

Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços do Governo, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:
 - 1) Findo o prazo de aproveitamento, previsto no n.º 1 da cláusula quarta, sem que o aproveitamento esteja concluído, salvo as situações referidas no n.º 3 da mesma cláusula;
 - 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) 土地利用中斷超過90(玖拾)日,但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告,並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致土地的部分或全部連同其上的所有改善物歸甲方所有,乙方無權獲得任何賠償。

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實,本批給可被解除:

1) 不準時繳付租金;

2) 當土地利用完成,未經同意而更改土地的利用及/或批給用途;

3) 不履行第七條款訂定的義務;

4) 四次或以上重複不履行第九條款規定的義務;

5) 違反第十條款的規定,將批給所衍生的狀況轉讓;

6) 違反第十一條款的規定,將批給土地上建築的整幢樓宇租賃、有償或無償給予第三者使用。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告,並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏,本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão, total ou parcial, do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sétima;

4) Incumprimento repetido, a partir da 4.^a infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula nona;

5) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima;

6) Arrendamento, cedência gratuita ou onerosa da totalidade do edifício construído no terreno concedido, com violação do disposto na cláusula décima primeira.

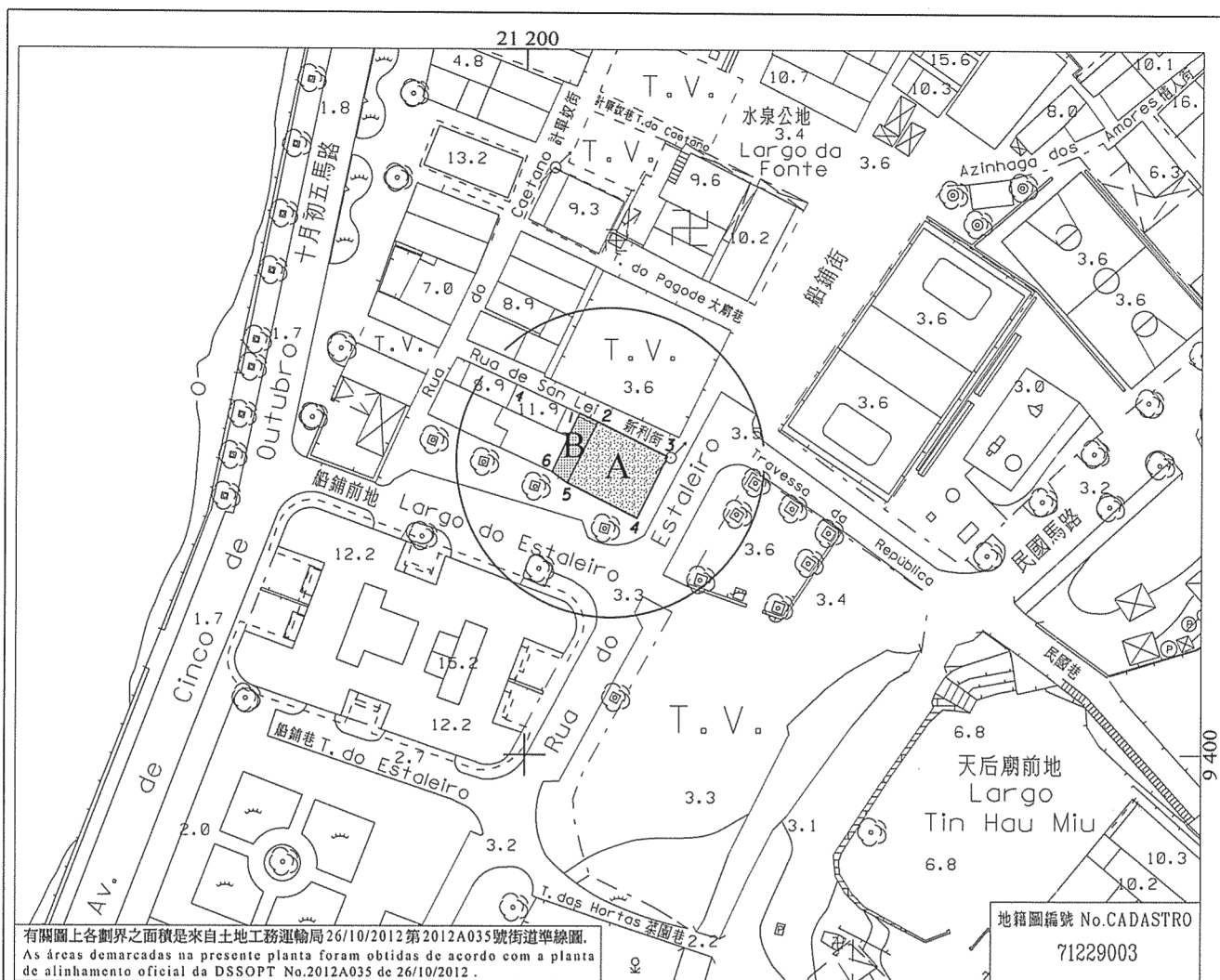
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



位於鄰近新利街之土地 - 路環
Terreno junto à Rua de San Lei - Coloane

面積 " A " = 108 平方米
Área m²

面積 " B " = 26 平方米
Área m²

N.º	M (m)	P (m)
1	21 207.7	9 448.3
2	21 210.3	9 447.1
3	21 220.2	9 442.2
4	21 215.9	9 433.5
5	21 205.9	9 438.4
6	21 203.8	9 440.0

四至 Confrontações actuais :

- 地塊 Parcelas A+B:

- 東北 - 新利街;
- NE - Rua de San Lei;
- 東南 - 船舖街;
- SE - Rua do Estaleiro;
- 西南 - 船舖前地;
- SW - Largo do Estaleiro;
- 西北 - 位於鄰近新利街及船舖前地之土地，於物業登記局被推定沒有登記。
- NW - Terrenos que se presumem omissos na C.R.P., junto à Rua de San Lei e junto ao Largo do Estaleiro.

備註: - "A+B"地塊，於物業登記局被推定沒有登記的土地。

OBS: As parcelas "A+B" são terreno que se presume omissos na C.R.P..

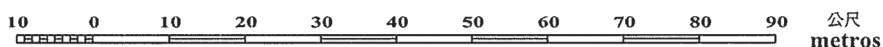
- "B"地塊，表示非建築範圍。

A parcela "B" representa a área non-aedificandi.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 56/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五號第6/80/M號法律第一百零七條及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積27平方米，位於澳門半島，樹木巷，其上建有13號樓宇，標示於物業登記局第22862號的土地的批給，以興建一幢兩層高，屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇。

二、基於上述修改，根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，將上款所指土地的一幅無帶任何責任或負擔，面積1平方米的地塊歸屬公產，作為公共街道，而該土地的面積現為26平方米。

三、本批示即時生效。

二零一三年九月十日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第2249.02號案卷及
土地委員會第24/2012號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Vivian Lu物業發展有限公司。

鑒於：

一、Vivian Lu物業發展有限公司，總辦事處設於澳門南灣大馬路409號，中國法律大廈4字樓B，登記於商業及動產登記局第24046 (SO) 號，根據以其名義在第232872G號作出的登錄，該公司擁有一幅面積27平方米，位於澳門半島，樹木巷，其上建有13號樓宇，標示於物業登記局第22862號的土地的利用權。

二、於二零一二年八月十四日，上述公司與已因更改土地利用而展開修改批給程序的土地前承批人邱學敏請求替換程序當事人，而透過運輸工務司司長於二零一二年九月四日所作出的批示，該替換已被批准。

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 56/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 27 m², situado na península de Macau, na Travessa da Árvore, onde se encontra construído o prédio com o n.º 13, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 862, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 2 pisos, em regime de propriedade única, destinado a comércio.

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, para o domínio público, como via pública, uma parcela do terreno identificado no número anterior, com a área de 1 m², passando esse terreno a ter a área de 26 m².

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

10 de Setembro de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 249.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 24/2012
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade Vivian Lu Desenvolvimento Predial Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade Vivian Lu Desenvolvimento Predial Limitada, com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 4.º andar B, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 24 046 (SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 27 m², situado na península de Macau, na Travessa da Árvore, onde se encontra construído o prédio com o n.º 13, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 862, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 232 872G.

2. Em 14 de Agosto de 2012, a referida sociedade e Qiu Xuemin, anterior concessionária do terreno que iniciou o procedimento de revisão da concessão por modificação do aproveitamento do terreno, vieram solicitar a substituição da parte no procedimento, que foi autorizada por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Setembro de 2012.

三、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本。申請公司透過於二零一二年九月二十日遞交的聲明書，明確表示同意該擬本。

四、該幅面積27平方米的土地，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年九月二十八日發出的第3960/1992號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，面積分別為26平方米及1平方米。

五、根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，在上述地籍圖中以字母“B”標示的面積1平方米地塊，將脫離上款所指土地，並歸屬公產，作為公共街道。

六、該土地用作重新利用，以興建一幢兩層高，屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年十一月二十二日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年十二月三十日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。承批公司透過於二零一三年三月二十八日遞交由周瑞芳，通訊處位於澳門羅理基博士大馬路138號，興富閣14字樓B，以Vivian Lu物業發展有限公司的行政管理機關成員身分代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第一公證署核實。

九、承批公司分別已繳付由本批示規範的合同第三條款第1款所訂定的經調整的利用權價金、第七條款所訂定的溢價金及已提供合同第八條款第2款所訂定的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，面積27（貳拾柒）平方米，位於澳門半島，其上建有樹木巷13號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年九月二十八日發出的第3960/1992號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，並標示於物業登記局第22862號及其利用權以乙方名義登錄於第232872G號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積1（壹）平方米，將脫離上項所指土地的地塊歸還甲方，以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

3. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 20 de Setembro de 2012.

4. O terreno em apreço, com a área de 27 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», respectivamente, com a área de 26 m² e 1 m², na planta n.º 3 960/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 28 de Setembro de 2011.

5. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela de terreno com a área de 1 m², assinalada com a letra «B» na referida planta, a desanexar do terreno identificado no número anterior, reverte para o domínio público, como via pública.

6. O terreno destina-se a ser reaproveitado com a construção de um edifício de 2 pisos, em regime de propriedade única, afectado à finalidade comercial.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido o processo enviado à Comissão de Terras que, reunida em 22 de Novembro de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 30 de Dezembro de 2012.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 28 de Março de 2013, assinada por Chow Sui Fong Vicky, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 138, Edifício Highfield, 14.º andar B, na qualidade de administradora e em representação da sociedade «Vivian Lu Desenvolvimento Predial Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

9. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio, bem como prestou a caução estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira, na cláusula sétima e no n.º 2 da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 27 m² (vinte e sete metros quadrados), demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 3 960/1992, emitida pela DSCC, em 28 de Setembro de 2011, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 13 da Travessa da Árvore, descrito na CRP sob o n.º 22 862 e cujo domínio útil se encontra inscrito sob o n.º 232 872G, a favor do segundo outorgante;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na mencionada planta cadastral, com a área de 1 m² (um metro quadrado), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, que se destina a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

2. 批出土地現時的面積為26(貳拾陸)平方米,在上述地籍圖中以字母“A”標示,以下簡稱土地,其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度,樓高2(貳)層,建築面積為63平方米的商業用途樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$1,890.00(澳門幣壹仟捌佰玖拾元整)。

2. 當乙方根據第6/80/M號法律第一百二十五條的規定,接受本合同的條件時,須一次性全數繳付上款訂定的經調整的利用權價金差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00(澳門幣壹佰零壹元整)。

4. 不準時繳付地租,將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為24(貳拾肆)個月,由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工:

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計60(陸拾)日內,編製和遞交工程計劃(地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃);

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60(陸拾)日內,遞交發出工程准照的申請書;

3) 由發出工程准照之日起計15(拾伍)日內,開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力,計劃須完整及適當備齊所有資料後,方視為確實完成遞交。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一一年九月二十八日發出的第3960/1992號地籍圖中以字母

2. A concessão do terreno agora com 26 m² (vinte e seis metros quadrados), assinalado com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 2 (dois) pisos, afectado à finalidade comercial, com a área bruta de construção de 63 m².

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 1 890,00 (mil, oitocentas e noventa patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no n.º 1, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação das parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «A» e «B» na planta

“A”及“B”標示的地塊，並移走其上尚有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

當乙方根據第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$97,312.00（澳門幣玖萬柒仟叁佰壹拾貳元整）的合同溢價金。

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或許可轉讓批給所衍生的權利時退還。

第九條款——使用准照

使用准照僅在履行第五條款規定的義務後，以及清繳尚有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

n.º 3 960/1992, emitida pela DSCC, em 28 de Setembro de 2011, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 97 312,00 (noventa e sete mil, trezentas e doze mil patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que sejam cumpridas as obrigações previstas na cláusula quinta e esteja paga a multa, se houver.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

第十一條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

2. 倘發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十二條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十三條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima primeira — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção não consentida do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

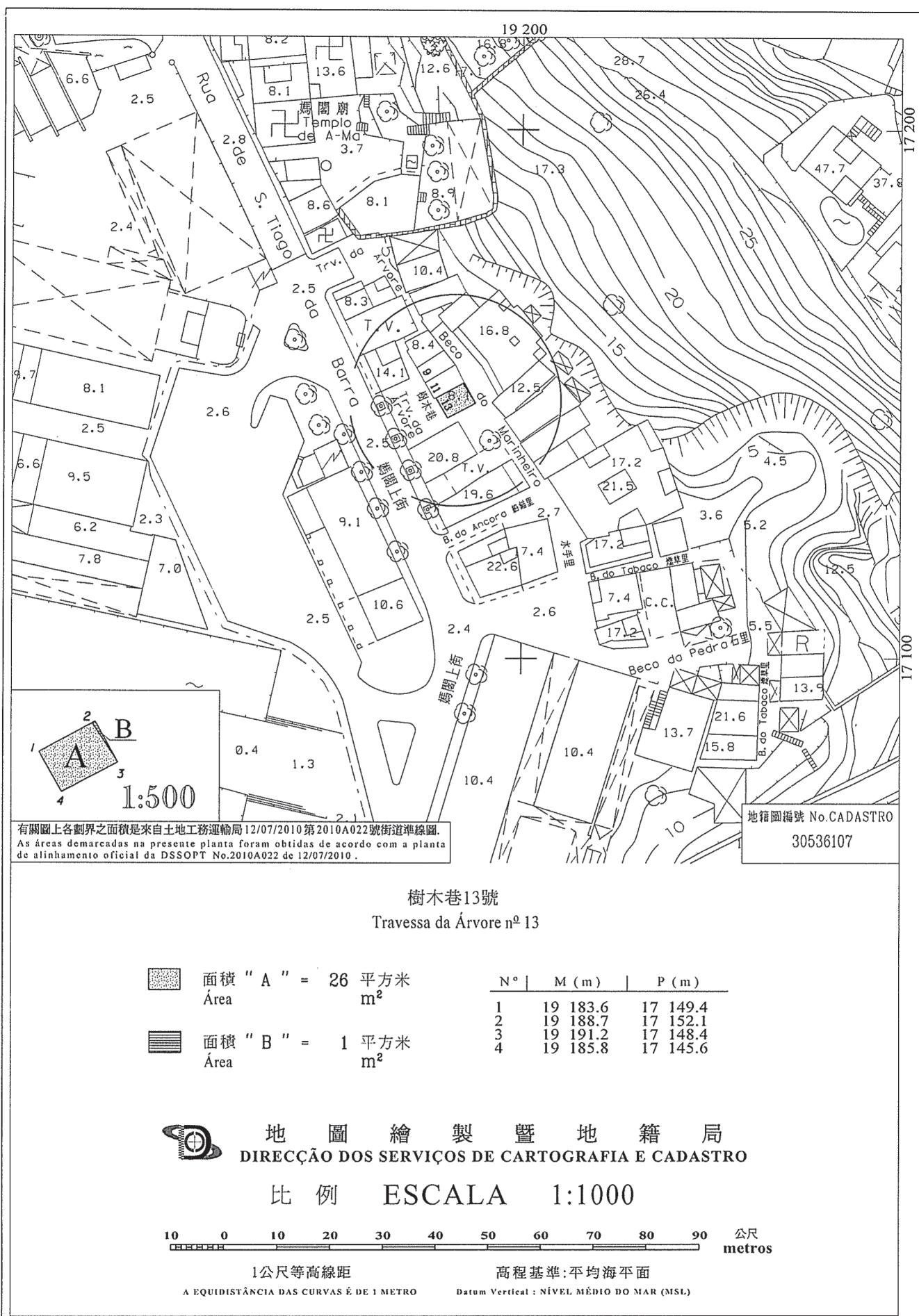
2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima segunda — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima terceira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



四至 Confrontações actuais :

- A 地塊 :
- Parcela A :

東北 - 水手里 (B地塊);
 NE - Beco do Marinheiro (Parcela B);
 東南 - 水手里;
 SE - Beco do Marinheiro;
 西南 - 樹木巷;
 SW - Travessa da Árvore;
 西北 - 樹木巷 9-11號 (n°5357);
 NW - Travessa da Árvore n°s9-11 (n°5357);

- B 地塊 :
- Parcela B :

東北 - 水手里;
 NE - Beco do Marinheiro;
 西南 - A地塊;
 SW - Parcela A;
 西北 - 樹木巷 9-11號 (n°5357)。
 NW - Travessa da Árvore n°s9-11 (n°5357)。

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 22862。(AF)

OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição n°22862.(AF)

- "B"地塊, 用作為公共街道之土地, 應被騰空及歸入澳門特別行政區公產。
 A parcela "B" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau.

註: - 於二零一一年九月二十八日發出的圖則, 為地圖繪製暨地籍局於二零一一年二月二十四日發出編號 3960/1992地籍圖之副本。

Nota: Esta planta emitida em 28/09/2011 é uma cópia da planta da D.S.C.C. n°3960/1992 de 24/02/2011.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 3960/1992於28/09/2011
 Anexo à Planta de

二零一三年九月十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 11 de Setembro de 2013. — O Chefe do Gabinete,
 Wong Chan Tong.

立法會輔助部門**議決摘錄**

立法會執行委員會於二零一三年九月十日議決如下：

譚煥新——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第三職階一等高級技術員，自二零一三年十月十四日起生效。

何秀山——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，自二零一三年十月十日起生效。

朱健斌——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階首席特級行政技術助理員的編制外合同續期兩年，自二零一三年十一月三日起生效。

袁光榮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第三款之規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第六職階輕型車輛司機，自二零一三年十月十六日起生效。

二零一三年九月十二日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自終審法院院長於二零一三年九月五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式，聘用余淑貞及陳國美擔任第一職階勤雜人員（薪俸點110），為期三個月，由二零一三年九月二十三日生效。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA**Extractos de deliberações**

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 10 de Setembro de 2013:

Tam Vun San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 3.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Outubro de 2013.

Violeta da Rocha Ho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Outubro de 2013.

Chu Kin Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 3 de Novembro de 2013.

Un Kuong Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento progredindo para motorista de ligeiros, 6.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 13.^o, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Outubro de 2013.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 12 de Setembro de 2013. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U.*

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extractos de despachos**

Por despachos do presidente, de 5 de Setembro de 2013:

Iu Sok Cheng e Chan Kuok Mei — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares, 1.^o escalão, índice 110, nos termos do artigo 13.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Setembro de 2013.

摘錄自辦公室主任於二零一三年九月九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項，八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第三款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第五職階輕型車輛司機José Silva及何文明之散位合同獲更改為第六職階（薪俸點220），由二零一三年九月三日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一三年九月十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第（六）項，八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階首席技術輔導員何潔冰的編制外合同更改為第二職階，薪俸點365，由二零一三年八月三十日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第（六）項，八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員林海濱的編制外合同更改為第二職階，薪俸點275，由二零一三年九月五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第（七）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員麥穎斯之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年十月十七日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一三年九月十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院

Por despachos do chefe do Gabinete, de 9 de Setembro de 2013:

José Silva e Ho Man Meng, motoristas de ligeiros, 5.º escalão, assalariados, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para o 6.º escalão, índice 220, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Setembro de 2013.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 10 de Setembro de 2013:

Ho Kit Peng, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 365, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, do n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Agosto de 2013.

Lam Hoi Pan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 275, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, do n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Mak Weng Si, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Outubro de 2013.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 11 de Setembro de 2013:

Kwok Kwan Chun, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 455, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000,

院長第3/2000號批示第一款第(六)項,八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第一職階二等高級技術員郭群珍的編制外合同更改為第二職階,薪俸點455,由二零一三年九月七日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項,八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第一職階一等技術員李世和的編制外合同更改為第二職階,薪俸點420,由二零一三年九月七日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項,八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第一職階二等技術輔導員Mirandolinda Gloria Sales Crestejo Xu的編制外合同更改為第二職階,薪俸點275,由二零一三年九月七日起生效。

二零一三年九月十二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一三年七月三十一日的批示:

謝家賢——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定,其編制外合同自二零一三年九月二十八日起續期一年,並由二零一三年八月三十一日起轉為第二職階一等技術輔導員。

陳活棧——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定,其編制外合同自二零一三年九月十四日起續期

de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, do n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Lei Sai Vo, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 420, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, do n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Mirandolinda Gloria Sales Crestejo Xu, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 275, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, do n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 12 de Setembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 31 de Julho de 2013:

Che Ka In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 28 de Setembro de 2013, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2013.

Chan Wut Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 14 de Setembro de 2013, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1,

一年，並由二零一三年九月十三日起轉為第二職階一等技術輔導員。

何嘉欣——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，其編制外合同自二零一三年九月十六日起續期一年，並由二零一三年九月十五日起轉為第二職階一等技術輔導員。

陳曦茵——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，其編制外合同自二零一三年九月二十六日起續期一年，並由二零一三年九月二十五日起轉為第二職階一等技術輔導員。

林蓮帶——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項，其散位合同自二零一三年九月十五日起續期一年，並由二零一三年九月十四日起轉為第二職階勤雜人員。

摘錄自檢察長於二零一三年八月七日的批示：

陳詠甜——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階首席技術輔導員之編制外合同自二零一三年十月一日起續期一年。

雷寶玲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，其編制外合同自二零一三年九月一日起續期一年，並由二零一三年八月三十一日起轉為第二職階一等行政技術助理員。

梁志明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項之規定，其散位合同自二零一三年九月一日起續期一年，並由二零一三年八月三十一日起轉為第二職階輕型車輛司機。

摘錄自檢察長於二零一三年八月二十日的批示：

梁國斌——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術輔導員之編制外合同自二零一三年九月六日起續期一年。

李養根——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第五職階輕型車輛司機之散位合同自二零一三年九月一日起續期一年。

陳耀來及尹松均——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第四職階輕

alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Setembro de 2013.

Ho Ka Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 16 de Setembro de 2013, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2013.

Chan Hei Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 26 de Setembro de 2013, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Setembro de 2013.

Lam Lin Tai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 15 de Setembro de 2013, e alterada a categoria para auxiliar, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Setembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 7 de Agosto de 2013:

Chan Weng Tim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Loi Pou Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2013, e alterada a categoria para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2013.

Leong Chi Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2013, e alterada a categoria para motorista de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 20 de Agosto de 2013:

Leong Kuok Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Setembro de 2013.

Lei Ieong Kan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Chan Io Loi e Wan Chong Kuan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos arti-

型車輛司機之散位合同自二零一三年九月一日起續期一年。

摘錄自檢察長於二零一三年八月二十七日的批示：

何子健——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，其編制外合同自二零一三年九月十五日起續期一年，並由二零一三年九月十四日起轉為第二職階一等技術輔導員。

李少文——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項之規定，其散位合同自二零一三年九月一日起續期一年，並由二零一三年八月三十一日起轉為第二職階輕型車輛司機。

二零一三年九月十日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

gos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 27 de Agosto de 2013:

Ho Chi Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 15 de Setembro de 2013, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Setembro de 2013.

Lei Sio Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2013, e alterada a categoria para motorista de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2013.

Gabinete do Procurador, aos 10 de Setembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年七月三十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用馮銘恩在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一三年八月十九日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年八月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，以附註方式修改鍾雪儀在辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸，自二零一三年九月二日起生效。

二零一三年九月十二日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 31 de Julho de 2013:

Fong Meng Ian — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Agosto de 2013.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Agosto de 2013:

Chong Sut I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Setembro de 2013.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 12 de Setembro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

澳門特別行政區政府
政策研究室

批 示 摘 錄

摘錄自本室主任於二零一三年七月一日作出之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，林潤欽在本室擔任職務的編制外合同自二零一三年八月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510的薪俸。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，郭建良在本室擔任職務的編制外合同自二零一三年八月八日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455的薪俸。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，程自妍在本室擔任職務的編制外合同自二零一三年八月八日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊文昌在本政研室擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零一三年八月三日起續期一年。

按行政長官於二零一三年七月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用高曉婷在本政研室擔任第一職階二等技術員，為期六個月，由二零一三年八月五日至二零一四年二月四日。

二零一三年九月九日於澳門特別行政區政府政策研究室

代主任 米健

大 熊 貓 基 金

批 示 摘 錄

根據十二月二十七日第25/2010號行政法規核准的《大熊貓基金》第三條第二款及經第28/2009號行政法規修改，以及經第

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 1 de Julho de 2013:

Lin Run Qin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Kok Kin Leong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Agosto de 2013.

Cheng Chi In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Agosto de 2013.

Ieong Man Cheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, a partir de 3 de Agosto de 2013.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Julho de 2013:

Kou Hio Teng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, de 5 de Agosto de 2013 a 4 de Fevereiro de 2014.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 9 de Setembro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Mi Jian*.

FUNDO DOS PANDAS

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 3.^o, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 25/2010 do Fundo dos Pandas, de 27 de Dezembro, juntamente com o artigo 41.^o do Regulamento Ad-

ministrativo n.º 6/2006, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração orçamental do Fundo dos Pandas para o ano de 2013, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Setembro do corrente ano:

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo dos Pandas do ano 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
3-03-0	01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	4,800.00	
3-03-0	02	02	07	00	99	其他 Outros	280,200.00	
3-03-0	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transporte por outros motivos	50,000.00	
3-03-0	02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	550,000.00	
3-03-0	02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreati- vas	200,000.00	
3-03-0	02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	10,000.00	
3-03-0	05	04	00	00	91	兌換差額 Diferenças cambiais	5,000.00	
						總額 Total	550,000.00	
							550,000.00	

Fundo dos Pandas, aos 6 de Setembro de 2013. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Vong Iao Lek*. — Os Administradores, *Lam Sio Un* — *Kuok Chong Hon*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA**

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Junho de 2013:

Isabel Zeferino de Souza – contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o

二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一三年八月一日起生效。

按簽署人於二零一三年七月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改陳冰瑜在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員（資訊範疇）職級的薪俸點565點，自二零一三年八月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改Augusto Io在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員職級的薪俸點365點，自二零一三年八月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄧少芳及陳錦研在本局擔任第二職階二等公關督導員的編制外合同續期一年，分別自二零一三年九月一日及九月十日起生效。

按簽署人於二零一三年七月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，自二零一三年八月二十四日起以附註形式修改張永根在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員（資訊範疇）職級的薪俸點625點，另將該合同自二零一三年十月四日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，倪宏杰在本局擔任第一職階一等高級技術員（資訊範疇）的編制外合同續期兩年，自二零一三年十月七起生效。

按簽署人於二零一三年七月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳嘉祺、何嘉莉、陳家愉及曾慶善在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一三年九月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭允南在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一三年九月八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭裕濠、陳紫嫣及葉嘉賢在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一三年九月十日起生效。

escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 18 de Julho de 2013:

Chan Peng U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Agosto de 2013.

Augusto Io — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Agosto de 2013.

Tang Sio Fong e Chan Kam In — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 e 10 de Setembro de 2013, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 24 de Julho de 2013:

Cheong Veng Kan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, área de informática, nestes Serviços, a partir de 24 de Agosto de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Outubro de 2013.

Ngai Wang Kit — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Outubro de 2013.

Por despachos do signatário, de 27 de Julho de 2013:

Chan Ka Kei, Ho Ka Lei, Chan Ka U e Chang Heng Sin — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Cheang Wan Nam — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Setembro de 2013.

Cheang U Hou, Chan Chi In e Ip Ka In — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Setembro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，易志榮在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同續期兩年，自二零一三年九月十六日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年七月二十九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局副局長馮若儀因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期兩年，自二零一三年八月二十六日起生效。

按簽署人於二零一三年七月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改李悅明在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員職級的薪俸點455點，自二零一三年七月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改杜建銘在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員職級的薪俸點365點，自二零一三年八月二十四日起生效。

按簽署人於二零一三年七月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，胡翠薇在本局擔任第一職階二等公關督導員的編制外合同續期一年，自二零一三年十月十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級、職階及日期如下：

梁淑馨，第六職階勤雜人員，自二零一三年十月二十六日起生效；

陳妙娟，第五職階勤雜人員，自二零一三年十月三十日起生效。

按簽署人於二零一三年八月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級、職階及日期如下：

黃杏薇，第五職階勤雜人員，自二零一三年十月三十日起生效；

鄒淑芬，第二職階勤雜人員，自二零一三年十月六日起生效。

Iek Chi Weng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Setembro de 2013.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Julho de 2013:

Joana Maria Noronha — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirectora destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 26 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 29 de Julho de 2013:

Lei Ut Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Julho de 2013.

Tou Kin Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 31 de Julho de 2013:

Wu Choi Mei — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Outubro de 2013.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada uma indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

Leong Sok Heng, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 26 de Outubro de 2013;

Chan Mio Kun, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 30 de Outubro de 2013.

Por despachos do signatário, de 5 de Agosto de 2013:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada uma indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

Wong Hang Mei, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 30 de Outubro de 2013;

Chao Soc Fan, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 6 de Outubro de 2013.

按行政法務司司長於二零一三年八月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，自二零一三年八月七日起以附註形式修改鄧毅榮在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員（資訊範疇）職級的薪俸點540點。

按代局長於二零一三年八月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李麗施在本局擔任第一職階首席公關督導員的編制外合同續期一年，自二零一三年八月十七日起生效。

根據行政法務司司長於二零一三年八月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的獨一應考人第二職階主任翻譯員吳志基，獲確定委任為本局人員編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯員。

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的獨一應考人第三職階一等翻譯員潘華強，獲確定委任為本局人員編制內翻譯員職程第一職階首席翻譯員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的兩名應考人分別排名第一及第二的第三職階主任文案歐啟賢及陳澤民，獲確定委任為本局編制內文案職程第一職階顧問文案。

二零一三年九月十一日於行政公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

按簽署人於二零一三年八月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Agosto de 2013:

Tang Ngai Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Agosto de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 15 de Agosto de 2013:

Lei Lai Si — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Agosto de 2013.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Agosto de 2013:

Ng Chi Kei, intérprete-tradutor chefe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2013, II Série, de 31 de Julho — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Pun Va Keong, intérprete-tradutor de 1.^a classe, 3.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2013, II Série, de 31 de Julho — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Au Kai In e Chan Chak Man, letrados-chefes, 3.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2013, II Série, de 31 de Julho — nomeados, definitivamente, letrados assessores, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 11 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 30 de Agosto de 2013:

Chan Kun Hou, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula

定，本局第一職階首席技術輔導員陳冠豪的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點365，自二零一三年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階二等行政技術助理員梁凱莎的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點205，自二零一三年八月六日起生效。

二零一三年九月五日於法務局

代局長 梁葆瑩

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零一三年七月十七日的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一二年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的本局編制內第一職階二等照相排版員普通入職開考考試成績中排名第三的應考人陳春寧學士，獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等照相排版員。

按照行政法務司司長於二零一三年七月二十九日的批示：

陳華波及李敦明——根據第14/2009號法律第十二條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款b項、第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，以散位合同方式擔任第一職階技術工人，為期一年，由二零一三年九月十六日起生效。

二零一三年九月十一日於印務局

局長 杜志文

民 政 總 署

批 示 摘 錄

按本署管理委員會代主席於二零一三年七月八日作出之批示，並於同月十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第

3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Leong Hoi Sa, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 5 de Setembro de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Julho de 2013:

Licenciada Chan Chon Neng, candidata classificada em terceiro lugar no concurso comum, de ingresso, de operador de fotocomposição de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro desta Imprensa, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2012, II Série, de 22 de Agosto — nomeada, provisoriamente, operadora de fotocomposição de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Imprensa, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Julho de 2013:

Chan Wa Po e Lei Ton Meng — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados, 1.º escalão, nesta Imprensa, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, e 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2013.

Imprensa Oficial, aos 11 de Setembro de 2013. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 8 de Julho de 2013 e presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos

14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同第三條款：

任,寶歡——市民事務辦公室第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一三年八月四日起生效；

Sabado, Carlito Valdez——澳門文化中心第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一三年八月七日起生效；

劉,紅明——澳門藝術博物館第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一三年八月四日起生效。

管理委員會：

林,惠泉——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一三年八月十九日起生效；

梁,潤勝及梁,錦強——第七職階勤雜人員，薪俸180點，皆自二零一三年八月四日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年七月十八日作出之批示，並於同月十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，文化康體部第六職階技術工人周,金岳，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸240點，自二零一三年八月二十六日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一三年九月三十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，文化康體部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

許,國權學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，自二零一三年九月四日起生效；

吳,潔文——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，自二零一三年九月十六日起生效；

Pernencar, Savita Datarama——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，自二零一三年十月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准有關散位合同，為期一年：

麥,棟材——文化康體部第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一三年九月十日起生效。

澳門文化中心：

李,永光——第九職階輕型車輛司機，薪俸280點，自二零一三年十月一日起生效；

dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Iam, Pou Fun, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, no GC, a partir de 4 de Agosto de 2013;

Sabado, Carlito Valdez, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no CCM, a partir de 7 de Agosto de 2013;

Lao, Hong Meng, para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, no MAM, a partir de 4 de Agosto de 2013.

No CA:

Lam, Wai Chun, para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 19 de Agosto de 2013;

Leong, Ion Seng e Leong, Kam Keong, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, ambos a partir de 4 de Agosto de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 18 de Julho de 2013 e presentes na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Chao, Kam Ngok, operário qualificado, 6.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, a partir de 26 de Agosto de 2013, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCR — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Hui, Koc Kun, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 4 de Setembro de 2013;

Ung, Kit Man, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 16 de Setembro de 2013;

Pernencar, Savita Datarama, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Mak, Tong Choi, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SCR, a partir de 10 de Setembro de 2013.

No CCM:

Lei, Weng Kuong, como motorista de ligeiros, 9.º escalão, índice 280, a partir de 1 de Outubro de 2013;

鄒,仲華——第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,自二零一三年十月一日起生效;

謝,福星——第四職階技術工人,薪俸180點,自二零一三年十月一日起生效;

高,炳輝——第三職階技術工人,薪俸170點,自二零一三年十月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年七月十八日作出之批示,並於同月十九日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,建築及設備部第一職階特級行政技術助理員范,明理及陳,健廣,獲准續有關編制外合同,為期一年,薪俸305點,分別自二零一三年九月七日及九月二十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,建築及設備部第一職階首席高級技術員曹,安石學士,獲准修改其編制外合同的第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸565點,自二零一三年九月五日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一三年九月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,道路渠務部第六職階重型車輛司機Vong, Hoi Veng,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸260點,自二零一三年八月四日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一三年九月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲續有關散位合同,為期一年:

建築及設備部:

文,建偉——第一職階特級技術稽查,薪俸350點,自二零一三年九月二十四日起生效;

區,志強——第六職階輕型車輛司機,薪俸220點,自二零一三年九月二十八日起生效;

李,子康——第七職階勒雜人員,薪俸180點,自二零一三年九月二日起生效。

道路渠務部:

譚,炳財——第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,自二零一三年九月八日起生效;

Wu, Chong Wa, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Che, Fok Seng, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Ko, Peng Fai, como operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Julho de 2013 e presentes na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Fan, Meng Lei e Chan, Kin Kuong, assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, índice 305, dos SCEU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 e 23 de Setembro de 2013, respectivamente.

Licenciado Chou, On Sek, técnico superior principal, 1.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, a partir de 5 de Setembro de 2013, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Vong, Hoi Veng, motorista de pesados, 6.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 260, a partir de 4 de Agosto de 2013, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SCEU:

Man, Kin Wai, como fiscal técnico especialista, 1.º escalão, índice 350, a partir de 24 de Setembro de 2013;

Au, Chi Keong, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, a partir de 28 de Setembro de 2013;

Lei, Chi Hong, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 2 de Setembro de 2013.

Nos SSVMU:

Tam, Peng Choi, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 8 de Setembro de 2013;

李,海文及莫,建明——第八職階技術工人,薪俸260點,皆自二零一三年九月二日起生效;

黃,桂華——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一三年九月五日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年七月十九日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,衛生監督部第五職階技術工人陳,德明,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第六職階,薪俸220點,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一三年九月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第六職階重型車輛司機許,雄漢,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸260點,自二零一三年九月三日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一三年九月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第五職階技術工人梁,耀文,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第六職階,薪俸220點,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一三年九月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第六職階勤雜人員周,偉雄,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸180點,自二零一三年八月四日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一三年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,園林綠化部第二職階重型車輛司機周,華根,獲准續其散位合同,為期一年,自二零一三年九月六日起生效,並獲准修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第三職階,薪俸190點,自二零一三年九月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,園林綠化部第二職階輕型車輛司機余,舜達,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職

Lee, Hoi Man e Mok, Kin Meng, como operários qualificados, 8.º escalão, índice 260, ambos a partir de 2 de Setembro de 2013;

Wong, Kuai Wa, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 19 de Julho de 2013 e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Chan, Tak Meng, operário qualificado, 5.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Hui, Hong Hon, motorista de pesados, 6.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 260, a partir de 3 de Setembro de 2013, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Setembro de 2013.

Leong, Io Man, operário qualificado, 5.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Chau, Vai Hong, auxiliar, 6.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, a partir de 4 de Agosto de 2013, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Chau, Wa Kan, motorista de pesados, 2.º escalão, dos SZVJ — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 6 de Setembro de 2013, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 190, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Setembro de 2013.

U, Son Tat, motorista de ligeiros, 2.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 170, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei

級第三職階，薪俸170點，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一三年九月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，財務資訊部第五職階重型車輛司機林維耀，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸240點，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一三年九月二十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

蘇榮富學士及陳芷穎學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，分別自二零一三年九月二日及九月十六日起生效；

湯偉雄——第三職階特級行政技術助理員，薪俸330點，自二零一三年九月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年，馮宏基除外，為期六個月：

何明超——管理委員會第五職階輕型車輛司機，薪俸200點，自二零一三年九月十五日起生效。

衛生監督部：

林志強——第三職階市政機構特級監督，薪俸280點，自二零一三年九月二日起生效；

謝堅強——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一三年九月七日起生效；

鍾宏輝——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一三年九月八日起生效；

林榮培——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一三年九月十八日起生效；

郭景光——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一三年九月四日起生效。

環境衛生及執照部：

吳觀達及李瑞生——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，分別自二零一三年八月十二日及八月二十七日起生效；

張文權——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一三年九月一日起生效；

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Setembro de 2013.

Lam, Wai Io, motorista de pesados, 5.º escalão, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 240, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciados Kyaw, Kyaw Tun e Chan, Tsz Wing, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600, a partir de 2 e 16 de Setembro de 2013, respectivamente;

Tong, Wai Hong, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Fong, Wang Kei, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ho, Luis Rudolfo, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, no CA, a partir de 15 de Setembro de 2013.

Nos SIS:

Lam, Chi Keong, como fiscal especialista das câmaras municipais, 3.º escalão, índice 280, a partir de 2 de Setembro de 2013;

Che, Kin Keong, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 7 de Setembro de 2013;

Chong, Wang Fai, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 8 de Setembro de 2013;

Lam, Weng Pui, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 18 de Setembro de 2013;

Kuok, Keng Kuong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 4 de Setembro de 2013.

Nos SAL:

Ng, Kun Tat e Lei, Soi Sang, como motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 12 e 27 de Agosto de 2013, respectivamente;

Cheong, Man Kun, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Setembro de 2013;

梁,永泉——第十職階技術工人,薪俸300點,自二零一三年九月四日起生效;

陳,秀芳、陳,壽權、李,英強、吳,健明、聶,池倫、尹,力平、王,棋華及黃,細榮——第六職階技術工人,薪俸220點,皆自二零一三年九月八日起生效;

聶,炳權、陳,招治、朱,祝媚及管,振豪——第七職階勤雜人員,薪俸180點,首位自二零一三年八月五日起生效,其餘自二零一三年九月一日起生效;

馮,宏基及盧,國勝——第六職階勤雜人員,薪俸160點,分別自二零一三年九月一日及九月三十日起生效。

園林綠化部:

Hyndman da Luz, Fernando及梁,少蘋——第三職階輕型車輛司機,薪俸170點,皆自二零一三年九月六日起生效;

周,永旺——第三職階技術工人,薪俸170點,自二零一三年九月十三日起生效;

李,耀、李,健新、李,北明及溫,耀輝——第八職階勤雜人員,薪俸200點,皆自二零一三年十月一日起生效;

盧,再山、陳,錦洪、談,柏雄及葉,功榮——第七職階勤雜人員,薪俸180點,分別自二零一三年九月五日、九月十二日、九月十八日及九月十九日起生效;

何,金玉——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一三年九月二十七日起生效;

朱,炳光、高,松慶及江,少雄——第五職階勤雜人員,薪俸150點,首位自二零一三年九月六日起生效,其餘自二零一三年九月八日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年七月十九日作出之批示,並於同月二十六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,園林綠化部第一職階首席行政技術助理員莫,國威,獲准續有關編制外合同,為期兩年,薪俸265點,自二零一三年九月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年七月十九日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,化驗所第七職階勤雜人員李,嫻娟,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸180點,自二零一三年九月二十三日起生效。

Leong, Veng Chun, como operário qualificado, 10.º escalão, índice 300, a partir de 4 de Setembro de 2013;

Chan, Sao Fong, Chan, Sao Kun, Lei, Ieng Keong, Ng, Kin Meng, Nip, Chi Lon, Wan, Lek Peng, Wong, Kei Wa e Wong, Sai Weng, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, todos a partir de 8 de Setembro de 2013;

Nip, Peng Kun, Chan, Chio Chi, Chu, Chok Mei e Kun, Chan Hou, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Agosto para o primeiro e 1 de Setembro de 2013 para os restantes;

Fong, Wang Kei e Lou, Kuok Seng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 e 30 de Setembro de 2013, respectivamente.

Nos SZVJ:

Hyndman da Luz, Fernando e Leong, Sio Peng, como motoristas de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, ambos a partir de 6 de Setembro de 2013;

Chao, Weng Wong, como operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, a partir de 13 de Setembro de 2013;

Lei, Io, Lei, Kin San, Lei, Pak Meng e Wan, Io Fai, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, todos a partir de 1 de Outubro de 2013;

Lou, Choi San, Chan, Kam Hong, Tam, Pak Hong e Ip, Kong Weng, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 5, 12, 18 e 19 de Setembro de 2013, respectivamente;

Ho, Kam Iok, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 27 de Setembro de 2013;

Chu, Peng Kuong, Kou, Chong Heng e Kong, Sio Hong, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 6 de Setembro para o primeiro e 8 de Setembro de 2013 para os restantes.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 19 de Julho de 2013 e presente na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Mok, Koc Vai, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, dos SZVJ — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2013.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Julho de 2013 e presente na sessão realizada no mesmo dia:

Lei, Sim Kun, auxiliar, 7.º escalão, índice 180, do LAB — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Setembro de 2013.

按本署管理委員會代主席於二零一三年七月二十三日作出之批示，並於同月二十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第二職階重型車輛司機黃勝，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸190點，自二零一三年七月十四日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年七月三十日作出之批示，並於同年八月二日提交管理委員會會議知悉：

應園林綠化部第八職階勤雜人員歐陽栢強之要求，與其終止有關散位合同，自二零一三年九月二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年七月三十一日作出之批示，並於同年八月二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

Da Mesquita, Pedro Maria de Morais學士——質量控制辦公室第三職階顧問高級技術員，薪俸650點，自二零一三年九月十四日起生效；

黎娣媚學士——技術輔助辦公室第一職階首席高級技術員，薪俸540點，自二零一三年九月十一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年八月一日作出之批示，並於同月二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百零六條第二款，連同第一百零七條的規定，衛生監督部散位合同制度員工第四職階技術工人王裕安，自二零一三年三月二十日起自動離職。

按本署管理委員會代主席於二零一三年八月七日作出之批示，並於同月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，市民事務辦公室第一職階顧問高級技術員趙詠雪學士，獲准續有關編制外合同，為期六個月，薪俸600點，自二零一三年十月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，環境衛生及執照部第五職階技術工人鍾愛添，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 23 de Julho de 2013 e presente na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Wong, Seng, motorista de pesados, 2.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 190, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Julho de 2013.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 30 de Julho de 2013 e presente na sessão realizada em 2 de Agosto do mesmo ano:

Ao Ieong, Pak Keong, auxiliar, 8.º escalão, dos SZVJ — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 2 de Setembro de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 31 de Julho de 2013 e presentes na sessão realizada em 2 de Agosto do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Da Mesquita, Pedro Maria de Morais, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, no GQC, a partir de 14 de Setembro de 2013;

Licenciada Lai, Sheung Mei, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, no GAT, a partir de 11 de Setembro de 2013.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 1 de Agosto de 2013 e presente na sessão realizada em 2 do mesmo mês e ano:

Wong, U On, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, dos SIS — desligado automaticamente do serviço, ao abrigo do artigo 106.º, n.º 2, conjugado com o artigo 107.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Março de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 7 de Agosto de 2013 e presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Licenciada Chiu, Weng Sut, técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, do GC — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Chong, Oi Tim Stephao, operário qualificado, 5.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo

職級第六職階，薪俸220點，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一三年十月九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

伍，錦河——市民事務辦公室第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一三年十月十日起生效；

黃，潔笑——文化康體部第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一三年十月六日起生效；

袁，玉燕——環境衛生及執照部第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一三年十一月一日起生效；

何，玉芬——澳門藝術博物館第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一三年十月三十日起生效。

衛生監督部：

郭，家榮、李，永年及梁，卓棠——第三職階市政機構特級監督，薪俸280點，皆自二零一三年十月十六日起生效；

譚，漢榮——第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一三年十月二十四日起生效；

謝，少華及余，寶坤——第六職階技術工人，薪俸220點，皆自二零一三年十月三十日起生效；

楊，玉嬋、謝，瑞琮及梁，妙平——第六職階勤雜人員，薪俸160點，首位自二零一三年十月六日起生效，其餘自二零一三年十月三十日起生效。

園林綠化部：

陳，惠堅——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一三年十一月一日起生效；

吳，鐘及鄭，國伍——第五職階勤雜人員，薪俸150點，分別自二零一三年十月十六日及十月二十九日起生效。

財務資訊部：

黃，植樺——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，自二零一三年十一月一日起生效；

嚴，聯江——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一三年十月十九日起生效；

鄧，國賢——第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一三年十月三日起生效。

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Outubro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ng, Kam Ho, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no GC, a partir de 10 de Outubro de 2013;

Wong, Kit Sio, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SCR, a partir de 6 de Outubro de 2013;

Un, Iok In, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos SAL, a partir de 1 de Novembro de 2013;

Ho, Iok Fan, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no MAM, a partir de 30 de Outubro de 2013.

Nos SIS:

Kuok, Ka Weng, Lei, Weng Nin e Leong, Cheuk Tong, como fiscais especialistas das câmaras municipais, 3.º escalão, índice 280, todos a partir de 16 de Outubro de 2013;

Tam, Hon Weng, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 24 de Outubro de 2013;

Che, Sio Wa e Yu, Pou Kuan, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, ambos a partir de 30 de Outubro de 2013;

Ieong, Iok Sim, Che, Soi Keng e Leong, Mio Peng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 6 para o primeiro e 30 de Outubro de 2013 para os restantes.

Nos SZVJ:

Chan, Wai Kin, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Novembro de 2013;

Ng, Chong e Cheang, Kuok Ng, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 16 e 29 de Outubro de 2013, respectivamente.

Nos SFI:

Wong, Gregorio, como motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Novembro de 2013;

Im, Lun Kong, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 19 de Outubro de 2013;

Tang, Kuok In, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 3 de Outubro de 2013.

按本署管理委員會副主席於二零一三年八月七日作出之批示，並於同月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，化驗所第六職階勤雜人員招，少芳，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸160點，自二零一三年十月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年八月九日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，道路渠務部下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

王，月明、郭，炳林、毛，國強及黃，華強——第八職階勤雜人員，薪俸200點，首位自二零一三年十月十六日起生效，其餘自二零一三年十月十五日起生效；

吳，少發——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一三年十月十三日起生效。

二零一三年九月二日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Agosto de 2013 e presente na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Chio, Sio Fong, auxiliar, 6.º escalão, índice 160, do LAB — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Agosto de 2013 e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SSMU — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong, Ut Meng, Kuok, Peng Lam, Mou, Kuok Keong e Wong, Wa Keong, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 16 de Outubro de 2013 para o primeiro e 15 de Outubro de 2013 para os restantes;

Ng, Sio Fat, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 13 de Outubro de 2013.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 2 de Setembro de 2013. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年九月二日作出的批示：

郵政局行政技術助理員李少儀，供款人編號6000604，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年八月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十一年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之八十八。

財政局技術工人甘少文，供款人編號6009270，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年八月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Setembro de 2013:

Lei Sio I, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6000604, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 88% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 21 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Kam Siu Man, operário qualificado da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de contribuinte 6009270, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito

款時間滿三十年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署技術輔導員沈敏琪，供款人編號6017159，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

海事及水務局技術輔導員趙勇，供款人編號6146501，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

高等教育輔助辦公室勤雜人員張嬌蘭，供款人編號6164399，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一三年九月四日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第一職階特級技術員劉淑貞的編制外合同，自二零一三年十一月一日起續期一年。

按照二零一三年九月四日行政管理委員會副主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第二項及第四款之規定，以附註形式修改下列工作人員在

no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Sam Man Kei, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6017159, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 8 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Chio Iong, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com o número de contribuinte 6146501, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheong Kio Lan, auxiliar do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com o número de contribuinte 6164399, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 4 de Setembro de 2013:

Lau Sok Cheng Teresa, técnico especialista, 1.º escalão, deste FP — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração, de 4 de Setembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da

本會擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

麥永健，自二零一三年九月二日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510；

馬穎姿，自二零一三年九月四日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

二零一三年九月十二日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Mak Weng Kin, para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 2 de Setembro de 2013;

Ma dos Santos, Weng Chi, para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 4 de Setembro de 2013.

Fundo de Pensões, aos 12 de Setembro de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照局長於二零一三年八月十九日之批示：

劉鳳儀及歐陽詩雅——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一等技術輔導員之職務，自二零一三年十月二十二日起生效。

陳美玲——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第四職階勤雜人員之職務，自二零一三年九月六日起生效。

二零一三年九月十一日於經濟局

代局長 戴建業

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Agosto de 2013:

Lau Fong I e Ao Ieong Si Nga — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2013.

Chan Mei Leng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一三年七月十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，何美芝在本局擔任職務的編制外合同自二零一三

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Julho de 2013:

Ho Mei Chu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, área de informáti-

年九月六日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員（資訊範疇）的薪俸點650的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳頌琳在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年九月十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，羅敬桐在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年九月十八日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃芷琪在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年九月七日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

按照本局副局長於二零一三年七月十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Rebeca Vong在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年九月十五日起。

按照經濟財政司司長於二零一三年七月十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，朱彩玉在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年九月十八日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320的薪俸。

ca, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2013.

Chan Chong Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2013.

Lo Keng Tong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Wong Chi Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 16 de Julho de 2013:

Rebeca Vong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho de 2013:

Chu Choi Iok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2013.

聲 明 書 Declaraciones

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
05-01		教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"19/08/2013之代局長批示" “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 19/08/2013"
	3-01-0	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	2,500,000.00		
	3-01-0	工資	Salários		4,906,300.00	
	3-01-0	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	47,000.00		
	3-01-0	其他	Outras	132,000.00		
	3-01-0	聖誕津貼	Subsídio de Natal		1,000,000.00	
	3-01-0	假期津貼	Subsídio de férias		1,600,000.00	
	3-01-0	房屋津貼	Subsídio de residência		2,400,000.00	
	3-01-0	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	170,000.00		
	3-01-0	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	103,300.00		
	3-01-0	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfecção	248,000.00		
	3-01-0	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	512,000.00		
	3-01-0	衛生及清潔	Higiene e limpeza	280,000.00		
	3-01-0	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos	92,000.00		
05-03	3-01-0	研討會及會議	Seminários e congressos	450,000.00		
	3-01-0	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	160,000.00		
	3-01-0	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	2,170,000.00		
	9-02-0	澳門大學	Universidade de Macau	420,000.00		
		教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS			
	3-02-1	報酬	Remunerações	8,000,000.00		
	3-02-1	年資獎金	Prémio de antiguidade	300,000.00		
	3-02-1	工資	Salários		7,000,000.00	
	3-02-1	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	31,200.00		
	3-02-1	其他	Outras	98,000.00		
				15,713,500.00	16,906,300.00	
	轉下頁 A transportar					

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
05-04	3-02-1	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	15,713,500.00	16,906,300.00	
	3-02-1	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	400,000.00		
	3-02-1	01-06-03-01-00	啟程津貼	Ajudas de custo de embarque		750,000.00	
	3-02-1	01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		100,000.00	
	3-02-1	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	823,500.00	200,000.00	
	3-02-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	162,000.00		
	3-02-1	05-02-05-00-00	雜項	Diversos	50,000.00		
			教育暨青年局 - 青年廳	DIREÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE			
	3-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	500,000.00		
	3-01-0	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	20,000.00		
	3-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		1,000,000.00	
	3-01-0	01-01-04-01-00	工資	Salários	20,000.00		
	3-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	100,000.00		
	3-01-0	01-01-07-00-99	其他	Outras	10,000.00		
	3-01-0	01-03-01-00-00	私人電話	Telefones individuais	4,000.00		
	3-01-0	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	897,300.00		
	3-01-0	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	157,000.00		
	3-01-0	02-03-09-00-99	其他	Outros	99,000.00		
總額 Total					18,956,300.00	18,956,300.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica				
18-00		身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO			“16/08/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 16/08/2013”
	1-02-3	01-01-02-01-00 報酬	Remunerações	1,650,000.00		
	1-02-3	01-01-05-01-00 工資	Salários	15,000.00		
	1-02-3	01-01-07-00-03 職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	50,000.00		
	1-02-3	01-01-09-00-00 聖誕津貼	Subsídio de Natal	45,000.00		
	1-02-3	01-01-10-00-00 假期津貼	Subsídio de férias	70,000.00		
	1-02-3	01-02-03-00-01 額外工作	Trabalho extraordinário	700,000.00		
	1-02-3	01-02-04-00-00 錯算補助	Abono para falhas	80,000.00		
	1-02-3	01-02-06-00-00 房屋津貼	Subsídio de residência		250,000.00	
	1-02-3	01-06-03-01-00 啟程津貼	Ajudas de custo de embarque		30,000.00	
	1-02-3	01-06-03-02-00 日津貼	Ajudas de custo diárias		200,000.00	
	1-02-3	01-06-03-03-00 其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos		40,000.00	
	1-02-3	02-01-07-00-00 辦事處設備	Equipamento de secretaria		30,000.00	
	1-02-3	02-01-08-00-00 其他耐用品	Outros bens duradouros		30,000.00	
	1-02-3	02-02-04-00-00 辦事處消耗	Consumos de secretaria		2,000,000.00	
	1-02-3	02-02-07-00-06 紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		100,000.00	
	1-02-3	02-02-07-00-99 其他	Outros	1,900,000.00		
				4,510,000.00	2,680,000.00	

轉下頁 A transportar

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
	1-02-3	02-03-01-00-05	各類資產	承上頁 <i>Transporte</i> Diversos Energia eléctrica Higiene e limpeza Condomínio e segurança Bens móveis Outros encargos de transportes e comunicações Formação técnica ou especializada Outros Trabalhos pontuais não especializados Outros Maquinaria e equipamento	4,510,000.00	2,680,000.00	
	1-02-3	02-03-02-01-00	電費		2,800,000.00		
	1-02-3	02-03-02-02-02	衛生及清潔			300,000.00	
	1-02-3	02-03-02-02-03	管理費及保安		50,000.00		
	1-02-3	02-03-04-00-02	動產		100,000.00		
	1-02-3	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔		20,000.00		
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓			1,000,000.00	
	1-02-3	02-03-08-00-99	其他			250,000.00	
	1-02-3	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作		2,000,000.00		
	1-02-3	02-03-09-00-99	其他		380,000.00		
	1-02-3	07-10-00-00-00	機械及設備			4,980,000.00	
總額 Total					9,860,000.00	9,860,000.00	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第17/2012號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-62，項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化產業委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-62 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes – Sector Público – Outras – Conselho para as Indústrias Culturais», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	5,000.00		"09/08/2013之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/08/2013"
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis	150,000.00		
02-03-04-00-02	動產	Bens móveis	50,000.00		
02-03-06-00-00	招待費	Representação		5,000.00	
02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	50,000.00		
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		200,000.00	
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		50,000.00	
總額 Total			255,000.00	255,000.00	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第17/2012號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類8-08-0經濟分類04-01-05-00-66，項目為“經常轉移——公營部門——其他——旅遊發展委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 8-08-0 e económica 04-01-05-00-66 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para o Desenvolvimento Turístico», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-03-06-00-00	招待費	Representação		40,000.00	"05/08/2013之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 05/08/2013"
02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		20,000.00	
02-03-08-00-99	其他	Outros	80,000.00		
07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte		20,000.00	
總額 Total			80,000.00	80,000.00	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第17/2012號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-60·項目為“經常轉移——公營部門——其他——立法會選舉管理委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-60 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios		195.000.00	"13/08/2013之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 13/08/2013"
02-03-08-00-99	其他	Outros	195.000.00		
		總額 Total	195.000.00	195.000.00	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第17/2012號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-60，項目為“經常轉移——公營部門——其他——立法會選舉管理委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-60 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	200,000.00		"22/08/2013之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de. de 22/08/2013"
07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		200,000.00	
總額 Total			200,000.00	200,000.00	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第17/2012號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-60，項目為“經常轉移——公營部門——其他——立法會選舉管理委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-60 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-01-08-00-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		100.000.00	"02/08/2013之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 02/08/2013"
02-02-07-00-06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	350.000.00		
02-02-07-00-99	其他	Outros		300.000.00	
02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	700.000.00		
02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica		80.000.00	
02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		70.000.00	
02-03-04-00-02	動產	Bens móveis	200.000.00		
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		180.000.00	
02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios		220.000.00	
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		300.000.00	
總額 Total			1,250,000.00	1,250,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica				
01-09	1-01-1	01-01-01-02-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA	12.000.00		"23/08./2013之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 23/08/2013"
	1-01-1	02-03-06-00-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		1.000.000.00	
	1-01-1	02-03-07-00-02	招待費	Representação	1.000.000.00		
	1-01-1	02-03-09-00-99	在澳門特別行政區之活動 其他	Acções na RAEM Outros		12.000.00	
總額 Total					1.012.000.00	1.012.000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
01-28		一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"15/08/2013之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/08/2013"
	1-01-3	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	480,000.00		
	1-01-3	辦事處消耗	Consumos de secretaria		250,000.00	
	1-01-3	各類資產	Diversos		330,000.00	
	1-01-3	不動產	Bens imóveis		300,000.00	
	1-01-3	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00		
	3-03-0	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	550,000.00		
	1-01-3	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		200,000.00	
	1-01-3	其他	Outros		100,000.00	
	1-01-3	其他	Outros	350,000.00		
	1-01-3	機械及設備	Maquinaria e equipamento		400,000.00	
總額 Total				1,580,000.00	1,580,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica				
01-30	1-01-1	01-01-01-01-00	一般事務 - 禮賓公關外事辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE PROTOCOLO. RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS			"22/08/2013之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 22/08/2013"
			薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	30.000.00		
	1-01-1	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		130.000.00	
	1-01-1	01-02-03-00-02	輪班工作（新帳目）	Trabalho por turnos (nova rubrica)	100.000.00		
	1-01-1	02-01-08-00-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		20.000.00	
	1-01-1	05-02-01-00-00	人員	Pessoal	20.000.00		
總額 Total					150.000.00	150.000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
07-00		統計暨普查局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS			"07/08/2013之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/08/2013"
	8-01-0	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários			
	8-01-0	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	195,600.00	195,600.00	
	8-01-0	招待費	Representação	346,000.00	346,000.00	
	8-01-0	研討會及會議	Seminários e congressos			
總額 Total				541,600.00	541,600.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	職能 Func.				
08-00		電信管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES		
	8-06-2	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		1,573,700.00
	8-06-2	報酬	Remunerações		1,200,000.00
	8-06-2	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	2,773,700.00	
總額 Total				2,773,700.00	2,773,700.00

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
08-00		電信管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES			"28/08/2013之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º. de 28/08/2013"
	8-06-2	假期津貼	Subsídio de férias		250,000.00	
	8-06-2	日津貼	Ajudas de custo diárias		200,000.00	
	8-06-2	電費	Energia eléctrica		100,000.00	
	8-06-2	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		100,000.00	
	8-06-2	在澳門特別行政區之活動	Acções na RAEM		200,000.00	
	8-06-2	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		100,000.00	
	8-06-2	其他	Outros	1,400,000.00		
	8-06-2	研討會及會議	Seminários e congressos		350,000.00	
	8-06-2	其他	Outros		100,000.00	
總額 Total				1,400,000.00	1,400,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
09-00	1-01-2	01-01-01-01-00	財政局			"07/08/2013之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/08/2013"
			薪俸或服務費			
	1-01-2	01-01-02-01-00	報酬	5,000,000.00	8,500,000.00	
	1-01-2	01-01-02-02-00	年資獎金	150,000.00		
	1-01-2	01-01-03-01-00	報酬	250,000.00		
	1-01-2	01-01-03-02-00	年資獎金	10,000.00		
	1-01-2	01-01-05-01-00	工資	2,000,000.00		
	1-01-2	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	150,000.00		
	1-01-2	01-01-07-00-99	其他	20,000.00		
	1-01-2	01-01-09-00-00	聖誕津貼	500,000.00		
	1-01-2	01-02-10-00-11	職務終止補償	650,000.00		
	1-01-2	01-03-03-00-00	服裝及個人用品 - 實物	170,000.00		
	1-01-2	02-01-01-00-00	建設及大型裝修（新帳目）	4,340,500.00		
	1-01-2	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	785,000.00	5,525,500.00	
	1-01-2	02-03-08-00-99	其他			
總額 Total				14,025,500.00	14,025,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"07/08/2013之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/08/2013"
	9-03-0	04-02-00-00-02	社團及組織	Associações e organizações	100,000.00		
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		100,000.00	
總額 Total					100,000.00	100,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"29/08/2013之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 29/08/2013"
	9-03-0	04-03-00-00-01	企業	Empresas	199,950.00		
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		199,950.00	
總額 Total					199,950.00	199,950.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
13-00		高等教育輔助辦公室	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR			"05/08/2013之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 05/08/2013"
	3-01-0	房屋津貼	Subsidio de residência		200,000.00	
	3-01-0	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	200,000.00		
	3-01-0	研討會及會議	Seminários e congressos	160,000.00		
	3-01-0	其他	Outros		160,000.00	
總額 Total				360,000.00	360,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
20-00		澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU			"09/08/2013之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/08/2013"
	1-02-1	水及氣體費	Água e gás	170,000.00		
	1-02-1	管理費及保安	Condomínio e segurança		260,000.00	
	1-02-1	動產	Bens móveis	90,000.00		
總額 Total				260,000.00	260,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
21-00			澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"28/08/2013之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços. Subst.º, de 28/08/2013"
	2-01-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	60,000.00		
	2-01-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência		260,000.00	
	2-01-0	01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias	200,000.00		
	2-01-0	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		150,000.00	
	2-01-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	150,000.00		
總額 Total					410,000.00	410,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
12-00	9-03-0	共用開支	DESPESAS COMUNS			"12/08/2013之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 12/08/2013"
22-00	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		200,000.00	
		地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFI SICOS			
	7-04-0	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários			
	7-04-0	年資獎金	Prémio de antiguidade	320,000.00		
	7-04-0	報酬	Remunerações		10,000.00	
	7-04-0	工資	Salários	8,300.00	85,000.00	
	7-04-0	工資	Salários		190,000.00	
	7-04-0	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	111,700.00		
	7-04-0	聖誕津貼	Subsídio de Natal		50,000.00	
	7-04-0	額外工作	Trabalho extraordinário	22,300.00		
	7-04-0	輪班工作	Trabalho por turnos	71,400.00		
	7-04-0	其他（新帳目）	Outros (nova rubrica)	1,300.00		
總額 Total				535,000.00	535,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
12-00		共用開支	DESPESAS COMUNS			"29/08/2013之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 29/08/2013"
	9-03-0	備用撥款	Dotação provisional		340,000.00	
23-00		旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			
	8-08-0	各類資產	Diversos	340,000.00		
總額 Total				340,000.00	340,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
26-00		博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS			"07/08/2013之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/08/2013"
	1-01-2	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado		50,000.00	
	3-03-0	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		50,000.00	
	1-01-2	研討會及會議	Seminários e congressos		100,000.00	
	9-02-0	澳門大學（新帳目）	Universidade de Macau (nova rubrica)	200,000.00		
總額 Total				200,000.00	200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica					
26-00			博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS			"29/08/2013之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 29/08/2013"
	1-01-2	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	30,000.00		
	1-01-2	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções			
	1-01-2	01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias	100,000.00	730,000.00	
	1-01-2	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança	260,000.00		
	1-01-2	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	250,000.00		
	1-01-2	02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios	90,000.00		
總額 Total				730,000.00	730,000.00		

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
27-03		海事及水務局—航海學校	DSAMA - ESCOLA DE PILOTAGEM			"29/08/2013之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 29/08/2013"
	3-03-0	02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品	15,000.00		
	3-03-0	02-02-04-00-00	辦事處消耗	30,000.00		
	3-03-0	02-02-07-00-99	其他	30,000.00		
	3-03-0	02-03-01-00-05	各類資產	58,000.00		
	3-03-0	02-03-02-01-00	電費	11,000.00		
	3-03-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔	2,000.00		
	3-03-0	02-03-08-00-05	教學	25,000.00		
	3-03-0	07-10-00-00-00	機械及設備	146,470.00		
			共用開支			
12-00	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款		317,470.00	
			Dotação provisional			
			總額 Total	317,470.00	317,470.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
28-01		澳門保安部隊事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“15/08/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/08/2013”
	2-01-0	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções		100,000.00	
	2-01-0	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos	100,000.00		
	2-01-0	員工宿舍	Alojamento de pessoal	100,000.00		
	2-01-0	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios		2,600,000.00	
	2-01-0	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	360,000.00		
	2-01-0	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	940,000.00		
	2-01-0	廣告費用	Encargos com anúncios	840,000.00		
	2-01-0	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	560,000.00		
	2-01-0	各類活動	Actividades diversas		1,000,000.00	
	2-01-0	機械及設備	Maquinaria e equipamento	800,000.00		
總額 Total				3,700,000.00	3,700,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
33-00		環境保護局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL			"05/08/2013之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 05/08/2013"
	8-09-0	動產	Bens móveis	800,000.00		
	8-09-0	其他	Outros	600,000.00		
	8-09-0	樓宇	Edifícios		1,400,000.00	
總額 Total				1,400,000.00	1,400,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
35-00		土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			"05/08/2013之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 05/08/2013"
	8-01-0	假期津貼	Subsídio de férias	100,000.00		
	8-01-0	供水及公共照明網絡之保養	Conservação das redes de água e iluminação pública	1,900,000.00		
	8-01-0	廣告費用	Encargos com anúncios		2,000,000.00	
總額 Total				2,000,000.00	2,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.					
40-00		投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“15/08/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/08/2013”
		房屋	Habitacões	13,671,940.44		
	07-02-00-00-00	樓宇	Edifícios		10,377,350.90	
	07-03-00-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	3,666,906.97		
	07-04-00-00-00	港口	Portos	2,035,450.00		
	07-05-00-00-00	各項建設	Construções diversas		34,619,292.51	
	07-06-00-00-00	運輸物料	Material de transporte		6,400,000.00	
	07-09-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	15,850,917.00		
	07-10-00-00-00	其他投資	Outros investimentos	16,118,998.00		
	07-12-00-00-00	同期撥款 / 備用撥款		52,431.00		
		10-00-00-00-02	Dotação Concorrencial - Dotação Provisional			
總額 Total				51,396,643.41	51,396,643.41	

二零一三年九月十一日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Setembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

勞 工 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年七月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

Miguel Luís Castilho，自二零一三年九月一日起續聘擔任第二職階二等高級技術員職務，薪俸點為455點；

劉敏娜，自二零一三年九月二十二日起續聘擔任第二職階二等高級技術員職務，薪俸點為455點；

韓浣慧，自二零一三年九月二十四日起續聘擔任第三職階特級技術輔導員職務，薪俸點為430點；

黃業欣及鄭正華，自二零一三年九月三日起續聘擔任第二職階一等技術輔導員職務，薪俸點為320點。

摘錄自本人於二零一三年七月二十九日及八月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期，期間、職務和薪俸點分別如下：

Maria da Conceição Rodrigues Pereira Farr，自二零一三年十月一日起續聘擔任第四職階首席顧問高級技術員職務，薪俸點為735點，為期一年；

李大為，自二零一三年十月一日起續聘擔任第三職階首席顧問高級技術員職務，薪俸點為710點，到二零一四年二月十四日止；

丁倩勤，自二零一三年九月二十日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，為期一年；

蕭冠榮，自二零一三年十月十六日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，為期一年；

盧志堅及黃添花，自二零一三年十月二日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點，為期一年；

李詩茵，自二零一三年十月一日起續聘擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年七月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Miguel Luís Castilho, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Lao Man Na, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 22 de Setembro de 2013;

Hon Vun Vai Elsa, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 24 de Setembro de 2013;

Wong Ip Ian e Chiang Cheng Wa, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 3 de Setembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 29 de Julho e de 1 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Maria da Conceição Rodrigues Pereira Farr, como técnica superior assessora principal, 4.º escalão, índice 735, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2013;

David Lee, como técnico superior assessor principal, 3.º escalão, índice 710, de 1 de Outubro de 2013 a 14 de Fevereiro de 2014;

Teng Sin Kan, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de um ano, a partir de 20 de Setembro de 2013;

Sio Kun Weng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de um ano, a partir de 16 de Outubro de 2013;

Lou Chi Kin e Wong Tim Fa, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 2 de Outubro de 2013;

Lei Si Ian, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Julho de 2013:

Choi Iat In — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nes-

則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用徐一燕在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點，為期一年，自二零一三年八月十六日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年八月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條第一款，並按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條第三款的規定，修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同，日期、職務和薪俸點分別如下：

何禮堯、鄧子揚、陳嘉賢、何家豪及關偉如，自二零一三年八月十五日起改為擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

林麗媚及吳慧儀，自二零一三年八月十五日起改為擔任第一職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為230點。

二零一三年九月十一日於勞工事務局

局長 黃志雄

消費者委員會

聲明

楊佩儀——應其請求，其在本會擔任第一職階一等行政技術助理員的編制外合同，自二零一三年九月十七日起予以解除。

特此聲明

二零一三年九月十二日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

工商業發展基金

批示摘錄

根據二零零九年十一月九日重新公佈第6/2006號行政法規第四十三條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零一三年八月二十九日批示所核准之工商業發展基金第三修改預算：

tes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterados os contratos além do quadro, pela data, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugados com os artigos 25.º e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ho Lai Io, Tang Chi Ieong, Chan Ka In, Ho Ka Hou e Kuan Wai U, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 15 de Agosto de 2013;

Lam Lai Mei e Ng Wai I, para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 15 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 11 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Declaração

Ieong Pui Yee — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Conselho, a partir de 17 de Setembro de 2013.

Conselho de Consumidores, aos 12 de Setembro de 2013. — O Presidente da Comissão Executiva, Wong Hon Neng.

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado em 9 de Novembro de 2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Agosto de 2013:

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código 開支名稱 Designação das despesas						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
01	01	07	00	02	委員會成員	123,000.00
02	03	07	00	02	Membros de Conselhos 在澳門特別行政區之活動	10,000,000.00
09	01	05	00	02	Acções na RAEM 中小企業信用保證計劃（一般）	5,000,000.00
09	01	05	00	03	Plano de garantia de créditos a PME's (geral) 中小企業信用保證計劃（專項） Plano de garantia de créditos a PME's (projecto específico)	5,123,000.00
					總額 Total	10,123,000.00

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 5 de Setembro de 2013. — O Conselho Administrativo do
Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização.
— O Presidente, substituto, *Tai Kin Ip*. — Os vogais, *Chan
Weng Tat* — *Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias* — *Vong
Cheng Kam* — *Wan Tai Wai*.

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 19 de Agosto de 2013:

Ip Ieng Hong — renovado, por averbamento, o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2013.

Gabinete de Informação Financeira, aos 12 de Setembro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU**

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Setembro de 2013:

Hoi Wai Chu, verificadora principal alfandegária e Lao Cheok I, verificador de primeira alfandegário — dada por finda a

止徵用海關首席關員許慧珠及一等關員劉灼怡，並於同日返回海關；另自二零一三年十一月一日起再次徵用上述人員為澳門保安部隊提供服務，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一三年九月四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年九月十八日起，以附註方式修改本局與第二職階一等技術員林慧儀簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，並收取薪俸點450之薪酬。

摘錄自保安司司長於二零一三年九月十日作出之批示：

陳淑慧——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局財政管理處處長，為期兩年，自二零一三年十二月一日起生效。

陳世傑——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局基礎設施處處長，為期兩年，自二零一三年十二月十六日起生效。

高振威——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局通訊處處長，為期兩年，自二零一三年十二月十六日起生效。

二零一三年九月十二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

sua requisição, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, com efeitos a 31 de Outubro de 2013, regressando no mesmo dia aos Serviços de Alfândega e indo iniciar em 1 de Novembro de 2013, nova requisição nas Forças de Segurança de Macau, pelo período de um ano.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Setembro de 2013:

Lam Wai I, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Setembro de 2013:

Chan Shuk Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Gestão Financeira, nos termos dos artigos 5.º e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.º, 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Chan Sai Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Infra-estruturas, nos termos dos artigos 5.º e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.º, 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Dezembro de 2013.

Kou Chan Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Comunicações, nos termos dos artigos 5.º e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.º, 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Dezembro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自二零一三年三月七日保安司司長第15/2013號批示：

治安警察局第142/2012號紀律程序之嫌疑人警員編號164961，余漢龍，被指控之不當缺勤事實，證據確鑿，其行為構

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 15/2013, de 7 de Março de 2013:

Em Processo Disciplinar n.º 142/2012 do CPSP, instaurado contra o arguido, o guarda n.º 164 961, U Hon Long. Os factos que

成違反十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十三條第二款a)項所載義務的違紀行為。根據上述《通則》第二百三十八條第二款i)項及第二百四十條c)項的規定，處以撤職處分。

根據上述《通則》第二百八十九條第六款規定，在本通告刊登日起六十日的期限內，提起上訴或要求重新展開該程序。

摘錄自保安司司長於二零一三年八月三十日作出的第137/2013號批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局警員編號177941李培福，由二零一三年八月三日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一三年八月三十日作出的第138/2013號批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局警員編號190941黃聰明，由二零一三年八月四日起處於“附於編制”狀況。

二零一三年九月九日於治安警察局

局長 李小平警務總監

originaram a ausência ilegítima, mostram-se definitivamente consolidados e provados e constituem infracção grave ao dever inscrito no artigo 13.º, n.º 2, alínea a), do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, que, conjugado com os termos dos artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 240.º, alínea c), do referido estatuto, corresponde à pena de demissão, sanção que lhe foi aplicada.

Nos termos do artigo 289.º, n.º 6, do referido estatuto, pode no prazo máximo de 60 dias após a presente publicação, interpor recurso ou requerer a reabertura do processo.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 137/2013, de 30 de Agosto de 2013:

Lei Pui Fok, guarda n.º 177 941, deste CPSP — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 3 de Agosto de 2013.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 138/2013, de 30 de Agosto de 2013:

Wong Htone Ming, guarda n.º 190 941, do CPSP — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 4 de Agosto de 2013.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 9 de Setembro de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

衛生局

批 示 摘 錄

按社會文化司司長於二零一三年八月八日作出的批示：

根據第81/99/M號法令第三十八條及第四十八條第二款、第15/2009號法律第一條第二款、第二條第三款(二)項、第四條及第五條和第26/2009號行政法規第二條、第五條、第七條及第九條的規定，以定期委任方式委任趙穎碩士，擔任本局藥劑事務處處長，自二零一三年十月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Agosto de 2013:

Mestre Chio Weng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Farmácia destes Serviços, ao abrigo dos artigos 38.º e 48.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, 1.º, n.º 2, 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, e 2.º, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

——趙穎碩士在藥劑範疇工作超過十七年，自二零零八年開始擔任衛生局藥劑事務處職務主管職務至今，具備管理經驗及專業能力擔任藥劑事務處處長一職。

2. 學歷：

——台灣私立中國醫藥學院藥學學士（藥學系）；

——澳門大學理學碩士（醫藥管理）。

3. 專業簡歷：

——一九九六年九月至二零一零年八月，於衛生局藥劑事務處擔任高級衛生技術員；

——二零一零年八月至今，於衛生局藥劑事務處擔任藥劑師；

——二零零八年一月至今，於衛生局藥劑事務處擔任職務主管。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年八月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，梁佩芝在本局擔任編制外合同第二職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，自二零一三年八月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，蕭慧賢在本局擔任編制外合同第二職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，自二零一三年八月二十八日起生效。

按照代副局長於二零一三年八月十九日之批示：

核准准照編號為第162號以及營業地點為澳門巴波沙坊第十一街新城市花園（第十八座）CA座地下及閣仔的“民生藥房II”，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

摘錄自代局長於二零一三年八月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，容麗清及都倩儀在本局擔任編制外合同第二職階特級技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階特級技術輔導員，自二零一三年九月三日起生效。

——Mestre Chio Weng, tendo exercido funções na área farmacêutica mais do que 17 anos, e desempenhado as funções de chefia funcional da Divisão de Farmácia dos Serviços de Saúde, a partir de 2008 até à presente data, possui experiência de gestão e competência profissional para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Farmácia.

2. Currículo académico:

—— Licenciatura em Farmácia pela Faculdade de Farmácia da *China Medical College de Taiwan*;

—— Mestrado em Ciências da Universidade de Macau, na variante de administração medicinal.

3. Currículo profissional:

—— Técnica superior de saúde da Divisão de Farmácia dos Serviços de Saúde, de Setembro de 1996 a Agosto de 2010;

—— Farmacêutica da Divisão de Farmácia dos Serviços de Saúde, de Agosto de 2010 até à presente data;

—— Exercício de funções de chefia funcional da Divisão de Farmácia dos Serviços de Saúde, de Janeiro de 2008 até à presente data.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Agosto de 2013:

Leong Pui Chi, técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Agosto de 2013.

Sio Wai In, técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Agosto de 2013.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 19 de Agosto de 2013:

Autorizado à Farmácia «Man Sang II», alvará n.º 162, com local de funcionamento na Rua Onze Bairro Tamagnini Barbosa Jardim Cidade Nova (Bloco 18), «CA» r/c e coc-chai, Macau, a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 26 de Agosto de 2013:

Iong Lai Cheng e Tou Sin I, adjuntos-técnicos especialistas, 2.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Setembro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項之規定，本局第一職階技術工人林俊藝的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階技術工人，自二零一三年九月十六日起生效。

按照副局長於二零一三年九月四日之批示：

核准向駿輝藥房有限公司發給“駿輝藥房”准照，編號為第178號以及其營業地點為澳門黑沙環馬路31-A號合時樓C座地下及閣樓，地址位於澳門黑沙環馬路31-A號合時樓C座地下及閣樓。

（是項刊登費用為 \$333.00）

核准向萬科（集團）有限公司發給“振興藥房V（東望洋分店）”准照，編號為第179號以及其營業地點為澳門東望洋新街170號東泰大廈地下A座，地址位於澳門議事亭里10A號栢寧大廈12樓E座。

（是項刊登費用為 \$353.00）

核准以下成藥之註冊：

“奧美拉唑腸溶膠囊10mg”20粒裝膠囊，其註冊編號為MAC-00311。

上述成藥之製造商及註冊證書持有人均為“德國大藥廠（澳門）有限公司”。

（是項刊登費用為 \$353.00）

按照二零一三年九月四日本局一般衛生護理副局長的批示：

劉百球——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1989。

（是項刊登費用為 \$264.00）

按照副局長於二零一三年九月六日之批示：

核准向便民集團有限公司發給“便民藥房（建興龍店）”准照，編號為第180號以及其營業地點為澳門羅馬街31號及37號建興龍廣場（興海閣、建富閣）F座及E座地下（A區），地址位於澳門宋玉生廣場238-286號建興龍廣場21樓A座。

（是項刊登費用為 \$385.00）

按照二零一三年九月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

孫仲偉——應其要求，中止第D-0062號牙科醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

Lam Chun Ngai, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Setembro de 2013.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 4 de Setembro de 2013:

Autorizada a emissão do alvará n.º 178 de Farmácia «Chon Fai», com local de funcionamento na Estrada da Areia Preta n.º 31-A, Edifício Hop Sze, «C» r/c e sobreloja, Macau, à Chon Fai Farmácia Lda., com sede na Estrada da Areia Preta n.º 31-A, Edifício Hop Sze, «C» r/c e sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Autorizada a emissão do alvará n.º 179 de Farmácia «Tsan Heng V (Dependência Loja da Rua Nova à Guia)», com local de funcionamento na Rua Nova à Guia n.º 170, Edifício Fung Tai, r/c «A», Macau, à Man Four (Grupo) Limitada, com sede no Beco do Senado n.º 10A, Edifício Park Lane, 12.º andar E, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica seguinte:

Omeprazole Enteric-Coated Capsules 10 mg, com embalagem de 20 cápsulas, com o número de registo MAC-00311.

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada.».

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 4 de Setembro de 2013:

Edmundo Patricio Lopes Lao — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1989.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 6 de Setembro de 2013:

Autorizada a emissão do alvará n.º 180 de Farmácia «Popular (Kin Heng Long)», com local de funcionamento na Rua de Roma n.º 31 e n.º 37 Praça Kin Heng Long (Heng Hoi Kuok, Kin Fu Kuok) «F» e «E» r/c (área A), Macau, ao Grupo Popular — Companhia de Produtos e Serviços de Saúde, Limitada, com sede na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 238-286, Edifício Kin Heng Long Plaza, 21.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 385,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Setembro de 2013:

Sun Chong Vai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0062.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

取消盧詩琪第T-0023號物理治療師執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314,00)

陳雅媛——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2094。

(是項刊登費用為 \$264,00)

梁嘉豪——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1990。

(是項刊登費用為 \$264,00)

梁彩虹——獲准許從事治療師(心理治療)職業，牌照編號是：T-0267。

(是項刊登費用為 \$284,00)

按照二零一三年九月十日本局一般衛生護理副局長的批示：

潘麗娟、黃少群——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2095、E-2096。

(是項刊登費用為 \$284,00)

Edna Bermio Mendoza——恢復第M-0966號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274,00)

戴藝萍、趙妙雲、廖少鳳、黃玉珍、毛櫻燕——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號分別是：W-0445、W-0446、W-0447、W-0448、W-0449。

(是項刊登費用為 \$314,00)

按照社會文化司司長於二零一三年九月十一日之批示：

根據第15/2009號法律第十六條第一款(一)項的規定，基於工作需要，曹國希學士擔任本局技術協調室主任的定期委任，由二零一三年九月十二日起終止，並自同日起返回原職位，擔任本局人員編制第三職階顧問醫生。

根據第15/2009號法律第十六條第一款(一)項規定，基於工作需要，李兆田學士擔任本局預防及控制吸煙辦公室主任的定期委任，由二零一三年九月十二日起終止，並自同日起返回原職位，擔任本局人員編制第二職階顧問醫生。

聲 明

茲聲明，根據第15/2009號法律第十七條第一款(一)項的規定，吳心紘在本局擔任藥劑事務處處長的定期委任於期限屆滿

Lou Si Kei Felícia — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de fisioterapeuta, licença n.º T-0023.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chan Nga Wun — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2094.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Leong Ka Hou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1990.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Leong Choi Hong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0267.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Setembro de 2013:

Cecilia Pun e Wong Sio Kuan — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2095 e E-2096.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Edna Bermio Mendoza — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-0966.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Dai Yi Ping, Chio Mio Wan, Liu Siu Fung, Wong Iok Chan e Mou Ieng In — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0445, W-0446, W-0447, W-0448 e W-0449.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2013:

Licenciado Chou Kuok Hei — cessa, por conveniência de serviço, a comissão de serviço, como chefe do Gabinete de Coordenação Técnica destes Serviços, a partir de 12 de Setembro de 2013, regressando ao lugar de origem como médico consultor, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 16.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009.

Licenciada Li Siu Tin — cessa, por conveniência de serviço, a comissão de serviço, como chefe do Gabinete para a Prevenção e Controlo do Tabagismo destes Serviços, a partir de 12 de Setembro de 2013, regressando ao lugar de origem como médico consultor, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 16.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009, a Dr.^a Ung Sam In

而終止，並自二零一三年十月一日起返回其原職位，擔任本局人員編制第三職階一等藥劑師。

二零一三年九月十二日於衛生局

局長 李展潤

教育暨青年局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長二零一三年七月二十九日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455：劉孝峰、吳家錦及楊利民，由二零一三年九月二日起至二零一四年八月三十一日止；第一職階，薪俸點為430：陳娜、馮宇紅、任文靜及張利，由二零一三年九月二十四日起至二零一四年八月三十一日止及蔣幸華，由二零一三年九月二十七日起至二零一四年八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長二零一三年八月一日批示：

黃家豪，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等技術員（體育），薪俸點為350，為期一年，由二零一三年十月十五日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期六個月，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術員（社區教育），第一職階，薪俸點為350：黃思雅，由二零一三年十月十五日起生效；

二等技術員（土木工程），第一職階，薪俸點為350：李麗儀，由二零一三年十月十五日起生效；

二等行政技術助理員（行政），第一職階，薪俸點為195：陳青鳳，由二零一三年十月七日起生效。

摘錄自本人二零一三年八月七日批示：

陳嘉敏，本局二等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一三年九月十六日起生效。

摘錄自本人二零一三年八月八日批示：

徐家俊，本局二等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一三年十月三日起生效。

regressa ao lugar que detinha no quadro de origem, como farmacêutico de 1.ª classe, 3.º escalão, por motivo da cessação da comissão de serviço, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Serviços de Saúde, aos 12 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2013:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455: Liu Xiaofeng, Wu Jiajin e Yang Limin, a partir de 2 de Setembro de 2013 e termo em 31 de Agosto de 2014; 1.º escalão, índice 430: Chen Na, Feng Yuhong, Ren Wenjing e Zhang Li, a partir de 24 de Setembro de 2013 e termo em 31 de Agosto de 2014 e Jiang Xinghua, a partir de 27 de Setembro de 2013 e termo em 31 de Agosto de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Agosto de 2013:

Vong Ka Hou — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão (desporto), índice 350, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2013.

O seguinte pessoal — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Técnica de 2.ª classe, 1.º escalão (educação comunitária), índice 350: Wong Si Nga, a partir de 15 de Outubro de 2013;

Técnica de 2.ª classe, 1.º escalão (engenharia civil), índice 350: Lei Lai I, a partir de 15 de Outubro de 2013;

Assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão (administrativa), índice 195: Chan Cheng Fong, a partir de 7 de Outubro de 2013.

Por despacho da signatária, de 7 de Agosto de 2013:

Chan Ka Man, técnica de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 16 de Setembro de 2013.

Por despacho da signatária, de 8 de Agosto de 2013:

Choi Ka Chon, técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 3 de Outubro de 2013.

摘錄自本人二零一三年八月十九日批示：

李浩寧，本局一等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一三年十月三日起生效。

摘錄自行政長官二零一三年八月二十七日批示：

根據第12/2010號法律附件表一及表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期一年，由二零一三年九月一日起生效，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第三職階，薪俸點為490：Válter Ismael Marques Ferreira；第二職階，薪俸點為455：Sandra Cristina da Silva Alves Pinto；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第三職階，薪俸點為485：Andreia Sofia da Silva Coelho、Carla Susana Vieira de Sá及Nuno Gabriel Teixeira Capela；第二職階，薪俸點為455：Fernando Manuel Margarido João；

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），第三職階，薪俸點為485：Paula Susana Feiteiro Canarias。

摘錄自行政長官二零一三年八月二十八日批示：

伍軍，根據第14/2009號法律第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期，並以附註方式更改合同第三條款，轉為二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455，由二零一三年九月五日起至二零一四年八月三十一日止。

施虹冰，二等高級技術員，第一職階，薪俸點為430，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期，由二零一三年九月二十四日起至二零一四年八月三十一日止。

二零一三年九月十一日於教育暨青年局

局長 梁勵

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘請吳美娟在本局擔任第一職

Por despacho da signatária, de 19 de Agosto de 2013:

Lei Hou Neng, técnico de 1.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Agosto de 2013:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas I e IV anexos à Lei n.º 12/2010, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 3.º escalão, índice 490: Válter Ismael Marques Ferreira; 2.º escalão, índice 455: Sandra Cristina da Silva Alves Pinto;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 3.º escalão, índice 485: Andreia Sofia da Silva Coelho, Carla Susana Vieira de Sá e Nuno Gabriel Teixeira Capela; 2.º escalão, índice 455: Fernando Manuel Margarido João;

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 3.º escalão, índice 485: Paula Susana Feiteiro Canarias.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Agosto de 2013:

Wu Jun — renovado o contrato de assalariamento, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Setembro de 2013 e termo em 31 de Agosto de 2014.

Shi Hongbing — renovado o contrato de assalariamento como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Setembro de 2013 e termo em 31 de Agosto de 2014.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 11 de Setembro de 2013. — A Directora dos Serviços, Leong Lai.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2013:

Ng Mei Kun — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º esca-

階二等高級技術員，薪俸點為430，為期六個月，自二零一三年九月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請鄭艷華在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為410，為期六個月，自二零一三年九月九日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年八月二十三日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，俞文婷在本局擔任澳門樂團樂師的個人勞動合同續期兩年，自二零一三年九月一日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一三年九月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以附註形式修改本局下列工作人員的個人勞動合同第五條第一款，晉階至緊接職階：

岑嘉慧及龍淡寧——第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，分別自二零一三年八月三十一日及十月十一日起生效；

Ivo Batalha——第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315，自二零一三年九月六日起生效。

二零一三年九月十三日於文化局

局長 吳衛鳴

lão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Cheang Im Wa — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Setembro de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Agosto de 2013:

Yu Wenting — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 97.º da Lei Básica da RAEM, e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 5 de Setembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, dos seus contratos individuais de trabalho, neste Instituto, progredindo ao escalão imediato, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010:

Sam Ka Wai e Long Tam Leng, para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 31 de Agosto e 11 de Outubro de 2013, respectivamente;

Ivo Batalha, para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 6 de Setembro de 2013.

Instituto Cultural, aos 13 de Setembro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年六月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用沈咪蓮為本局第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，為期一年，自二零一三年八月二十九日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Junho de 2013:

Sam Mai Lin — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2013:

Cheong Un Ieng, Lei Chan Fai, Wong In Leng, Ip Wai Lon e Lam Si Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

則》第二十五條和第二十六條以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項的規定,以附註形式修改張婉英、李鎮輝、黃燕玲、葉偉倫及林詩詠在本局擔任職務的編制外合同第三條款,首四名及最後一名分別自二零一三年七月三十一日及八月五日起轉為第一職階一等技術員,薪俸點為400。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月二十四日作出的批示:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項的規定,以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款,職級、職階和薪俸點分別如下:

黃德茵,自二零一三年七月三十一日起轉為第一職階顧問高級技術員,薪俸點為600;

卓麗曉,自二零一三年七月三十一日起轉為第一職階一等高級技術員,薪俸點為485;

李潔霏,自二零一三年七月三十一日起轉為第一職階特級技術員,薪俸點為505;

鄭劍婷及羅亦詩,自二零一三年七月三十一日起轉為第一職階首席技術員,薪俸點為450;

曹凱琳、張佩玉、馮秀蓮、林麗萍及林桂枝,首四名及最後一名分別自二零一三年七月三十一日及八月五日起轉為第一職階首席技術輔導員,薪俸點為350;

周莫艷卿,自二零一三年七月三十一日起轉為第一職階特級行政技術助理員,薪俸點為305。

摘錄自代局長於二零一三年八月二日作出的批示:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年:

黎麗莎、辛玉卿、王艷興及李翠萍,第六職階勤雜人員,分別自二零一三年九月六日、九月九日、九月十日及九月二十六日起生效;

梁淑霞,第四職階勤雜人員,自二零一三年九月十三日起生效。

dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho e 5 de Agosto de 2013, para os 4 primeiros e o último, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Wong Tak Ian, para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 31 de Julho de 2013;

Cheuk Lai Hio, para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 31 de Julho de 2013;

Lei Kit Fei, para técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 31 de Julho de 2013;

Cheang Kin Teng e Lo Iek Si, para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450, a partir de 31 de Julho de 2013;

Chou Hoi Lam, Cheong Pui Iok, Fong Sao Lin, Lam Lai Peng e Lam Kuai Chi, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 31 de Julho e 5 de Agosto de 2013 para os 4 primeiros e o último, respectivamente;

Chow Mok Im Heng, para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 31 de Julho de 2013.

Por despachos da presidente, substituta, do IAS, de 2 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lai Lai Sa, San Ioc Heng, Vong Im Heng Josefina e Lei Choi Peng, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 6, 9, 10 e 26 de Setembro de 2013, respectivamente;

Leong Sok Ha, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 13 de Setembro de 2013.

摘錄自社會文化司司長於二零一三年八月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改 Florencia Lao Oliveros 及趙文偉在本局擔任職務的編制外合同第三條款，分別自二零一三年八月二十二日及八月二十六日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600。

摘錄自局長於二零一三年八月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅秀微及梁敏英在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一三年十一月一日起續期一年。

應周志銘的請求，其在社會工作局擔任第二職階二等翻譯員職務的編制外合同自二零一三年十月九日起予以解除。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

卓嘉詠、甄綺文、鄭妮、黃雪敏及潘俊文，第一職階二等技術輔導員，首名、第二名、第三名及第四名以及最後一名分別自二零一三年十月七日、十月十日、十月十七日及十月三十一日起生效；

黎美恩，第一職階二等技術員，自二零一三年十月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

雷雲燕、譚錦雄、周惠玲及陳靄君，首兩名、第三名及最後一名分別自二零一三年七月十三日、七月二十日及八月三日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

袁明敏及郭鈺婷，分別自二零一三年七月三十一日及八月三日起轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365；

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Agosto de 2013:

Florencia Lao Oliveros e Chiu Man Vai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.^o escalão, índice 600, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 e 26 de Agosto de 2013, respectivamente.

Por despachos do presidente do IAS, de 13 de Agosto de 2013:

Lo Sao Mei e Leong Man Ieng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Chao Chi Meng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como intérprete-tradutor de 2.^a classe, 2.^o escalão, neste Instituto, a partir de 9 de Outubro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheuk Ka Weng, Ian I Man, Chiang Nei, Wong Sut Man e Pun Chon Man, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 7, 10, 17 e 31 de Outubro de 2013, para o 1.^o, o 2.^o, o 3.^o e 4.^o, e o último, respectivamente;

Lai Mei Ian, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir 18 de Outubro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.^o, n.ºs 1, alínea 2), e 4, do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Loi Wan In, Tam Kam Hong, Chau Wai Leng e Chan Oi Kuan, para adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, a partir de 13 e 20 de Julho, e 3 de Agosto de 2013, para os dois primeiros, o 3.^o e o último, respectivamente;

Iun Meng Man e Celia Iok Teng da Silva Kok, para adjuntos-técnicos principais, 2.^o escalão, índice 365, a partir de 31 de Julho e 3 de Agosto de 2013, respectivamente;

李綺琳，自二零一三年七月十六日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420。

摘錄自局長於二零一三年八月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，以及第四十四條第一款c)項及第二款的規定，張國偉在本局擔任第五職階勤雜人員的散位合同自二零一三年十月二日起續期至二零一四年八月二十二日止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條、第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（四）項及第四款的規定，以附註形式修改周少梅在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一三年七月三十一日起轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

黎志明、區潤鴻及譚柏源，第七職階輕型車輛司機，首名及其餘兩名分別自二零一三年十月六日及十月三十日起生效；

張彩鳳，第七職階勤雜人員，自二零一三年十月七日起生效；

陳成深、倫永錦及盧子綿，第二職階一般服務助理員，自二零一三年十月二十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條、第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款（四）項、第三款及第四款的規定，自二零一三年八月三日起以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

何新卿及何中尉，轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180；

黃志華，轉為第七職階輕型車輛司機，薪俸點為240。

Lei I Lam, para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 16 de Julho de 2013.

Por despachos da presidente do IAS, de 22 de Agosto de 2013:

Cheong Kuok Wai — renovado o contrato de assalariamento até 22 de Agosto de 2014, como auxiliar, 5.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 44.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2013.

Chao Sio Mui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 180, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 4, do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lai Chi Meng Pedro, Ao Ion Hong e Tam Pak Un, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão, a partir de 6 e 30 de Outubro de 2013, para o primeiro e os restantes, respectivamente;

Bento Cheong Choi Fong, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 7 de Outubro de 2013;

Chan Seng Sam, Lon Weng Kam e Lou Chi Min, como auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 20 de Outubro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2013:

Ho San Heng e Ho Chong Wai, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180;

Vong Chi Va, para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240.

二零一三年九月十日於社會工作局

局長 容光耀

Instituto de Acção Social, aos 10 de Setembro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

體育發展局

批 示 摘 錄

摘錄自本件簽署人於二零一三年九月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一三年八月二十二日起生效：

張瑋詩，晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點；

鄭嘉雯、周珊珊、周家耀、高池享、李文浩、梁志源、梁佩琪及梁挺熙，晉階至第二職階一等行政技術助理員，薪俸點為240點。

根據第14/2009號法律第十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期如下：

蔡加榮及石文輝，晉階至第三職階技術工人，薪俸點為170點，追溯自二零一三年七月三十一日起生效；

陳文賦、梁麗琴、盧燦業及黃秀芬，晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點為130點，追溯自二零一三年七月三十一日起生效；

黃偉華，晉階至第五職階勤雜人員，薪俸點為150點，追溯自二零一三年八月三日起生效；

梁惠娟，晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點為160點，追溯自二零一三年八月三日起生效；

曾慶真、何寶潔、盧莉莉及溫汝標，晉階至第七職階勤雜人員，薪俸點為180點，追溯自二零一三年八月三日起生效；

郭淑寧及陸俠瑜，晉階至第七職階勤雜人員，薪俸點為180點，追溯自二零一三年八月三十一日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零一三年九月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馬子聰在本局擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同，自二零一三年十月三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 5 de Setembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 22 de Agosto de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Cheong Vai Si Carolina, progride para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320;

Carla Cheang, Chao San San, Chow Ka Yiu, Kou Chi Heong, Lei Man Hou, Leong Chi Un, Leong Pui Kei e Leong Teng Hei, progridem para assistentes técnicos administrativas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com as datas de produção retroactiva de efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Choi Ka Weng e Seak Man Fai, progridem para operários qualificados, 3.º escalão, índice 170, com efeitos retroactivos a partir de 31 de Julho de 2013;

Chan Man Fu, Leong Lai Kam, Lou Chan Ip e Wong Sao Fan, progridem para auxiliares, 3.º escalão, índice 130, com efeitos retroactivos a partir de 31 de Julho de 2013;

Wong Vai Va, progride para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Agosto de 2013;

Leong Vai Kun Ritchie, progride para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Agosto de 2013;

Chang Heng Chan, Ho Pou Kit, Jurintr Rodngarm da Luz e Van U Pio, progridem para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Agosto de 2013;

Kuok Sok Neng e Luk Hap Yu da Silva, progridem para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 31 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 10 de Setembro de 2013:

Ma Chi Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Io Lap Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste

二十六條的規定，姚立德在本局擔任第一職階一等技術員的編制外合同，自二零一三年十月二十七日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，Gabriel Simão Marques da Costa在本局擔任第三職階顧問高級技術員的散位合同，自二零一三年十月二十五日起續期一年。

二零一三年九月十二日於體育發展局

代局長 戴祖義

Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Outubro de 2013.

Gabriel Simão Marques da Costa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Outubro de 2013.

Instituto do Desporto, aos 12 de Setembro de 2013. — O Presidente do Instituto, substituto, José Tavares.

學 生 福 利 基 金

批 示 摘 錄

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，公佈二零一三年財政年度學生福利基金本身預算的第一次修改，有關修改經由社會文化司司長二零一三年四月五日的批示核准：

學生福利基金二零一三年財政年度本身預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar do ano 2013

單位Unidade：澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	200,000.00	7,200,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	7,000,000.00	
09	01	05	00	05	學生福利基金——貸學金 Bolsas-empréstimo – FASE		
總額 Total						7,200,000.00	7,200,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，公佈二零一三年財政年度學生福利基金本身預算的第二次修改，有關修改經由社會文化司司長二零一三年六月二十六日的批示核准：

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais Cultura, de 26 de Junho de 2013:

學生福利基金二零一三年財政年度本身預算第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar do ano 2013

單位Unidade: 澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	03	00	00	99	其他 Outras	50,000.00	50,000.00
09	01	05	00	05	學生福利基金——貸學金 Bolsas-empréstimo — FASE		
總額 Total						50,000.00	50,000.00

二零一三年六月十七日於學生福利基金——行政管理委員會：
梁勵，朱國宏，薛榮滔，顏裕坤

Fundo de Acção Social Escolar, aos 17 de Junho de 2013. —
O Conselho Administrativo. — *Leong Lai — Chu Kuok Wang*
— *Sit Weng Tou — Ngan U Kuan.*

文化基金

FUNDO DE CULTURA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一三年財政年度文化基金本身預算第二次修改、澳門藝術節獨立預算第二次修改及澳門國際音樂節第二次修改，有關修改是經由經濟財政司司長二零一三年八月二十六日的批示許可：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, a 2.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Festival de Artes de Macau e a 2.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Festival Internacional de Música de Macau, referente ao ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Agosto do mesmo ano:

文化基金本身預算第二次預算修改

2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Cultura

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de Conselhos	4,000.00	
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença		4,000.00
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		3,000,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	90,000.00	
02	01	04	00	03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio	1,000,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	247,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros		510,000.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		704,300.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		220,000.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		220,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		1,700,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		684,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,090,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos		240,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		788,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas		190,000.00
02	03	08	00	05	教學 Formação académica		300,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros		420,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	5,034,300.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	870,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	8,000,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		6,145,000.00
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas		1,100,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		110,000.00
					總額 Total	16,335,300.00	16,335,300.00

澳門藝術節獨立預算第二次修改

《04-01-05-00-36》

2.ª alteração ao orçamento individualizado do Festival de Artes de Macau

«04-01-05-00-36»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas			
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.				
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	4,900,000.00	67,000.00	
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário		1,000.00	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção		6,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas		7,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros		100,000.00	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		26,000.00	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		47,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		55,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		1,782,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		1,884,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		636,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação		25,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		227,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas			
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente		37,000.00	
					總額 Total		4,900,000.00	4,900,000.00

澳門國際音樂節獨立預算第二次修改

《04-01-05-00-38》

2.ª alteração ao orçamento individualizado do Festival Internacional de Música de Macau

«04-01-05-00-38»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	2,300,000.00	50,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		1,500,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		400,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	50,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	200,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		600,000.00
					總額 Total	2,550,000.00	2,550,000.00

更正

Rectificação

鑑於文化基金刊登於二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組第9917頁有關文化基金二零一三年財政年度澳門藝術節獨立預算第一次修改的批示摘錄中有不正確之處，現更正如下：

原文為：“05-02-00-00-00人員”

應改為：“05-02-01-00-00人員”。

二零一三年九月五日於文化基金行政管理委員會

代主席 姚京明

Tendo-se verificado uma inexactidão no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2013, II Série, de 17 de Julho, a páginas 9917, respeitante à 1.ª alteração ao orçamento individualizado do Festival de Artes de Macau do Fundo de Cultura para o ano económico de 2013, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «05-02-00-00-00 Pessoal»

deve ler-se: «05-02-01-00-00 Pessoal».

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 5 de Setembro de 2013. — O Presidente, substituto, Yao Jingming.

旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no

6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款的規定，現刊登有關二零一三年度澳門大賽車獨立預算之第五次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一三年九月四日批示核准：

Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, I Série, de 9 de Novembro de 2009, e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 5.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2013, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro do mesmo ano:

澳門大賽車獨立預算之第五次預算修改

5.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	680,000	1,000,000
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade		30,000
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações		600,000
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade		30,000
01	01	05	01	00	工資 Salários		130,000
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos		160,000
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		120,000
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias		160,000
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário		680,000
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência		90,000
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transporte por motivo licença especial		30,000
01	02	10	00	11	職務中止補償 Compensação em cessação definitiva de funções		200,000
01	02	10	00	99	其他 Outros		2,100,000
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família		110,000
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		20,000
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias		100,000
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação		20,000

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros		200,000
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		200,000
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção		40,000
02	02	07	00	06	紀錄品及獎品 Lembranças e ofertas		1,500,000
02	02	07	00	99	其他 Outros	230,000	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		200,000
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	20,000	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	40,000	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		800,000
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		1,000,000
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		200,000
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	3,000,000	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros e. transp. e comunicações		2,000,000
02	03	06	00	00	招待費 Representação	300,000	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	500,000	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,860,000	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos		300,000
02	03	08	00	99	其他 Outros	1,000,000	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		100,000
04	04	00	00	02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior		200,000
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	400,000	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	02	05	00	00	雜項 Diversas		150,000
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫恤制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		220,000
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		220,000
					總額 Total	10,130,000	10,130,000

二零一三年九月十一日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：謝慶茜——委員：方丹妮，譚麗霞

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Setembro de 2013. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, *Tse Heng Sai*. — As Vogais, *Daniela de Souza Fão* — *Tam Lai Ha*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年八月二十二日作出的批示：

楊學榮、湯平及 Leonel Pinto Cardoso，第二職階一等高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其等編制外合同第三條款，自二零一三年八月二十三日起，轉為第一職階首席高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年八月二十二日作出的批示：

黎淑嫻、林紫薇、盧詠絲及冼美珍，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年十月十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年八月二十三日作出的批示：

冼錦賢，第二職階首席技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Agosto de 2013:

Ieong Hok Weng, Tong Peng e Leonel Pinto Cardoso, técnicos superiores de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Agosto de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 22 de Agosto de 2013:

Lai Sok Han, Lam Chi Mei, Lou Weng Si e Sin Mei Chan, assistentes técnicas administrativas de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Agosto de 2013:

Sin Kam In, técnico principal, 2.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a

M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一三年八月二十七日起，轉為第一職階特級技術員，合同其他條件維持不變。

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局法律廳廳長Maria de Nazaré Saias Portela因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一三年十月一日起生效。

吳佩芬、劉靜嫻、周慶仙及鄭儂栢，第二職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其等編制外合同第三條款，自二零一三年八月二十七日起，轉為第一職階一等高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年八月二十六日作出的批示：

梁麗敏，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十月二十六日起生效。

黃劍愷，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十月二十三日起生效。

蘇善敦，第一職階一等高級技術員、何秀民，第二職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年十月二十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年八月二十八日作出的批示：

陳津津及張慧——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一三年十月二十二日起生效，為期一年。

cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Agosto de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Maria de Nazaré Saias Portela — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento Jurídico destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Ng Pui Fan, Lao Cheng Han, Chao Heng Sin e Kuong Nong Pak, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Agosto de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 26 de Agosto de 2013:

Leong Lai Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Outubro de 2013.

Wong Kim Hoi, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Outubro de 2013.

Sou Sin Ton, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, Ho Sao Man, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Agosto de 2013:

Chan Chun Chun e Cheong Wai — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2013.

摘錄自簽署人於二零一三年八月二十八日作出的批示：

劉保明，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十月十四日起生效。

吳惠娟及余春鳳，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年十月十六日起生效。

馬翠珊，第一職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，由二零一三年十月二日起生效。

二零一三年九月十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年九月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳少芳在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員職級的薪俸點600點，自二零一三年九月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳轅、蕭俊業及蕭裕林在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員職級的薪俸點540點，自二零一三年九月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改蔣祖威在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員職級的薪俸點450點，自二零一三年九月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改孔美玲、許麗鳴、袁美娟、韋海

Por despachos do signatário, de 28 de Agosto de 2013:

Lau Pou Meng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2013.

Ng Wai Kun e U Chon Fong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2013.

Ma Choi San, auxiliar, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 12 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2013:

Chan Sio Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Chan Un, Sio Chon Ip e Sio Un Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Cheong Chou Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Hong Mei Leng, Hui Lai Meng, Iun Mei Kun, Vai Hoi Hong, Mui Sai Leong, Lao Choi Pek e De Noronha, Jacquelina

紅、梅世樑、劉翠碧及De Noronha, Jacqueline Maria在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員職級的薪俸點350點，自二零一三年九月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改徐社鋒、朱麗貞、吳詩媚、林燕相、梁智偉、蔡靜娜及趙偉文在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員職級的薪俸點305點，自二零一三年九月十八日起生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明本局徵用地圖繪製暨地籍局人員編制第三職階顧問高級技術員黎偉濠，因徵用期屆滿，自二零一三年九月六日起終止在本局職務，並返回原機關。

二零一三年九月十二日於房屋局

局長 譚光民

交 通 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年八月十三日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局運輸管理處處長盧毅華因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一三年十月一日起生效。

二零一三年九月九日於交通事務局

局長 汪雲

Maria — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Choi Se Fong, Chu Lai Cheng, Ung Si Mei, Lam In Seong, Leong Chi Wai, Choi Cheng Na e Chio Wai Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lai Wai Hou, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, requisitado neste Instituto, cessa funções, no termo do prazo da sua requisição, e regressa ao seu Serviço de origem, a partir de 6 de Setembro de 2013.

Instituto de Habitação, aos 12 de Setembro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Agosto de 2013:

Lou Ngai Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Gestão de Transportes destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Outubro de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 9 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

警察總局

公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式，為警察總局之公務員進行普通晉級開考，以填補警察總局人員編制內第一職階特級技術輔導員一缺。

上述開考通告正張貼於南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考者應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十天內遞交申請。

二零一三年九月六日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

(是項刊登費用為 \$1,056.00)

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários dos Serviços de Polícia Unitários, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edf. China Plaza, 16.º andar, e publicado nos *websites* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Polícia Unitários, aos 6 de Setembro de 2013.

O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

立法會輔助部門

公告

為填補立法會輔助部門以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考，開考通告張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處，並於立法會網頁公佈，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交：

1. 編制內人員：

第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixados, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita no Edifício da Assembleia Legislativa, na Praça da Assembleia Legislativa, e estão disponíveis na página oficial da Assembleia Legislativa, na *internet*, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Lugar do quadro:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão.

2. 編制外合同人員：

第一職階顧問高級技術員兩缺；

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階一等技術員一缺。

二零一三年九月十二日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

(是項刊登費用為 \$1,328.00)

通告

按照立法會執行委員會於二零一三年九月十日議決，及為著應有之效力，茲公佈：刊登於二零一三年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組，關於以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，以填補立法會輔助部門編制外合同第一職階首席顧問高級技術員一缺，因沒有投考人而予以消滅。

二零一三年九月十二日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

(是項刊登費用為 \$681.00)

終審法院院長辦公室

名單

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，以填補終審法院院長辦公室編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯員三缺的普通晉級開考的公告，已於二零一三年七月十七日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》公佈，現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 余慧賢.....	88.75
2.º 陳強.....	88.00
3.º 鄭小寶.....	87.38

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提出上訴。

(經終審法院院長於二零一三年九月十日批示確認)

2. Lugar de trabalhador contratado além do quadro:

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 12 de Setembro de 2013.

A Secretária-geral, *Jeong Soi U.*

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

Aviso

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 10 de Setembro de 2013, e para os devidos efeitos, se publica que o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, dos trabalhadores contratados além do quadro dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013, ficou extinto por não haver candidatos.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 12 de Setembro de 2013.

A Secretária-geral, *Jeong Soi U.*

(Custo desta publicação \$ 681,00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Lista

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Iu Wai In.....	88,75
2.º Chan Keong	88,00
3.º Cheang Sio Pou.....	87,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 10 de Setembro de 2013).

二零一三年九月九日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：終審法院院長辦公室辦公室主任 鄧寶國

正選委員：終審法院院長辦公室顧問翻譯員 張玉超

候補委員：法務局首席顧問高級技術員 陳覺生

(是項刊登費用為 \$1,464.00)

公 告

終審法院院長辦公室以審查文件及有限制方式，為一名編制外合同人員進行高級技術員職程第一職階首席高級技術員的普通晉級開考的公告，已於二零一三年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈准考人臨時名單，該名單已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年九月十二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$885.00)

檢 察 長 辦 公 室

名 單

檢察長辦公室為填補編制外合同人員行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺，經於二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
鄧穎茵.....	70.94

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 9 de Setembro de 2013.

O Júri

Presidente: Tang Pou Kuok, chefe do Gabinete do GPTUI.

Vogais efectivos: Cheong Iok Chio, intérprete-tradutor assessor do GPTUI.

Vogal suplente: Chan Kok Sang, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 464,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância (GPTUI), sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e publicada no *website* dos Tribunais, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para um trabalhador contratado além do quadro na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do GPTUI, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 12 de Setembro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

GABINETE DO PROCURADOR

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tang Weng Ian.....	70,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經檢察長於二零一三年九月五日批示確認)

二零一三年九月四日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：檢察長辦公室人事財政廳廳長 李凱旋

正選委員：檢察長辦公室首席技術輔導員 柯倩(秘書)

行政公職局指定人員 黃志勇(教育暨青年局首席技術員)

(是項刊登費用為 \$1,328.00)

公 告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為檢察長辦公室人員進行普通晉級開考，以填補本辦公室編制外合同人員以下空缺：

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階首席行政技術助理員一缺。

上述開考通告張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳，並於檢察院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年九月十一日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 5 de Setembro de 2013).

Gabinete do Procurador, aos 4 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Lee Hoi Sun, chefe do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do GP.

Vogais efectivas: O Sin (secretária), adjunto-técnico principal do GP; e

Wong Chi Iong, técnica principal da DSEJ, designada pelos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para os seguintes lugares:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.º andar, e publicado na *internet* do Ministério Público e dos SAFF, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Procurador, aos 11 de Setembro de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

新 聞 局

公 告

新聞局以散位合同招聘第一職階輕型車輛司機三缺，經於二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicada na página electrónica deste Gabinete (www.gcs.gov.mo), a lista

款的規定，應考人知識考試成績名單，以及專業面試地點、日期及時間張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並上載到本局網頁（www.gcs.gov.mo）以供查閱。

二零一三年九月十一日於新聞局

局長 陳致平

（是項刊登費用為 \$1,056.00）

通告

按照行政長官二零一三年八月二十九日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，新聞局通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（新聞圖片編輯範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備新聞攝影、傳意或相類範疇的高等課程學歷。

3. 投考方式及地點

投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的專用印件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式或委託他人到澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局行政財政處遞交。倘屬代

classificativa da prova escrita de conhecimentos e o local, datas e horas das entrevistas profissionais dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, em regime de contrato de assalariamento do Gabinete de Comunicação Social, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013.

Gabinete de Comunicação Social, aos 11 de Setembro de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Chefe do Executivo, de 29 de Agosto de 2013, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de fotojornalismo, do quadro de pessoal, do Gabinete de Comunicação Social:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preenham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

c) Possuam habilitações académicas ao nível de curso superior na área de fotojornalismo, comunicação social ou afins.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente ou por outrem, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Adminis-

交情況，代交人士需在報名時出示其身份證明文件正本。同時，代交投考文件時須遞交投考人所填妥和簽署的《投考報名表》及所需報考文件。

3.1 與公職無聯繫的投考人遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

3.2 與公職有聯繫的投考人遞交：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄；

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

3.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。

3.4 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

3.5 上指專用印件可到印務局購買或從該局網頁下載。

4. 公佈名單

4.1 臨時名單及確定名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁<http://www.gcs.gov.mo>。確定名單內列明進行知識考試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

4.2 知識考試的成績名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁<http://www.gcs.gov.mo>。

trativa e Financeira do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau. No acto de apresentação, a pessoa incumbida de apresentar a candidatura deve exhibir o original do seu documento de identificação, assim como entregar a «Ficha de inscrição em concurso», devidamente preenchida e assinada pelo candidato, juntamente com os documentos que devem acompanhar a candidatura.

3.1 Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento comprovativo da habilitação académica exigida no presente aviso;
- c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos.

3.2 Candidatos vinculados à função pública:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos acima referidos nas alíneas a), b) e c) e ainda um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem;

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

3.4 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

3.5 O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

4. Publicitação das listas

4.1 As listas provisória e definitiva do concurso serão afixadas no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas. O local, data e hora para a realização de prova escrita de conhecimentos serão publicados na lista definitiva.

4.2 A lista classificativa da prova escrita de conhecimentos será afixada no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau os locais em que a mesma se encontra afixada e pode ser

gov.mo。名單內列明進行專業面試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

4.3 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員之薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二第五級別所載的350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 職務內容

二等技術員（新聞圖片編輯範疇），負責研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對新聞圖片編輯範疇的管理作出較高的決定。

7. 甄選方式

甄選是透過以下方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試——50%；

（二）專業面試——30%；及

（三）履歷分析——20%。

各項甄選方法中取得成績均以0分至100分表示。

上述（一）項之甄選方式為淘汰制，最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試為時3小時，是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

最後成績以0分至100分表示，50分或以上視為合格，50分以下視為不合格。

如得分相同，投考人之排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條規定的優先條件為之。

consultada. O local, data e hora para a realização de entrevista profissional serão publicados na lista classificativa da prova escrita de conhecimentos.

4.3 A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, após homologação.

5. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350, nível 5, da tabela indiciária constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. Conteúdo funcional

O técnico de 2.ª classe na área de fotojornalismo estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de fotojornalismo.

7. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante a aplicação dos seguintes métodos, os quais serão ponderados da seguinte forma:

a) Prova escrita de conhecimentos — 50%;

b) Entrevista profissional — 30%; e

c) Análise curricular — 20%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos terá a duração de 3 horas e visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

Através da análise curricular pretende-se examinar a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

8. 考試範圍

- 1) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》;
- 2) 第7/2012號行政法規——《新聞局的組織及運作》;
- 3) 第7/90/M號法律——《出版法》;
- 4) 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》;
- 5) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》;
- 6) 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》;

7) 第31/2004號行政法規——《公共行政工作人員的工作表現評核一般制度》;

8) 專業知識:

- 8.1) 新聞圖片的認識;
- 8.2) 篩選及編輯新聞圖片;
- 8.3) 撰寫新聞圖片說明;
- 8.4) 就新聞圖片的應用編寫意見書。

投考者可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料及不可使用電子設備。

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

10. 注意事項

投考人提供的資料只作本局是次招聘用途，所提供的個人資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會:

典試委員會由下列成員組成:

主席: 傳媒處處長 陳裕康

正選委員: 首席高級技術員 朱家聯

首席高級技術員 林建明

候補委員: 資訊及檔案處處長 黃寶孝

首席高級技術 楊寶琴

8. Programa das provas

1) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

2) Regulamento Administrativo n.º 7/2012 — Organização e funcionamento do Gabinete de Comunicação Social;

3) Lei n.º 7/90/M — Lei de imprensa;

4) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

5) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a alteração dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

6) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

7) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública.

8) Conhecimentos profissionais:

8.1) Conhecimento de fotojornalismo;

8.2) Seleccionar e editar fotojornalismo;

8.3) Legendar de fotojornalismo;

8.4) Emitir parecer relativo à aplicação de conhecimento de fotojornalismo.

Aos candidatos é permitida a consulta das legislações acima referidas, não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência nem utilizar aparelhos electrónicos.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

10. Observações

As informações fornecidas aos candidatos servem apenas para o presente recrutamento. Todos os dados pessoais serão processados de acordo com a Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chan U Hong, chefe da Divisão de Apoio à Comunicação Social.

Vogais efectivos: Chu Ka Lun, técnico superior principal; e

Lam Kin Meng, técnico superior principal.

Vogais suplentes: Wong Pou Hao, chefe da Divisão de Informática e Arquivo; e

Ieong Pou Kam, técnico superior principal.

二零一三年九月六日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$8,293.00)

Gabinete de Comunicação Social, aos 6 de Setembro de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 8 293,00)

個人資料保護辦公室

名單

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺，經刊登於二零一三年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈投考人的評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 徐英儀.....	83.38
2.º 劉素文.....	81.88

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官於二零一三年九月二日的批示確認)

二零一三年八月二十六日於個人資料保護辦公室

典試委員會：

主席：個人資料保護辦公室首席高級技術員 李敏濤

正選委員：個人資料保護辦公室顧問高級技術員 廖志聰

澳門監獄一等技術員 阮志瑛

(是項刊登費用為 \$1,464.00)

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之高級技術員職程第一職階一高等級技術員（法律範疇）一缺，經刊登於二零一三年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈投考人的評核成績如下：

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Choi Ieng I.....	83,38
2.º Lao Sou Man.....	81,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Setembro de 2013).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 26 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Man Tou, técnico superior principal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

Vogais efectivos: Lio Chi Chong, técnico superior assessor do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais; e

Iun Chi Ying, técnico de 1.ª classe da Estabelecimento Prisional de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 464,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2013:

合格投考人：分
洪情霞 80.81

Candidato aprovado: valores
Hong Cheng Ha 80,81

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經行政長官於二零一三年九月二日的批示確認)

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Setembro de 2013).

二零一三年八月二十七日於個人資料保護辦公室

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 27 de Agosto de 2013.

典試委員會：

O Júri:

主席：個人資料保護辦公室顧問高級技術員 廖志漢

Presidente: Lio Chi Hon, técnico superior assessor do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

正選委員：個人資料保護辦公室首席高級技術員 李敏濤

Vogais efectivos: Lei Man Tou, técnico superior principal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais; e

行政公職局一等高級技術員 羅景文

Lo Keng Man, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(是項刊登費用為 \$1,226.00)

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

公 告

Anúncio

本辦公室以編制外合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（行政及財政範疇）一缺，經於二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，將投考人臨時名單張貼於南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座的個人資料保護辦公室告示板供查閱，及上載於本辦公室網頁<http://www.gdp.gov.mo>。

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar A-F, e publicada na página electrónica deste Gabinete, <http://www.gdp.gov.mo>, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira, em regime de contrato além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais para efeitos de consulta, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013.

二零一三年九月十二日於個人資料保護辦公室

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 12 de Setembro de 2013.

辦公室主任 陳海帆

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(是項刊登費用為 \$851.00)

(Custo desta publicação \$ 851,00)

行 政 公 職 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

公 告

Anúncios

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的公關督導員職程第一職階首席公關督導員一缺，現根據第14/2009號法律《公

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício

務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年九月五日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,124.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺，經二零一三年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年九月五日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$885.00)

Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAEP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAEP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal dos SAEP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidatura, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 5 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 5 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

身 份 證 明 局

公 告

為填補身份證明局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista

員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年九月十二日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,056.00)

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一三年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年九月十二日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$953.00)

provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da DSI, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 12 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 12 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

民政總署

公告

為填補民政總署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員壹缺，經二零一三年八月七日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考；現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, nos Serviços de Apoio Administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», Macau, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor

人臨時名單張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該等名單視作確定名單。

二零一三年九月五日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,124.00)

告 示

民政總署管理委員會於二零一三年八月十六日會議議決將位於氹仔新公共街道命名為順榮大馬路和永進大馬路，有關資料如下：

90195 順榮大馬路，葡文為Avenida da Prosperidade

嘉模堂區

由路氹連貫公路起至體育館大馬路止。

90196 永進大馬路，葡文為Avenida do Progresso

嘉模堂區

由蓮花路起至順榮大馬路止。

為相關效力，本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零一三年九月十日於民政總署

管理委員會代主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

經 濟 局

名 單

經濟局為填補編制內人員高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員四缺，經於二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的招考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人

principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do mesmo regulamento administrativo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Setembro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

Edital

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 16 de Agosto de 2013, deliberou dar as designações de Avenida da Prosperidade e Avenida do Progresso às novas vias públicas situadas na Taipa, passando a identificar-se pelo seguinte:

90195 Avenida da Prosperidade em chinês 順榮大馬路

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Estrada do Istmo e termina na Avenida da Nave Desportiva.

90196 Avenida do Progresso em chinês 永進大馬路

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Estrada Flor de Lótus e termina na Avenida da Prosperidade.

Para os devidos efeitos, este Edital, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Setembro de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de

員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 陳子慧	91.25 (a)
2.º 戴建業	91.25 (a)
3.º 陳鳳娟	91.25
4.º 方偉雄	87.81

(a) 在職程的年資較長。

按照上述行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年九月四日經濟財政司司長的批示認可)

二零一三年八月二十八日於經濟局

典試委員會：

主席：蘇添平

正選委員：辛志元

候補委員：劉傑麟

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

公 告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，以填補經濟局編制內人員高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺。

上述開考通告已張貼於南灣羅保博士街一至三號澳門國際銀行大廈六樓經濟局行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日計十天內遞交。

二零一三年九月九日於經濟局

代局長 戴建業

(是項刊登費用為 \$1,022.00)

Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Tze Wai	91,25(a)
2.º Tai Kin Ip	91,25(a)
3.º Chan Fong Kun	91,25
4.º Fong Vai Hong	87,81

(a) Maior antiguidade na carreira.

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 28 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Sou Tim Peng.

Vogal efectivo: San Chi Iun.

Vogal suplente: Lau Kit Lon.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 6.º andar, bem como pode ser consultado nos sítios da *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 022,00)

財 政 局

公 告

第9/CP/DSF-DGP/2013號公開招標

目的：

提供龍成大廈之共同部份及停車場物業管理服務

判給期：

由二零一四年一月一日起至二零一五年十二月三十一日止

遞交標書之期限及地點：

截至二零一三年十月十五日下午五時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓七樓公物管理廳樓宇管理及保養處

實地參觀

二零一三年九月二十六日下午三時正

果亞街87至115號“龍成大廈”

開標之日期、時間及地點：

二零一三年十月十六日上午十時三十分

南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫會議室

臨時保證金：

金額：澳門幣陸萬圓正

提交方式：銀行擔保或現金存款

——銀行擔保方式，應提交一份法定銀行的擔保書，其格式參照《招標方案》附件五；

——現金存款方式，投標人需先前往財政局樓宇管理及保養處索取存款憑單，然後到指定銀行繳付。

查閱及購買招標方案、承投規則：

a) 於辦公時間前往財政局大樓七樓樓宇管理及保養處查閱，同時透過繳付澳門幣伍拾圓正，以取得招標資料的副本；

b) 或透過本局互聯網免費下載（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

判給標準：

本公開招標根據下列標準及百分比予以判給：

a) 價金：50%；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Concurso Público n.º 9/CP/DSF-DGP/2013

Objectivo:

Prestação dos serviços da administração das partes comuns do condomínio e do estacionamento do Edifício Long Cheng.

Prazo de adjudicação:

De 1 de Janeiro de 2014 a 31 de Dezembro de 2015.

Prazo e local de entrega das propostas:

Dia 15 de Outubro de 2013, até às 17,30 horas.

Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585, Edf. «Finanças», Divisão de Administração e Conservação de Edifícios do Departamento de Gestão Patrimonial, 7.º andar.

Fiscalização do local de trabalho:

Dia 26 de Setembro de 2013, às 15,00 horas.

Rua de Goa, n.ºs 87 a 115, Edifício Long Cheng.

Data, hora e local de abertura do concurso:

Dia 16 de Outubro de 2013, às 10,30 horas.

Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579, 585, Edf. Finanças — Sala de Reunião.

Caução provisória:

Valor: \$ 60 000,00.

Modo de prestação: garantia bancária ou depósito em numerário:

— para prestação mediante garantia bancária deve apresentar documento conforme o modelo constante do ANEXO 5 do programa do concurso;

— para prestação através de depósito em numerário, deve ser solicitada a respectiva guia de depósito na Divisão de Administração e Conservação de Edifícios destes Serviços e posteriormente proceder ao depósito no banco indicado na guia.

Consulta e compra do programa do concurso e do caderno de encargos:

a) Durante o horário normal de expediente, na Divisão de Administração e Conservação de Edifícios (7.º andar) do Edf. Finanças.

Preço das cópias dos referidos documentos: \$ 50,00 ; ou por

b) Transferência gratuita de ficheiros pela internet na Home page da DSF (website: <http://www.dsf.gov.mo>).

Critérios da adjudicação:

A adjudicação deste concurso será efectuada através dos seguintes critérios e percentagens:

a) Preço proposto: 50%;

- b) 辦公室及停車場之管理經驗：30%；
- c) 員工數量（公司規模）：10%；
- d) 2012年至今為員工舉辦的培訓課程：10%。

備註：

倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按《招標方案》第十二點的規定而改動。

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$2,787.00）

- b) Experiência do serviço da administração em instalações dos escritórios e estacionamento: 30%;
- c) Número dos trabalhadores (formação da empresa): 10%; e
- d) Treino profissional realizado para os trabalhadores desde o ano 2012 até à presente data: 10%.

Nota:

Em caso de encerramento destes Serviços por motivos de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas, a data e a hora estabelecidas de abertura do concurso serão transferidos de acordo com o artigo 12.º do programa do concurso.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 2 787,00)

勞 工 事 務 局

公 告

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局編制人員進行督察職程第一職階顧問督察兩缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（一）項所規定條件的勞工事務局編制人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一三年九月四日於勞工事務局

局長 黃志雄

（是項刊登費用為 \$1,294.00）

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制人員進行填補督察職程第一職階顧問督察三缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年七月三十一日在《澳門特別行政區公報》第三十一期第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de inspector assessor, 1.º escalão, da carreira do inspector, para o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», de 3 de Agosto, e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *intranet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Pode candidatar-se o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúna as condições estipuladas no artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 4 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 294,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), de 8 de Agosto, se encontra afixada, na Divi-

二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，把投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一三年九月四日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$919.00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年八月七日在《澳門特別行政區公報》第三十二期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一三年九月四日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$953.00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為本局以編制外合同制度任用的人員進行填補高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年八月七日在《澳門特別行政區公報》第三十二期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度

são Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de inspector assessor, 1.º escalão, da carreira de inspector, para o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 4 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal provido no regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 4 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira

博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一三年九月九日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$988.00)

de técnico superior, do pessoal provido no regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 9 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 988,00)

博 彩 監 察 協 調 局

公 告

茲通知根據第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規的規定，現通過以限制性及審查文件方式為博彩監察協調局之編制外合同人員進行普通晉級開考，以填補第一職階特級督察一缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政財政處之告示板以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一三年九月六日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

茲通知根據第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規的規定，現通過以限制性及審查文件方式為博彩監察協調局之編制外合同人員進行普通晉級開考，以填補第一職階首席行政技術助理員二十五缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政財政處之告示板以及本局網頁及行政

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, para o preenchimento de um lugar de inspector especialista, 1.º escalão, nos termos definidos no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulados pela Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 6 de Setembro de 2013.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de vinte e cinco lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulados pela Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, bem

公職局網頁以供查閱。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一三年九月十一日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$953.00)

como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 11 de Setembro de 2013.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

消費者委員會

公 告

消費者委員會為填補編制外合同行政技術助理員職程之第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）兩缺，經於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，准考人確定名單已張貼在消費者委員會，位於澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈地下電梯大堂供查閱，及上載於本會網頁<http://www.consumer.gov.mo>。

二零一三年九月十二日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

(是項刊登費用為 \$953.00)

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Conselho de Consumidores, sito na Avenida de Horta e Costa, n.º 26, Edf. Clementina Ho, e publicada na página electrónica deste Conselho (<http://www.consumer.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato além do quadro do pessoal do Conselho de Consumidores, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013.

Conselho de Consumidores, aos 12 de Setembro de 2013.

O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

澳門財政儲備
RESERVA FINANCEIRA DA RAEM

資產負債分析表
Sinopse dos valores activos e passivos

(於八月十九日第8/2011號法律核准之澳門財政儲備制度第十二條)
(Artigo 12.º da Lei n.º 8/2011, de 19 de Agosto de 2011)

於二零一三年七月三十一日
Em 31 de Julho de 2013

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO		澳門幣 (Patacas)
財政儲備資產	Reservas financeiras da RAEM	其他負債	Outros valores passivos	
銀行結存	Depósitos e contas correntes	78,324,872,699.53		0.00
債券	Títulos de crédito	87,049,094,698.33	財政儲備資本	166,520,685,381.32
其他投資	Outras Aplicações	1,049,468.40	基本儲備	111,920,682,150.00
			超額儲備	52,064,303,453.74
其他資產	Outros valores activos	1,145,668,515.06	本期盈餘	2,535,699,777.58
總計	Total do activo	166,520,685,381.32	總計	166,520,685,381.32

財務暨人事處 Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos, 李可欣 <i>Lei Ho Ian, Esther</i>	行政委員會 Pel'O Conselho de Administração, 丁連星 <i>Anselmo Teng</i> 潘志輝 <i>António José Félix Pontes</i> 尹先龍 <i>Wan Sin Long</i>
--	---

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室

公 告

為填補經由中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門馬濟時總督大馬路415號大豐商業大廈二樓N中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室告示板，並於行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年九月九日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任 婁桃絲

(是項刊登費用為 \$1,226.00)

為填補經由中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門馬濟時總督大馬路415號大豐商業大廈二樓N中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室告示板，並於行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年九月十一日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

代主任 莊綺雯

(是項刊登費用為 \$919.00)

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, no Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (GASPF), sito na Avenida do Governador Jaime Silvério Marques, n.º 415, Edifício Comercial Tai Fung, 2.º andar «N», e publicado no *website* da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GASPF, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GASPF, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 9 de Setembro de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Rita Botelho dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (GASPF), sito na Avenida do Governador Jaime Silvério Marques, n.º 415, Edifício Comercial Tai Fung, 2.º andar «N», e publicado no *website* da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GASPF, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GASPF, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 11 de Setembro de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Chong Yi Man*.

(Custo desta publicação \$ 919,00)

澳門保安部隊事務局

公告

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制外合同技術稽查職程第一職階二等技術稽查兩缺，經於二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁 <http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年九月三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 曾慶松

委員：副警長 譚明達

首席技術輔導員 胡慧婷

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

通告

按照保安司司長於二零一三年六月六日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，澳門保安部隊事務局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員（行政範疇）二十缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考有效期一年，自最後成績名單公佈日起計。

2. 投考條件

凡在報考期限內符合以下條件，均可投考：

2.1 澳門特別行政區永久性居民；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico, em regime de contrato além do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau,
aos 3 de Setembro de 2013.

O Juri:

Presidente: Chang Heng Chong, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais: Tam Meng Tat, subchefe da PSP; e

Wu Wai Teng, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Junho de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de vinte lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do presente concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que até ao termo do prazo para a apresentação de candidaturas, satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具備初中畢業學歷。

3. 報名方式、地點及須遞交的資料及文件

3.1 投考人須填寫投考報名表（由第250/2011號行政長官批示核准的專用印件），於指定期限內辦公時間，攜同須遞交的文件，到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局招聘科報考。

3.2 須遞交的文件

3.2.1 與公職無聯繫之投考人：

a) 有效身份證明文件副本；

b) 本通告要求的學歷證明文件；

c) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

3.2.2 與公職有聯繫之投考人：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於投考報名表內明確聲明。

3.2.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本；

3.2.4 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容特徵

須具有初中畢業學歷，透過以設立或配合的方法及程序，以便擔任既定指令中的技術應用的執行性職務，或須執行具有一個或多個行政領域，尤其會計、人事管理、總務及財產管理、檔案及行政事務等具有一定複雜程度的執行性職務。

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

2.3 Estejam habilitados com o ensino secundário geral.

3. *Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos a apresentar*

3.1 A candidatura é formalizada mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (impresso próprio aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011), a qual deve ser instruída com os documentos abaixo indicados e entregue, dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente, à Secção de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

3.2 Documentos a apresentar

3.2.1 Candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso; e

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, juntando-se, em anexo, os seus documentos comprovativos.

3.2.2 Candidatos vinculados à função pública:

Documentos mencionados nas alíneas a), b) e c) do ponto anterior, bem como o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertence o candidato.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), bem como o registo biográfico, caso os mesmos se encontrem arquivados nos processos individuais do Serviço a que pertencem, devendo, no entanto, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.2.3 Na apresentação de documento, deve-se exhibir o seu original ou cópia autenticada;

3.2.4 Na apresentação de candidatura, deve o candidato indicar expressamente se vai usar a língua chinesa ou portuguesa durante a realização do concurso.

4. *Caracterização do conteúdo funcional*

Ao assistente técnico administrativo de 2.ª classe cabem funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no estabelecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em instruções gerais e procedimentos bem definidos, ou executa tarefas com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa, designadamente contabilidade, pessoal, economato e património, arquivo e expediente, requerendo habilitação literária de nível do ensino secundário geral.

5. 職務內容

從事處理一切涉及行政活動的工作，可包括一個或多個職務範圍，以確保機關的持續運作：在人事管理方面，處理一切與人事相關的行政程序及文書工作；在文書處理方面，製作各類文件，資料輸入，並作適當的精美印製；在文書管理方面，處理所有函件的收發及送遞程序；在檔案方面，進行組織及文件分類，管理存檔物料的保存工作，以及對大量文件進行內部管制；在接待公眾方面，接待使用者並向他們提供服務和資訊；在會計方面，處理預算案的計算工作，管理經常性開支，執行稅款收納；在財產管理方面，進行財產分類，並執行有關供應的工作。

6. 薪俸、權利及福利

第一職階二等行政技術助理員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的195點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 甄選方法

第一項甄選方法：知識考試，分筆試及電腦文書處理考試兩階段進行；

第一階段：不超過三小時的筆試（淘汰制）；

第二階段：不超過三十分鐘的電腦文書處理考試。

第二項甄選方法：專業面試（淘汰制）；

第三項甄選方法：履歷分析。

缺席、放棄任何一項或任一階段考試者即被除名。

8. 甄選方法的目的

知識考試——評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試——根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析——透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

5. Conteúdo funcional

O assistente técnico administrativo de 2.ª classe executa todas as tarefas relacionadas com a actividade administrativa, podendo compreender uma ou mais áreas funcionais, assegurando deste modo o funcionamento do serviço. Na área de pessoal executa todo o expediente e todos os procedimentos burocráticos relativos ao pessoal. Na área de processamento de texto/dactilografia redige documentos diversos, digitando-os e imprimindo-lhes uma apresentação estética adequada. Na área de expediente executa os procedimentos relativos à entrada, encaminhamento e expedição de toda a correspondência. Na área de arquivo procede à organização e classificação dos documentos, zela pela conservação do material do arquivo e controla o fluxo interno de documentos. Na área de atendimento ao público acolhendo e prestando informações aos utentes. Na área de contabilidade executa os cálculos relativos a propostas orçamentais, efectua o controlo das despesas correntes e executa a cobrança de taxas. Na área de património procede à classificação de bens e executa as tarefas relativas ao aprovisionamento.

6. Vencimento, direitos e regalias

O assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 195 da tabela indiciária de vencimentos, constante do Mapa 2 do Anexo I à Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

7. Métodos de selecção

1.º método: provas de conhecimentos, que revestirão a forma de prova escrita e prova de conhecimentos de informática na óptica de processamento de texto e desenvolver-se-ão em 2 fases:

1.ª fase: prova escrita com duração máxima de três horas, de carácter eliminatório; e

2.ª fase: prova de conhecimentos de informática na óptica de processamento de texto com duração máxima de trinta minutos.

2.º método: entrevista profissional, de carácter eliminatório;

3.º método: análise curricular.

O candidato que falte ou desista de qualquer das provas é imediatamente excluído.

8. Objectivos dos métodos de selecção

Provas de conhecimentos — visam avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. 評分制度

甄選方法的評分比例如下：

第一項甄選方法：知識考試——佔總成績60%

第一階段：筆試（佔知識考試70%）

第二階段：電腦文書處理考試（佔知識考試30%）

第二項甄選方法：專業面試——佔總成績30%

第三項甄選方法：履歷分析——佔總成績10%

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

知識考試第一階段之筆試、知識考試或專業面試中得分低於50分，將被淘汰。

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

投考人的最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，低於50分者視作被淘汰。

10. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件為之。

11. 公佈名單

11.1 臨時名單、確定名單及中間各考試階段的成績名單張貼於澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂並上載於澳門保安部隊網頁<http://www.fsm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

11.2 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

12. 考試範圍

12.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

12.2 現行《行政程序法典》；

12.3 現行《澳門公共行政工作人員通則》；

12.4 第14/2009號法律——公務人員職程制度；

9. Sistema de classificação

A média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados é a seguinte:

1.º método: Provas de conhecimentos — 60% do valor total:

1.ª fase: prova escrita (70% das provas de conhecimentos); e

2.ª fase: prova de conhecimentos de informática na óptica de processamento de texto (30% das provas de conhecimentos).

2.º método: Entrevista profissional — 30% do valor total;

3.º método: Análise curricular — 10% do valor total.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Serão considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na prova escrita da 1.ª fase das provas de conhecimentos, no total das provas de conhecimentos ou na entrevista profissional;

Os resultados dos candidatos, quer aprovados, quer excluídos, serão publicados na lista classificativa, sendo os candidatos aprovados devidamente avisados de passarem à próxima fase de selecção.

Consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na classificação final que resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados.

10. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

11. Publicitação das listas

11.1 As listas provisória e definitiva, bem como as listas classificativas das fases intermédias do concurso serão afixadas no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica das Forças de Segurança de Macau, em <http://www.fsm.gov.mo>. Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;

11.2 A lista classificativa final, depois de homologada, tornar-se-á pública no *Boletim Oficial* da RAEM.

12. Programa das provas

12.1 Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

12.2 Código do Procedimento Administrativo, vigente;

12.3 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

12.4 Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

12.5 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

12.6 第2/2011號法律——年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度；

12.7 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；

12.8 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；

12.9 第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；

12.10 第11/2007號行政法規——公務人員工作表現的獎賞制度；

12.11 現行第8/2006號法律——公務人員公積金制度；

12.12 第8/2005號法律——個人資料保護法；

12.13 現行第6/2006號行政法規——公共財政管理制度；

12.14 現行第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及提供勞務之開支制度；

12.15 第63/85/M號法令——規定購置物品及取得服務之程序；

12.16 現行第9/2002號行政法規——澳門保安部隊事務局之組織與運作；

12.17 寫作能力；

12.18 一般時事及社會常識；

12.19 電腦文書處理知識。

在知識考試（筆試）時，投考者可查閱上述法例，有關文本內不能附有任何註解及範例。投考人不得以任何方式（包括使用電子產品）查閱其他參考書籍或資料。

13. 典試委員會的組成

主席：二等技術員 呂嘉雯

正選委員：特級技術輔導員 黃羨影

首席技術輔導員 韋家媛

候補委員：首席技術員 劉敏儀

特級技術員 伍良錦

12.5 Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

12.6 Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

12.7 Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

12.8 Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

12.9 Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

12.10 Regulamento Administrativo n.º 11/2007 — Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos;

12.11 Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, vigente;

12.12 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

12.13 Regulamento Administrativo n.º 6/2006, vigente — Regime de administração financeira pública;

12.14 Decreto-Lei n.º 122/84/M, vigente — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

12.15 Decreto-Lei n.º 63/85/M — Processo de aquisição de bens e serviços;

12.16 Regulamento Administrativo n.º 9/2002, vigente — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau;

12.17 Capacidade de redacção;

12.18 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da sociedade;

12.19 Conhecimentos de informática na óptica de processamento de texto.

Na prova de conhecimentos (prova escrita), os candidatos podem consultar apenas a legislação acima referida e sem anotações nem exemplos, não podendo, contudo, consultar quaisquer livros ou outras informações de referência, através de qualquer forma, nomeadamente o uso de produtos electrónicos.

13. Composição do júri

Presidente: Loi Ka Man, técnica de 2.ª classe.

Vogais efectivas: Vong Sin Ying, adjunto-técnico especialista; e

Vai Ka Vun, adjunto-técnico principal.

Vogais suplentes: Lao Man I, técnica principal; e

Ng Leong Kam, técnico especialista.

二零一三年九月十二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$9,922.00)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau,
aos 12 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 9 922,00)

司 法 警 察 局

公 告

根據第5/2006號、第2/2008號及第14/2009號法律，第26/99/M號法令，第27/2003號及第23/2011號行政法規，及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規之規定，現通過以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別的第一職階一等刑事偵查員五十二缺。

上述開考的通告已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，並上載於本局網站內。投考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年九月十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

按照刊登於二零一一年九月七日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局人員編制內高級技術員職程之第一職階二等高級技術員（採購範疇）四缺，茲通知如下事宜：

(一) 知識筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），並可透過設置於本局路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網站：www.pj.gov.mo；

(二) 專業面試的日期、時間及地點於上述名單內公佈。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, condicionado, documental, nos termos definidos nas Leis n.ºs 5/2006, 2/2008 e 14/2009, conjugados com o disposto no Decreto-Lei n.º 26/99/M, Regulamentos Administrativos n.ºs 27/2003 e 23/2011, bem como no Regulamento Administrativo n.º 9/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, para o preenchimento de cinquenta e dois lugares de investigador criminal de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, e disponibilizado no *website* da mesma. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 11 de Setembro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de aprovisionamento, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2011, do seguinte:

(1) A lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23, bem como no quiosque de informações instalado no rés-do-chão da Delegação do COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

(2) A data, hora e local da entrevista profissional serão indicados na lista supracitada.

二零一三年九月十二日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$953.00)

為填補司法警察局編制外合同人員第一職階首席行政技術助理員二十九缺，經於二零一三年七月三十一日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年九月十二日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$851.00)

通告

按照二零一三年八月二十二日保安司司長批示，並根據第5/2006號、第2/2008號及14/2009號法律，第26/99/M號法令，第27/2003號及23/2011號行政法規，及經20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規之規定，司法警察局現通過考核方式進行普通對外入職開考，取錄及格者就讀培訓課程和進行實習，以填補本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員九十缺。

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行，對象是在報名期限結束前，具備本通告第二點要件之男性及女性、與公職有聯繫或無聯繫之人士。

投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

當本開考所指之空缺被填補後，其有效期隨即終止。

Polícia Judiciária, aos 12 de Setembro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de vinte e nove lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 31 de Julho de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 12 de Setembro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 851,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Agosto de 2013, e nos termos definidos nas Leis n.ºs 5/2006, 2/2008 e 14/2009, no Decreto-Lei n.º 26/99/M, nos Regulamentos Administrativos n.ºs 27/2003 e 23/2011, bem como no Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de noventa lugares de investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária:

I - Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, destinado a indivíduos do sexo masculino e feminino, vinculados ou não à função pública que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, reúnam os requisitos exigidos no ponto II do presente aviso.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do concurso esgota-se com o preenchimento dos respectivos lugares postos a concurso.

二、投考條件

凡符合下述第1或第2點條件的人士均可投考：

1. 在報名期限結束前，任何人士具備以下要求者，可報名參加是次開考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
 - b) 具備十一年級學歷；
 - c) 具備任職能力；
 - d) 身體健康及精神健全；
 - e) 持有由澳門特別行政區政府發出的有效輕型車輛駕駛執照；
 - f) 截至報名期限結束日，年齡介乎二十一歲至三十歲。
2. 已納入司法警察局刑事技術輔導員職程的人員可參加是次開考。

三、投考方式

投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表（格式一，可於印務局購買或在該局網站下載），並連同下列文件於指定限期及辦公時間內親送澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓人事及行政處（長崎街23號入口）報名。

投考人應提交下列文件：

- a) 有效身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 經投考人簽署的履歷（須以中文或葡文書寫）；
- c) 本通告所要求之學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- d) 由澳門特別行政區政府發出的輕型車輛駕駛執照副本（須出示正本作核對）；
- e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有a）、

II - Condições de candidatura

Podem candidatar-se ao concurso os indivíduos que satisfaçam as condições no ponto 1. ou ponto 2.

1. Podem candidatar-se a este concurso os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, reúnam, cumulativamente, os seguintes requisitos legais:

- a) A residência permanente da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) A habilitação de 11 anos de escolaridade;
- c) A capacidade profissional;
- d) A aptidão física e mental;
- e) Ser possuidor da carta de condução de veículos ligeiros, válida e emitida pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau; e
- f) Ter idade não inferior a 21 anos nem superior a 30, até à data do termo do prazo de candidatura.

2. Pode ainda candidatar-se a este concurso o pessoal integrado na carreira de adjunto-técnico de criminalística da Polícia Judiciária.

III - Formalização de candidatura

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação da Ficha de inscrição em concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (modelo 1, pode ser comprado na Imprensa Oficial ou obtido através de *download* no *website* da mesma), devendo a mesma ser entregue, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23).

Os candidatos devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Nota curricular assinada pelo próprio candidato (redigida em chinês ou português);
- c) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);
- d) Cópia da carta de condução de veículos ligeiros, emitida pelo Governo da RAEM (apresentação do original para confirmação); e
- e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem com a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos, sendo vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), c) e e), caso se encontrem arquivados nos respecti-

c) 及 e) 項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

四、職務內容

二等刑事偵查員之主要工作：

a) 按照上級的指引及指示，執行預防和調查犯罪的工作；

b) 草擬刑事偵查的各類報告及圖表；

c) 搜集和處理刑事情報；

d) 在刑事專案調查中作出刑事程序行為；

e) 使用武器、裝備、汽車及其他供其應用的技術性工具，並妥善保存該等用具。

五、薪俸、權利及福利

第一職階二等刑事偵查員之薪俸點為附於第2/2008號法律附表四之薪俸索引表之280點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

根據第2/2008號法律之附表，實習刑事偵查員可獲得薪俸索引表之250點報酬。如已屬公務員，倘原職級之薪俸高於該薪俸點，則按照第14/2009號法律之規定，維持原職薪俸。

根據第27/2003號行政法規之規定，就讀培訓課程期間，沒有收取任何報酬之被錄取學員每月可收取相等於薪俸索引表之170點之培訓月津貼。

六、甄選方法

根據第2/2008號法律及27/2003號行政法規之規定，錄取就讀培訓課程學員之開考，包括下列甄選方法，且每一甄選方法均為淘汰制：

——知識考試；

——體格檢查；

——心理測驗；

——專業面試。

七、甄選方法的目的

知識考試為筆試，用以評核投考人在進入職程所需的學歷基礎上的一般知識及公民教育知識。知識考試時間為三小時。

體格檢查按所擔任之職務訂定標準評估報考人之體格狀況，由醫生檢查和體能測驗兩部份組成，且每一部份均具淘汰性質。

vos processos individuais, devendo neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

IV - Conteúdo funcional

Ao investigador criminal de 2.ª classe compete, designadamente:

a) Executar, a partir de orientações e instruções superiores, tarefas de prevenção e de investigação criminal;

b) Elaborar informações, relatórios, mapas, gráficos ou quadros no âmbito da investigação criminal;

c) Recolher e proceder ao tratamento da informação criminal;

d) Praticar actos processuais em inquéritos criminais; e

e) Utilizar o armamento, o equipamento, as viaturas automóveis e os demais meios técnicos colocados à sua disposição e zelar pela respectiva segurança e conservação.

V - Vencimento, direitos e regalias

O investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 280 da tabela indiciária de vencimentos, constante do Mapa IV da Lei n.º 2/2008 e usufrui os direitos previstos no regime geral da função pública.

De acordo com o mapa anexo à Lei n.º 2/2008, o investigador criminal estagiário vence pelo índice 250 da referida tabela. Tratando-se de funcionários, mantém-se o vencimento de origem se este for superior àquele índice, ao abrigo do disposto na Lei n.º 14/2009.

Nos termos do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, aos candidatos admitidos ao curso de formação, que não auferam qualquer remuneração, é atribuído um subsídio mensal de formação de valor equivalente ao índice 170 da mesma tabela.

VI - Método de selecção

Nos termos da Lei n.º 2/2008 e do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, os métodos de selecção a utilizar no concurso de admissão ao curso de formação são os seguintes, sendo cada um dos métodos, de carácter eliminatório:

— Prova de conhecimentos;

— Exame médico;

— Exame psicológico;

— Entrevista profissional.

VII - Objectivos dos métodos de selecção

A prova de conhecimentos é composta de uma prova escrita e visa avaliar a educação cívica e os conhecimentos gerais dos candidatos ao nível das habilitações académicas exigidas para ingresso na carreira. A prova escrita tem a duração de três horas.

O exame médico visa avaliar as condições físicas dos candidatos, tendo em vista a função a desempenhar. Este exame constará de duas partes: inspecção médica e provas de aptidão física, cada uma delas com carácter eliminatório.

投考人之健康狀況是否符合有關要求，以醫生作出之意見為準。如欲查詢有關醫生檢查和體能測驗之詳情，可於辦公時間前往澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），或瀏覽本局的網站www.pj.gov.mo。

心理測驗是採用心理學的技術評估報考人的能力及性格特徵，以確定其是否符合在司法警察局擔任職務的要求。

專業面試是確定及評估報考人為執行司法警察局職務所需的道德及公民品德、專業資歷及專業經驗等專業條件。

八、培訓及實習

培訓課程為期不少於四個月。

培訓課程是按有關培訓課程規章進行，培訓課程成績及格者方被錄取進行實習。

實習為期一年，以淘汰形式並按照《第十八屆實習刑事偵查員實習規章》進行。

《第十八屆實習刑事偵查員培訓課程規章》及上述規章可於辦公時間內到澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口）參閱，或瀏覽本局的網站www.pj.gov.mo。

九、評分制度

第一項甄選方法：知識考試——50%；

第二項甄選方法：體格檢查——及格或不及格；

第三項甄選方法：心理測驗——15%；及

第四項甄選方法：專業面試——35%。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示，但體格檢查則以及格或不及格表示。

各項甄選方法均為淘汰制，得分低於50分者或體格檢查中之醫生檢查或體能測驗其中一項不及格者，即被淘汰。

最後成績是在各項甄選方法中得分的加權平均方式計算，並將以0分至100分表示，各項甄選方法及格之投考人，方會被按成績順序錄取就讀培訓課程。

Os parâmetros de apreciação do estado sanitário são definidos por parecer médico. Os pormenores sobre inspecção médica e provas de aptidão física podem ser consultados no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), durante as horas de expediente ou através do *website* da mesma: www.pj.gov.mo.

O exame psicológico visa avaliar, mediante o recurso a técnicas psicológicas, as capacidades e características da personalidade dos candidatos, tendo em vista determinar a sua adequação às exigências do exercício de funções na Polícia Judiciária.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos relacionados com o perfil moral e cívico e com a qualificação e a experiência profissional dos candidatos, necessários ao exercício de funções na Polícia Judiciária.

VIII – Formação e estágio

O Curso de Formação terá a duração mínima de quatro meses.

O Curso de Formação segue as disposições constantes do respectivo regulamento. Os formandos aprovados no Curso de Formação serão admitidos ao estágio.

O estágio, de carácter eliminatório, terá a duração de um ano e segue as disposições constantes no Regulamento do 18.º Estágio para Investigador Criminal Estagiário.

O Regulamento do 18.º Curso de Formação para Investigador Criminal Estagiário e o Regulamento de Estágio acima referido podem ser consultados no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), durante as horas de expediente ou através do *website* desta Polícia.

IX - Sistema de classificação

1.º método de selecção: Prova de conhecimentos — 50%;

2.º método de selecção: Exame médico: apto ou inapto;

3.º método de selecção: Exame psicológico — 15%; e

4.º método de selecção: Entrevista profissional — 35%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores. Ao exame médico são atribuídas as menções qualitativas como apto ou inapto.

Todos os métodos de selecção são de carácter eliminatório, sendo excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores em qualquer um dos métodos, ou não apto no exame médico, quer na inspecção médica, quer nas provas de aptidão físicas.

A classificação final resulta da media ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados e adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A admissão ao curso de formação dependerá da aprovação em todos os métodos de selecção, sendo os candidatos admitidos por ordem de graduação resultante da média das classificações obtidas.

十、公佈名單

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心（長崎街23號入口），並上載到本局網站www.pj.gov.mo。上述名單的張貼及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後將公佈於《澳門特別行政區公報》。

十一、考試範圍

進入該職程所需學歷基礎上的一般知識及公民教育知識。

十二、適用法例

本開考由第5/2006號、第2/2008號及14/2009號法律，第26/99/M號法令，第27/2003號及23/2011號行政法規，及經20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規規範。

十三、注意事項

考生人所遞交之資料只作本局是次招聘用途，並將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十四、典試委員會之組成

根據第27/2003號行政法規第四條第三款之規定，典試委員會之組成如下：

主席：副局長 張玉英

正選委員：廳長 何浩瀚

廳長 薛仲明

候補委員：處長 陳堅雄

處長 黃志康

二零一三年九月十一日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$9,212.00）

衛生局

名單

為履行有關於給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零一三年第二季度獲資助的名單：

X - Publicitação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau (entrada junto à Rua de Nagasaki, n.º 23), e disponibilizadas no *website* da mesma: www.pj.gov.mo. Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da RAEM, após a homologação.

XI - Programa das provas

A educação cívica e os conhecimentos gerais dos candidatos ao nível das habilitações académicas exigidas para ingresso na carreira.

XII - Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes das Leis n.ºs 5/2006, 2/2008 e 14/2009, Decreto-Lei n.º 26/99/M, Regulamentos Administrativos n.ºs 27/2003, 23/2011 e n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

XIII - Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para o presente recrutamento desta Polícia. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

XIV - Composição do júri

Nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, o júri do concurso tem a seguinte composição:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Adriano Marques Ho, chefe de departamento; e

Sit Chong Meng, chefe de departamento.

Vogais suplentes: Chan Kin Hong, chefe de divisão; e

Vong Chi Hong, chefe de divisão.

Polícia Judiciária, aos 11 de Setembro de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 9 212,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2013:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工人醫療所 Clínica dos Operários de Macau	22/4/2013	\$ 23,200.00	資助1月至4月份婦女子宮頸癌篩查服務的資助。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres, relativo aos meses de Janeiro a Abril.
	22/4/2013	\$ 3,082,310.00	2月至5月的資助。 Apoio financeiro relativo aos meses de Fevereiro a Maio.
	2/5/2013	\$ 10,515.00	第一季性病/愛滋病防治合作計劃資助。 Apoio financeiro para o projecto de prevenção de doenças sexualmente transmissíveis e da SIDA, relativo ao 1.º trimestre.
澳門民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	3/4/2013	\$ 738,180.00	資助該會醫療中心1至4月份費用。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Janeiro a Abril.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	22/4/2013	\$ 4,227,104.37	資助同善堂第二季門診及學童牙溝封閉服務。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa e estomatologia das crianças, relativo ao 2.º trimestre.
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	21/6/2013	\$ 7,000.00	資助健康城市社團活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
金輝文娛藝術協會 -	2/5/2013	\$ 6,000.00	資助健康城市社團活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
高美士中葡中學家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Secundária Luso-Chinesa Luís Gonzaga Gomes	2/5/2013	\$ 1,500.00	資助健康城市社團活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
勞工子弟學校(幼稚園) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Ensino Pré-Primário)	21/6/2013	\$ 4,596.00	資助健康城市社團活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
紫藤婦女協會 Chitang Women Association	3/4/2013	\$ 225,533.32	資助3月至6月份愛滋病預防推廣項目。 Subsídio para o programa de prevenção da SIDA, relativo aos meses de Março a Junho.
	3/4/2013	\$ 15,600.00	預付製作愛滋病預防推廣項目宣傳品百分之五十的資助。 Adiantamento de 50% do subsídio para a produção de material de propaganda para a prevenção da SIDA.
	28/5/2013	\$ 56,620.00	資助製作2012年愛滋病預防推廣項目宣傳品費用。 Subsídio para a produção de material de propaganda para a prevenção da SIDA em 2012.
聖公會(澳門)蔡高中學 Sheng Kung Hui Choi Kou School (Macau)	30/4/2013	\$ 59,004.77	資助該校舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
瑪利亞中心 Centro de Maria	14/5/2013	\$ 292,962.40	資助2月至5月份心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo aos meses de Fevereiro a Maio.
	7/6/2013	\$ 268,700.00	資助該中心裝修費用。 Apoio financeiro para a remodelação do centro.
澳門口腔醫學會 Associação de Estomatologia de Macau	19/4/2013	\$ 8,300.00	資助該會2012年舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades de 2012.
澳門大學 Universidade de Macau	21/6/2013	\$ 7,516.80	資助2012年愛滋病教育資助計劃。 Apoio financeiro para o projecto de prevenção de doenças sexualmente transmissíveis e da SIDA de 2012.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	22/4/2013	\$ 3,759,500.00	第二季度康復中心的資助。 Apoio financeiro para o Centro de Recuperação, relativo ao 2.º trimestre.
	14/5/2013	\$ 28,850.00	資助康復中心購置密碼鎖及更換冷氣機費。 Apoio financeiro concedido ao Centro de Recuperação para a aquisição de fechaduras com códigos e aparelhos de ar condicionado.
	14/5/2013	\$ 1,366,400.00	工人醫療所屬下家居護理服務的第一季度津貼。 Subsídio para a prestação de cuidados de saúde domiciliários pela Clínica dos Operários, relativo ao 1.º trimestre.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	3/4/2013	\$ 647,690.00	資助該會醫療中心1月至4月份費用。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Janeiro a Abril.
澳門中華醫學會 Associação Chinesa dos Profissionais de Medicina de Macau	28/5/2013	\$ 41,107.00	資助該會舉行講座。 Apoio financeiro para a realização de simpósio.
澳門中醫藥學會 Associação dos Investigadores, Praticantes e Promotores da Medicina Chinesa de Macau	19/4/2013	\$ 94,500.00	資助2012年出版澳門中醫藥雜誌。 Apoio financeiro para a edição da revista «Medicina Chinesa de Macau» de 2012.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	3/4/2013	\$ 150,000.00	澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的3月至6月津貼。 Subsídio para a prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo aos meses de Março a Junho.
澳門心臟學會 Associação de Cardiologia de Macau	19/4/2013	\$ 99,134.33	資助該會舉辦2012年研討會。 Apoio financeiro para a realização de seminário em 2012.
澳門牙科醫學會 Associação de Odontologia de Macau	30/4/2013	\$ 12,720.00	資助舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門吸煙與健康生活協會 Smoking and Healthy Life Association of Macau	22/4/2013	\$ 260,750.00	預付百分之五十予該會舉行活動的資助。 Adiantamento de 50% do subsídio para a realização de actividades.
	22/4/2013	\$ 149,150.02	資助第二季推廣無煙澳門計劃。 Apoio financeiro para a promoção do projecto de Macau livre de tabaco, relativo ao 2.º trimestre.
澳門兒科專科醫學會 Macau Pediatric Society	17/4/2013	\$ 100,000.00	預付該會舉行講座的資助。 Adiantamento do subsídio para a realização de simpósio.
澳門明愛 Caritas de Macau	3/4/2013	\$ 338,758.22	澳門明愛屬下6間院舍提供醫療服務3月至6月份的津貼。 Subsídio para a prestação de assistência médica nos 6 asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo aos meses de Março a Junho.
	28/5/2013	\$ 81,403.20	資助舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門長者協會 Elderly Association of Macau	2/5/2013	\$ 1,996.00	資助健康城市社團活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
澳門青鳥外展協會 Association For Reach Out (Macau)	3/4/2013	\$ 262,166.68	3月至6月份資助。 Apoio financeiro relativo aos meses de Março a Junho.
	3/4/2013	\$ 1,680.00	資助2012年愛滋病及梅毒檢測服務行政費用。 Subsídio para apoiar a realização dos testes da SIDA e sífilis de 2012.
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	3/4/2013	\$ 1,499,900.20	1月至6月護送病人服務的資助。 Apoio financeiro para o transporte de doentes, relativo aos meses de Janeiro a Junho.
	24/4/2013	\$ 201,200.00	2011年7月28日至2012年7月27日護送病人服務的資助。 Apoio financeiro para o transporte de doentes, relativo ao período de 28/07/2011 a 27/07/2012.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	7/6/2013	\$ 6,158.80	資助2012年愛滋病教育資助計劃。 Apoio financeiro para o projecto educativo da SIDA de 2012.
澳門退休退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	3/4/2013	\$ 270,725.00	對該會診所1月至6月資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Janeiro a Junho.
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press	14/6/2013	\$ 23,358.00	出版《澳門健康》雜誌第二季資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 2.º trimestre.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	22/4/2013	\$ 243,171.80	資助2月至4月份心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo aos meses de Fevereiro a Abril.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	22/4/2013	\$ 414,200.00	資助1月至4月婦女保健中心子宮頸癌篩查服務。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres realizado pela clínica, relativo aos meses de Janeiro a Abril.
澳門婦產科醫師協會 Associação de Obstetrícia e Ginecologista de Macau	19/6/2013	\$ 37,500.00	資助該會舉辦研討會。 Apoio financeiro para a realização de seminário.
澳門婦聯青年協會 Associação de Juventude de Fu Lun de Macau	6/5/2013	\$ 11,187.90	資助2012年愛滋病教育資助計劃。 Apoio financeiro para o projecto educativo da SIDA de 2012.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	22/4/2013	\$ 236,199.80	資助2月至4月份心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de consultas de psicologia, relativo aos meses de Fevereiro a Abril.
澳門街坊會聯合總會牙病預防中心 Centro de Tratamento Dentário da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	14/6/2013	\$ 213,750.00	資助4月至6月份牙溝封閉服務。 Apoio financeiro para serviços de estomatologia das crianças, relativo aos meses de Abril a Junho.
澳門街坊福利會中醫診所 Clínica da Medicina Tradicional Chinesa da Associação de Bem-Estar dos Moradores de Macau	14/6/2013	\$ 168,525.00	第二季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 2.º trimestre.
澳門檢驗醫學會 Associação de Medicina Laboratorial de Macau	28/5/2013	\$ 81,819.90	資助該會舉辦研討會。 Apoio financeiro para a realização de seminário.
澳門歸僑總會 Association of Returned Overseas Chinese Macau	3/4/2013	\$ 297,599.17	資助該會醫療中心1月至4月份費用。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo aos meses de Janeiro a Abril.
澳門醫護志願者協會 Associação dos Voluntários de Pessoal Médico de Macau	3/4/2013	\$ 21,402.25	資助該會舉辦研討會。 Apoio financeiro para a realização de seminário.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	24/4/2013	\$ 17,500,000.00	2013年第一期資助。 Apoio financeiro relativo à 1.ª prestação de 2013.
	28/5/2013	\$ 43,110.00	資助第十一期及第十二期護理臨床教師培訓課程費用。 Apoio financeiro para a realização do curso de formação dos professores de enfermagem clínica relativo à 11.ª e 12.ª prestações.
澳門關懷愛滋協會 Associação para os Cuidados da SIDA em Macau	3/4/2013	\$ 253,301.66	資助3月至6月份愛滋病預防推廣項目。 Apoio financeiro para o programa de prevenção da SIDA, relativo aos meses de Março a Junho.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	24/4/2013	\$ 25,084,566.00	2月份提供特定門診和住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para a prestação de consultas externas e internamento no mês de Fevereiro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	24/4/2013	\$ 3,298,800.00	2月至4月份對康寧中心的資助。 Apoio financeiro ao Centro Hong Ling, relativo aos meses de Fevereiro a Abril.
	24/4/2013	\$ 9,491,674.00	2月至4月份非轉介心科病人的醫療費用。 Subsídio protocolar para financiamento das despesas médicas dos doentes do foro cardíaco não transferidos pelo CHCSJ, relativo aos meses de Fevereiro a Abril.
	24/4/2013	\$ 3,640,989.00	2月至4月份提供特殊檢驗項目的資助。 Subsídio protocolar para realização de análises clínicas, relativo aos meses de Fevereiro a Abril.
	19/6/2013	\$24,200,000.00	第二期投資發展資助。 Subsídio de investimento e desenvolvimento relativo à 2.ª prestação.
	24/4/2013	\$ 506,230.00	資助婦女子宮頸癌篩查1月至4月份化驗費。 Subsídio para a prestação do serviço de análise do exame do cancro cervical em mulheres, relativo aos meses de Janeiro a Abril.
	24/4/2013	\$ 1,925,000.00	支付鏡湖醫院醫學交流培訓基金第一期資助。 Subsídio para o Fundo de Intercâmbio e Formação do Hospital Kiang Wu, relativo à 1.ª prestação.
	24/4/2013	\$ 16,000,000.00	支付第一期鏡湖醫院醫護人員培訓津貼。 Subsídio para a formação do pessoal médico do Hospital Kiang Wu, relativo à 1.ª prestação.
龍予滔 Long U Tou	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.
譚玉勝 Tam Iok Seng	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.
陳玉珍 Chan Iok Chan	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.
林桂芬 Lam Kuai Fan	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.
陳麗燕 Chan Lai In	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
朱美金 Chu Mei Kam	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.
寧春玲 Neng Chon Leng	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.
田燕蘭 Tian Yanlan	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.
余月麗 U Ut Lai	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.
馮妙香 Fong Mio Heong	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.
李煥彩 Lei Wun Choi	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.
楊德莉 Ieong Tak Lei	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.
吳煥好 Ng Wun Hou	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.
蔡燕晴 Choi In Cheng	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.
梁漪茵 Leong I Ian	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.
陳錦明 Chan Kam Meng	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
唐桂珍 Tong Kuai Chan	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.
趙婉君 Chio Un Kuan	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.
許茱莉 Hoi Chu Lei	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.
梁嘉和 Leong Ka Vo	21/5/2013	\$ 6,400.00	資助基礎健康照顧證書課程學費津助。 Apoio financeiro para custear parcialmente a propina do curso de formação de cuidados de saúde essenciais.
陳鐘錕 Chan Chong Ku	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
陳熙 Chan Hei	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
陳燕霞 Chan In Ha	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
陳家豪 Chan Ka Hou	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
陳光宇 Chan Kuong U	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
陳婉君 Chan Un Kuan	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
陳偉淵 Chan Wai Un	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳永豪 Chan Weng Hou	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
卓美欣 Cheok Mei Ian	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
張曉燕 Cheung Hiu Yin	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
甄健榮 Chin Joao Paulo	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
曹巧雲 Chou Hao Wan	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
朱奕豪 Chu Iek Hou	12/4/2013	\$ 20,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
朱民峰 Chu Man Fong	12/4/2013	\$ 20,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
朱筱欣 Chu Sio Ian	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
鍾家榮 Chung Ka Weng	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
馮時彥 Fong Si In	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
符明映 Fu Meng Ieng	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
葉志堅 Ip Chi Kin	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
簡俊文 Kan Chon Man	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
鄭崑琦 Kong Kuan Kei	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
關敏霞 Kuan Man Ha	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
黎璧瑩 Lai Pek Ieng	12/4/2013	\$ 19,000.10	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
林國垣 Lam Kuok Wun	12/4/2013	\$ 20,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
林立 Lam Lap	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
林文清 Lam Man Cheng	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
林晚成 Lam Man Seng	12/4/2013	\$ 23,999.60	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
林銘豪 Lam Meng Hou	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
林愛娟 Lam Oi Kun	12/4/2013	\$ 29,833.40	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
劉錦瑜 Lao Kam U	12/4/2013	\$ 28,666.80	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
李漢初 Lei Hon Cho	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
李嘉華 Lei Ka Wa	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
李璟璇 Lei Keng Sun	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
李荔鋒 Lei Lai Fong	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
李霆峰 Lei Teng Fong Fernando	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
李苑平 Lei Un Peng	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
梁嘉康 Leong Ka Hong	12/4/2013	\$ 29,666.70	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
梁偉文 Leong Wai Man	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
廖蓮恩 Lio Lin Ian	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
羅譽中 Lo Paulo	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陸耀輝 Lok Io Fai	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
盧壽文 Lou Sao Man	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
寧湘妍 Neng Seong In	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
吳錦銓 Ng Kam Chun	12/4/2013	\$ 29,666.70	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
吳庭輝 Ng Teng Fai	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
吳媛媛 Ng Wun Wun	12/4/2013	\$ 29,666.70	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
Pintos dos Santos Ernesto	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
浦文俊 Pou Man Chon	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
冼年銀 Sin Nin Ngan	12/4/2013	\$ 20,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
蕭鳳儀 Sio Fong I	12/4/2013	\$ 20,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
梁嘉敏 Sumou Ingrid Karmane	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
戴妙玲 Tai Mio Leng	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
譚鳳婷 Tam Fong Teng	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
湯潔盈 Tong Kit Ieng	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
尹翠英 Wan Choi Ieng	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
黃子亮 Wong Chi Leong	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
陳佩莉 Chan Pui Lei	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
陳佩茵 Chan Pui Yan	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
鄭炳全 Cheang Peng Chun	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
楊曉蔚 Ieong Hio Wai	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
楊素玲 Ieong Sou Leng	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
李嘉麗 Lei Ka Lai	12/4/2013	\$ 20,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李秀君 Lei Sao Kuan	12/4/2013	\$ 20,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
羅金亮 Lo Kam Leong	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
羅宇根 Lo U Kan	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
龍少茵 Long Sio Ian	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
馬文菲 Ma Man Fei	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
顏偉武 Ngan Wai Mou	12/4/2013	\$ 29,833.40	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
宋悅 Song Yue	12/4/2013	\$ 20,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
譚惠然 Tam Wai In	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
黃群英 Wong Kuan Ieng	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
黃慧珊 Wong Wai San	12/4/2013	\$ 30,000.00	參加臨床醫學進階實習課程3月至5月份津貼。 Subsídio para a participação no curso de prática avançada de medicina clínica, relativo aos meses de Março a Maio.

二零一三年九月十二日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 12 de Setembro de 2013.

行政管理委員會：主席 李展潤

Pel'O Conselho Administrativo, *Lei Chin Ion*, presidente.

(是項刊登費用為 \$28,161.00)

(Custo desta publicação \$ 28 161,00)

公 告

Anúncio

為填補衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員四缺，經二零一三年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年九月十二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$851.00)

通 告

(開考編號: 00413/01-T)

按照社會文化司司長二零一三年六月四日的批示，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補衛生局技術員職程第一職階二等技術員（公共衛生範疇）十一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

遞交投考申請表的期限為二十日，自本通告在《澳門特別行政區公報》公佈後第一工作日起計。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 任用方式

以編制外合同制度任用，之前需以散位合同制度試用六個月。

3. 職務內容的一般特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 12 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 851,00)

Aviso

Ref. do Concurso n.º 00413/01-T

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Junho de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de onze lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de saúde pública, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro, dos Serviços de Saúde:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Forma de provimento

É provido em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento.

3. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enqua-

劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

4. 職務內容

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書、參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對公共衛生範疇的管理作出較高的決定。

5. 薪酬、工作條件及福利

第一職階二等技術員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二所載的第五級別350點。

其他工作條件及福利按現行公職法律制度的一般標準。

6. 投考條件

所有符合以下條件的人士均可投考：

6.1 澳門特別行政區永久性居民；

6.2 具備現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b) 項至f) 項所規定的擔任公共職務之一般要件；

6.3 持有公共衛生或其他相關範疇的高等課程學歷；

6.4 掌握職務相關英語知識。

7. 投考方式

投考人須填妥經第250/2011號行政長官批示第一款核准的投考報名表（可於印務局購買或於其網頁及本局網頁下載），並附同下列文件，於指定期限及辦公時間內（週一至週四，上午九時至下午五時四十五分；週五，上午九時至下午五時三十分），以親送方式交往位於仁伯爵綜合醫院內的衛生局文書科：

7.1 與公職無聯繫的投考人須遞交：

a) 有效的身份證明文件副本（遞交時需出示正本核對）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件，包括畢業證書副本及載有各學年所有所修科目的證明文件副本（遞交時需出示正本核對）；

dradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

4. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de saúde pública.

5. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indicária de vencimentos, constante do nível 5 do mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos).

As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais do Regime Jurídico da função pública em vigor.

6. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preencham os seguintes requisitos:

6.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

6.2 Preençam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

6.3 Possuam como habilitações académicas curso superior de saúde pública ou afins;

6.4 Tenham conhecimentos da língua inglesa relacionada com as suas funções.

7. Formalização de candidaturas

Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial ou descarregada na página electrónica daquela entidade pública ou dos Serviços de Saúde) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante o horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 horas e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 horas e as 17,30 horas), na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário:

7.1 Candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);

b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso, incluindo cópia do diploma do curso e cópia dos documentos em que constem todas as disciplinas de cada ano lectivo (é necessário a apresentação dos originais para autenticação);

c) 經投考人簽署的履歷（所遞交之履歷需經投考人簽署，否則視為沒有遞交）；

d) 相關工作經驗及培訓課程的證明文件副本（如有請遞交，以作履歷分析之用）。

7.2 與公職有聯繫的投考人須遞交：

與公職有聯繫的投考人須遞交上述a)、b)、c)及d)項所指文件以及所屬部門發出的個人資料紀錄。

與公職有聯繫的投考人，如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於投考人個人檔案內，可免除遞交，但須在投考報名表上明確聲明。

8. 甄選方法

a) 第一項甄選方法——知識考試，以筆試分兩階段進行：

第一階段：英語知識考試，為時30分鐘；

第二階段：專門知識考試，為時2小時30分鐘，淘汰制。

b) 第二項甄選方法——專業面試；

c) 第三項甄選方法——履歷分析。

缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

9. 甄選方法的目的

知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

10. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰。

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

c) Nota curricular, devidamente assinada (é necessário que a nota curricular seja assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma); e

d) Cópias dos documentos comprovativos de experiência profissional e dos cursos de formação de área similar (caso aplicável, para uso de análise curricular).

7.2 Candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos referidos nas alíneas a), b), c) e d) e ainda o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, caso os mesmos se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição em concurso.

8. Métodos de selecção

a) 1.º método de selecção — Prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita, desenvolvendo-se em 2 fases:

1.ª fase: Prova de conhecimentos da língua inglesa, com a duração de 30 minutos;

2.ª fase: Prova de conhecimentos específicos, com a duração de 2 horas e 30 minutos, de carácter eliminatório.

b) 2.º método de selecção — Entrevista profissional;

c) 3.º método de selecção — Análise curricular.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

9. Objectivos dos métodos de selecção

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

10. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Os resultados de cada selecção eliminatória serão publicados em lista classificativa e os candidatos aprovados convocados para a realização da selecção seguinte.

11. 最後成績

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

11.1 知識考試=50%；

a) 第一階段：英語知識考試=15%；

b) 第二階段：專門知識考試=85%。

11.2 專業面試=30%；

11.3 履歷分析=20%。

12. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

13. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

13.1 上述名單將於若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處張貼，並上載於衛生局網頁<http://www.ssm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

13.2 知識考試的地點，日期及時間將載於確定名單的公告內。

14. 考試範圍

知識考試範圍將包括以下內容：

14.1 第一階段：相關領域英語。

14.2 第二階段：

a) 公共衛生概論；

b) 衛生統計學；

c) 流行病學；

d) 傳染病預防和控制；

e) 健康促進和健康教育理論和實務。

知識考試期間，投考人不得使用計算機或任何其他電子器材及不得查閱任何法規、書籍或參考資料。

15. 典試委員會之組成

本開考之典試委員會由下列成員組成：

主席：顧問醫生 柯慶建

11. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

11.1 Prova de conhecimentos: 50%;

a) 1.ª fase: Prova de conhecimentos da língua inglesa: 15%;

b) 2.ª fase: Prova de conhecimentos específicos: 85%.

11.2 Entrevista profissional: 30%;

11.3 Análise curricular: 20%.

12. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

13. Local de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativas

13.1 As referidas listas serão afixadas na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como estarão disponíveis no sítio electrónico dos Serviços de Saúde: <http://www.ssm.gov.mo>. A localização da afixação e consulta destas listas também será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;

13.2 O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

14. Programa

O programa da prova de conhecimentos abrangerá as seguintes matérias:

14.1 1.ª fase: Inglês nas áreas relacionadas;

14.2 2.ª fase:

a) Teoria da saúde pública;

b) Estatística em Saúde;

c) Epidemiologia;

d) Prevenção e controlo de doenças transmissíveis;

e) Teoria e prática da promoção de saúde e da educação em saúde.

Durante a prova de conhecimentos é proibido o uso de máquina calculadora ou outros equipamentos electrónicos, bem como a consulta de quaisquer legislações, livros ou informações de referência.

15. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte constituição:

Presidente: O Heng Kin, médico consultor.

正選委員：主治醫生 龔斌

一等技術員 吳詠敏

候補委員：二等高級技術員 黃穎雯

一等技術員 馬耀玲

16. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

二零一三年九月十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$8,497.00)

Vogais efectivos: Kong Pan, médico assistente; e

Ng Weng Man, técnica de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Wong Weng Man, técnica superior de 2.ª classe; e

Ma Io Leng, técnica de 1.ª classe.

16. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Serviços de Saúde, aos 13 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 8 497,00)

教育暨青年局

通告

按照二零一三年八月二十九日行政長官的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式招聘第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（葡文）一缺。

一、方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一个工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

二、報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

二.一. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條、九十九條第二款及第三款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條及第二十七條的規定，投考人為澳門特別行政區永久性居民、非永久性居民或其他國籍人士；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Avisos

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Agosto de 2013, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão (língua portuguesa), em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes ou não da Região Administrativa Especial de Macau, ou de outras nacionalidades, nos termos dos artigos 97.º e 99.º, n.ºs 2 e 3, da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e 10.º e 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

二.二. 符合第12/2010號法律第五條第二款(二)項所規定的學歷要求,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件;

二.三. 符合第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

三、應提交的文件、報考辦法及地點

三.一. 應提交的文件

(一) 身份證明文件副本(須出示正本作認證之用);

(二) 學歷及師範培訓的證明文件副本(須出示正本作認證之用);

(三) 經投考人簽署的履歷;

(四) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄,其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資,以及參加開考所需的工作表現評核。

三.二. 與公共部門有聯繫的投考人,如相關的個人檔案已存有上述(一)、(二)及(四)項所指文件,則免除提交,但須於報考時明確聲明。

三.三. 上述(一)及(二)項所指文件,若未能出示正本,副本則須由公證員或存有文件原件的部門依法認證。

三.四. 報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件(可於印務局購買或於其網頁下載)連同上指應提交的文件,並於本通告指定期限內,以下列任一方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓:

(一) 於辦公時間內以親送方式遞交;

(二) 以附收件回執的掛號郵寄方式遞交,須留意上述第三、三、項所提及的有關文件副本認證事宜。信封面應註明“投考第一職階幼兒教育及小學教育一級教師(小學)職程(葡文)一缺之資料”。

四、職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定,教師須配合教育政

2.2. Preencham o requisito habilitacional previsto na alínea 2) do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2010 e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

3. *Documentos que a devem acompanhar, forma e local de apresentação das candidaturas*

3.1. Documentos que a devem acompanhar

1) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

3.2 Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 Caso não possam ser apresentados os originais dos documentos referidos nas alíneas 1) e 2), a autenticação dos documentos pode ser feita pelo notário ou pelo serviço onde o original está arquivado, nos termos previstos na lei.

3.4 Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirido na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), que deve ser entregue, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado, na Av. de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau, com uma das seguintes formas:

1) Entregue pessoalmente durante as horas normais de expediente;

2) Entregue por carta registada com aviso de recepção com a indicação de «Candidatura a um lugar da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão (língua portuguesa)». O candidato deve prestar atenção ao assunto relativamente à autenticação dos documentos mencionada no ponto 3.3.

4. *Conteúdo funcional*

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo

策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planejar e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas;

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e habilidades, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem;

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem, num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina;

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer a avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente, em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

五、薪俸、工作條件及待遇

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表四所載的440點，並享有公職一般制度規定的權利和福利。

六、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試：

第一階段——筆試——50%

第二階段——試教——20%

（二）專業面試——20%

（三）履歷分析——10%

最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

七、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

七.一. 法律知識：

（一）《澳門特別行政區基本法》；

（二）十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

（三）《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

5. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa IV, em anexo à Lei n.º 12/2010 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração máxima de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase — Prova escrita: 50%;

2.ª fase — Prova prática pedagógica: 20%.

b) Entrevista profissional: 20%;

c) Análise curricular: 10%.

Sendo a classificação máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente na elaboração dos planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão das aulas.

A entrevista profissional serve para determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular tem em vista verificar a capacidade dos candidatos para o desempenho das funções, ponderando as suas habilitações académicas, qualificações e experiências profissionais, avaliação do desempenho, trabalhos realizados e formação profissional complementar.

7. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

7.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

(四) 澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》；

——七月一日第33/96/M號法令核准之《特殊教育制度》。

七.二. 與小學教育葡文範疇相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

八、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

九、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

十、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十一、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：公立學校副校長 Ana Cristina Fernandes Cigarro

正選委員：幼兒教育及小學教育一級教師（小學） Fernando Manuel Margarido João

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro;

— Regime educativo especial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/96/M, de 1 de Julho.

7.2 Conhecimentos profissionais na área de língua portuguesa do ensino primário, principalmente de ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais, acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

11. Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Ana Cristina Fernandes Cigarro, subdirectora da escola oficial.

Vogais efectivos: Fernando Manuel Margarido João, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário); e

幼兒教育及小學教育一級教師(小學) Nuno Gabriel Teixeira Capela

Nuno Gabriel Teixeira Capela, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário).

候補委員: 幼兒教育及小學教育一級教師(小學) Carlos Alberto Rodrigues da Silva

Vogais suplentes: Carlos Alberto Rodrigues da Silva, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário); e

幼兒教育及小學教育一級教師(小學) Maria Luísa de Jesus Alves

Maria Luísa de Jesus Alves, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário).

二零一三年九月九日於教育暨青年局

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 9 de Setembro de 2013.

局長 梁勵

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(是項刊登費用為 \$10,501.00)

(Custo desta publicação \$ 10 501,00)

按照二零一三年八月二十九日行政長官的批示，根據第12/2010號法律及第23/2011號行政法規的規定，教育暨青年局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式招聘第一職階幼兒教育及小學教育一級教師(幼兒)職程(葡文)一缺。

Faz-se público que, por despacho de S.Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Agosto de 2013, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento de um lugar da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão (língua portuguesa), em regime de contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

一、方式、期限及有效期

1. Tipo, prazo e validade

本普通對外入職開考以考核方式進行。

Trata-se de um concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas.

投考報名表應自緊接本次開考的通告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一个工作日起計二十日內遞交。

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計算。

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

二、報考要件

2. Requisitos de candidatura

投考人必須符合以下條件，方可投考：

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

二.一. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條、九十九條第二款及第三款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條及第二十七條的規定，投考人為澳門特別行政區永久性居民、非永久性居民或其他國籍人士；

2.1. Sejam residentes permanentes ou não da Região Administrativa Especial de Macau, ou de outras nacionalidades, nos termos dos artigos 97.º e 99.º, n.os 2 e 3, da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e 10.º e 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

二.二. 符合第12/2010號法律第五條第二款(一)項所規定的學歷要求，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；

2.2. Preencham o requisito habilitacional previsto na alínea I) do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 12/2010 e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

二.三. 符合第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

三、應提交的文件、報考辦法及地點

3. Documentos que a devem acompanhar, forma e local de apresentação das candidaturas

三.一. 應提交的文件

3.1. Documentos que a devem acompanhar

(一) 身份證明文件副本(須出示正本作認證之用)；

I) Cópia do documento de identificação (o original tem de ser apresentado para autenticação);

(二) 學歷及師範培訓的證明文件副本 (須出示正本作認證之用) ;

(三) 經投考人簽署的履歷 ;

(四) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄, 其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資, 以及參加開考所需的工作表現評核。

三.二. 與公共部門有聯繫的投考人, 如相關的個人檔案已存有上述 (一)、(二) 及 (四) 項所指文件, 則免除提交, 但須於報考時明確聲明。

三.三. 上述 (一) 及 (二) 項所指文件, 若未能出示正本, 副本則須由公證員或存有文件原件的部門依法認證。

三.四. 報考辦法及地點

投考人須提交第250/2011號行政長官批示核准格式的專用印件 (可於印務局購買或於其網頁下載) 連同上指應提交的文件, 並於本通告指定期限內, 以下列任一方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓:

(一) 於辦公時間內以親送方式遞交;

(二) 以附收件回執的掛號郵寄方式遞交, 須留意上述第三.三.項所提及的有關文件副本認證事宜。信封面應註明“投考第一職階幼兒教育及小學教育一級教師 (幼兒) 職程 (葡文) 一缺之資料”。

四. 職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定, 教師須配合教育政策, 並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動, 其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指:

——制訂課程與教學計劃:

編寫教學大綱、學年教學計劃, 以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃; 根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃; 計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學:

2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (o original tem de ser apresentado para autenticação);

3) Nota curricular devidamente assinada pelo candidato;

4) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

3.2 Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 Caso não possam ser apresentados os originais dos documentos referidos nas alíneas 1) e 2), a autenticação dos documentos pode ser feita pelo notário ou pelo serviço onde o original está arquivado, nos termos previstos na lei.

3.4 Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, em impresso de modelo aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), que deve ser entregue, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, com uma das seguintes formas:

1) Entregue pessoalmente durante as horas normais de expediente;

2) Entregue por carta registada com aviso de recepção com a indicação de «Candidatura a um lugar da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão (língua portuguesa)». O candidato deve prestar atenção ao assunto relativamente à autenticação dos documentos, mencionada no ponto 3.3.

4. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas;

— Ensino em aulas:

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

五、薪俸、工作條件及待遇

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表四所載的440點，並享有公職一般制度規定的權利和福利。

六、甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（最長為三個小時）和試教，專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

（一）知識考試：

第一階段——筆試——50%；

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e habilidades, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentaram dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem;

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem, num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina;

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer a avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente, em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

5. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa IV, em anexo à Lei n.º 12/2010 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração máxima de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase — Prova escrita — 50%;

第二階段——試教——20%。

(二) 專業面試——20%；

(三) 履歷分析——10%。

最高分數為100分，應考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

七、考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

七.一. 法律知識：

(一) 《澳門特別行政區基本法》；

(二) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

(三) 《澳門公職法律制度》：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第14/2009號法律——公務人員職程制度；

——第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；

(四) 澳門教育相關之法例：

——經六月十六日第24/97/M號法令及六月三十日第26/97/M號法令修改之十二月二十一日第81/92/M號法令；

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》；

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法；

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度；

2.ª fase — Prova prática pedagógica — 20%.

b) Entrevista profissional — 20%;

c) Análise curricular — 10%.

Sendo a classificação máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar, e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente, na elaboração dos planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão das aulas.

A entrevista profissional serve para determinar e avaliar os elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções a desempenhar.

A análise curricular tem em vista verificar a capacidade dos candidatos para o desempenho das funções, ponderando as suas habilitações académicas, qualificações e experiências profissionais, avaliação do desempenho, trabalhos realizados e formação profissional complementar.

7. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

7.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

d) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, com as alterações dadas pelos Decreto-Lei n.º 24/97/M, de 16 de Junho, e Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho;

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro;

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior;

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior;

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》；

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》；

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》；

——七月一日第33/96/M號法令核准之《特殊教育制度》。

七.二. 與幼兒教育葡文範疇相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

八、臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局。

九、適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及第23/2011號行政法規所規範。

十、注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

十一、典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：公立學校副校長 Ana Cristina Fernandes Cigarro

正選委員：幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Paula
Susana Feiteiro Canarias

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Ana
Rute Ng Pereira Alves dos Santos

候補委員：幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Ana
Sofia de Serôdio Custódio

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒） Maria
Manuela da Silva Duarte Nunes

二零一三年九月九日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$10,092.00）

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho;

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário-complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro;

— Regime educativo especial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/96/M, de 1 de Julho.

7.2 Conhecimentos profissionais na área de língua portuguesa do ensino infantil, principalmente, de ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais, acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Local de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

11. Júri:

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Ana Cristina Fernandes Cigarro, subdirectora da escola oficial.

Vogais efectivas: Paula Susana Feiteiro Canarias, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil); e

Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil).

Vogais suplentes: Ana Sofia de Serôdio Custódio, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil); e

Maria Manuela da Silva Duarte Nunes, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 9 de Setembro de 2013.

A Directora dos Serviços, Leong Lai.

(Custo desta publicação \$ 10 092,00)

旅 遊 局

通 告

第78/DIR/2013號批示

根據第15/2009號法律第十條和第18/2011號行政法規《旅遊局的組織及運作》的規定，以及考慮到第26/2009號行政法規第二十二條至二十三條的規定及本人行使刊登於二零一三年一月三十日第五期《澳門特別行政區公報》第二組內的二零一三年一月十八日第17/2013號社會文化司司長批示第三款所轉授予的權限，決定如下：

一、將下列一般權限轉授予廳長：

(一) 確認附屬單位人員已提供的超時工作；

(二) 簽署涉及請求取得財貨及勞務的諮詢報價之文書，但以第17/2013號社會文化司司長批示第一款（十九）項規定的金額為限；

(三) 批准除主管以外的附屬單位人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動，但以一日為限。

二、本轉授權不妨礙收回權及監管權。

三、對於行使本批示所載轉授權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、各主管自二零一二年十二月二十日起在本轉授權限範圍內作出的一切行為，予以追認。

五、在不影響上款規定的情況下，本批示自公佈日起生效。

（經社會文化司司長二零一三年六月四日的批示確認）

二零一三年九月九日於旅遊局

局長 文綺華

（是項刊登費用為 \$1,873.00）

第79/DIR/2013號批示

根據第15/2009號法律第十條、第18/2011號行政法規《旅遊局的組織及運作》及第26/2009號行政法規第二十二及二十三條的規定，決定如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Avisos

Despacho n.º 78/DIR/2013

Tendo em atenção o disposto no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009 e o Regulamento Administrativo n.º 18/2011 (Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços de Turismo), considerando, ainda, o disposto nos artigos 22.º a 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e no uso da faculdade conferida pelo n.º 3 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 17/2013, de 18 de Janeiro de 2013, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013, determino:

1. É subdelegada nos chefes de departamento, a competência genérica para:

1) Confirmar o serviço prestado em regime de horas extraordinárias do pessoal afecto à respectiva subunidade;

2) Assinar expediente relativo ao pedido da cotação de consulta para aquisição de bens e serviços, até ao limite previsto na alínea 19) do n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 17/2013;

3) Autorizar a participação do pessoal afecto à respectiva subunidade em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau até ao limite de um dia, com excepção do pessoal de chefia.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no exercício da subdelegação de competências constante do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelos chefes, no âmbito das competências ora subdelegadas desde 20 de Dezembro de 2012.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Junho de 2013).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Setembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 1 873,00)

Despacho n.º 79/DIR/2013

Nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, do Regulamento Administrativo n.º 18/2011 (Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços de Turismo) e dos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, determino:

一、將下列一般權限授予廳長：

(一) 簽署傳達上級指示的公函，但發往行政長官辦公室、立法會、終審法院院長辦公室、司長辦公室、廉政公署、審計署、檢察長辦公室、警察總局和海關的函件除外；

(二) 簽署回應有關資訊請求的文書，只要該等請求不涉及本局的承諾及負擔即可，但機密文件除外；

(三) 簽署其他與其附屬單位日常運作有關之文書；

(四) 根據現行法規，按照相關之年假表批准其附屬單位人員的年假、應請求批准年假之提前或延遲享受及合理缺勤，但主管人員除外；

(五) 對其附屬單位人員不規則記時之解釋作決定；

(六) 對其附屬單位人員彈性上班時間規章的執行作出管理；

(七) 批准其附屬單位人員享受因超時工作而獲扣除正常辦公時間之補償；

(八) 批准其附屬單位常用物料的申請；

(九) 管理及確認被分配至其附屬單位之車輛，並將行車使用更新紀錄表每月交予行政財政廳。

二、將下列一般權限授予處長：

(一) 根據現行法規，按照相關之年假表批准其附屬單位工作人員的年假及合理缺勤；

(二) 上款(五)、(六)、(八)及(九)項之權限。

三、本授權不妨礙收回權及監管權。

四、對於行使本批示所載授權而作出的行為，得提起必要訴願。

五、各主管自二零一二年十二月二十日起在本授權限範圍內作出的一切行為，予以追認。

六、在不影響上款規定的情況下，本批示自公佈日起生效。

1. É delegada nos chefes de departamento, a competência genérica para:

1) Assinar comunicações de serviço, transmitindo decisões superiormente tomadas, exceptuando as dirigidas ao Gabinete do Chefe do Executivo, Assembleia Legislativa, Gabinetes do Presidente do Tribunal de Última Instância e dos Secretários, Comissariado contra a Corrupção, Comissariado de Auditoria, Gabinete do Procurador, Serviços de Polícia Unitários e Serviços de Alfândega;

2) Assinar expediente relativo à satisfação de pedidos de informação que não impliquem a assumpção de quaisquer compromissos e encargos para o serviço, com exclusão das matérias confidenciais;

3) Assinar qualquer outra correspondência que possa classificar-se de rotina da respectiva subunidade;

4) Autorizar o gozo de férias, em conformidade com o correspondente mapa de férias, a respectiva antecipação, ou adiamento a pedido do trabalhador, bem como a justificação de faltas do pessoal afecto à respectiva subunidade de acordo com a legislação em vigor, com excepção do pessoal de chefia;

5) Decidir sobre as justificações de irregularidade de marcação do ponto do pessoal afecto à respectiva subunidade;

6) Gerir a aplicação do regulamento do horário flexível ao pessoal afecto à respectiva subunidade;

7) Autorizar o gozo da compensação por dedução posterior no período normal de trabalho, ao pessoal afecto à respectiva subunidade, por motivo do trabalho extraordinário;

8) Autorizar a requisição de material destinado ao uso corrente no âmbito da respectiva subunidade;

9) Gerir e confirmar as viaturas distribuídas à respectiva subunidade, mantendo os registos do uso do veículo actualizados e remetê-los, mensalmente, ao Departamento Administrativo e Financeiro.

2. É delegada nos chefes de divisão, a competência genérica para:

1) Autorizar o gozo de férias, em conformidade com o correspondente mapa de férias, bem como a justificação de faltas do pessoal afecto à respectiva subunidade de acordo com a legislação em vigor;

2) As competências previstas nas alíneas 5), 6), 8) e 9) do número anterior.

3. As presentes delegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no exercício das delegações de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelas chefias, no âmbito das competências ora delegadas desde 20 de Dezembro de 2012.

6. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

二零一三年九月九日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$2,719.00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Setembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 2 719,00)

社 會 工 作 局

名 單

社會工作局為填補編制外合同高級技術員職程財務範疇第一職階一等高級技術員一缺，經二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
徐一婷	79.94

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年九月四日的批示認可)

二零一三年八月十三日於社會工作局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 李玉玲

正選委員：首席高級技術員 張景輝

一等高級技術員 李嘉欣（行政公職局指定）

(是項刊登費用為 \$1,294.00)

社會工作局為填補編制內高級技術員職程社會工作範疇第一職階首席顧問高級技術員兩缺，經二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 方偉文	86.38
2.º 劉志洪	74.06

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de finanças, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Choi Iat Teng	79,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro de 2013).

Instituto de Acção Social, aos 13 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei, Ioc Leng, técnico superior de 1.ª classe.*Vogais efectivos:* Cheong Keng Fai, técnico superior principal; e

Lei Ka Ian, técnico superior de 1.ª classe (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 294,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Fong Vai Man	86,38
2.º Lao Chi Hong	74,06

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年九月四日的批示認可)

二零一三年八月二十日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 區志強

正選委員：首席顧問高級技術員 何麗貞

首席顧問高級技術員 梁艷蘭(行政公職局指定)

(是項刊登費用為 \$1,260.00)

社會工作局為填補編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員兩缺，經二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
何萬麗.....	73.93

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年九月四日的批示認可)

二零一三年八月二十日於社會工作局

典試委員會：

主席：普通科醫生 黃蔚蔚

正選委員：特級技術輔導員 Leonel Luis de Almeida

一等高級技術員 梁家裕(行政公職局指定)

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

社會工作局為填補編制外合同高級技術員職程社會工作範疇第一職階一等高級技術員一缺，經二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查和限制性的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro de 2013).

Instituto de Acção Social, aos 20 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Au Chi Keung, chefe de departamento.

Vogais efectivas: Ho Lai Cheng, técnica superior assessora principal; e

Leong Im Lan, técnica superior assessora principal (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ho Bettina Man Lai.....	73,93

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro de 2013).

Instituto de Acção Social, aos 20 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Wong Wai Wai, médica geral.

Vogais efectivos: Leonel Luís de Almeida, adjunto-técnico especialista; e

Leong Ka U, técnico superior de 1.ª classe (pelos SAFP).

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013:

合格應考人：分
余家偉..... 76.88

Candidato aprovado: valores
U Ka Wai..... 76,88

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經社會文化司司長於二零一三年九月四日的批示認可)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro de 2013).

二零一三年八月二十二日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 22 de Agosto de 2013.

典試委員會：

O Júri:

主席：處長 鄧詠詩

Presidente: Tang Veng Si, chefe de divisão.

正選委員：一高等級技術員 蔡佩盈

Vogais efectivos: Choi Pui Ying Janet, técnica superior de 1.ª classe; e

一高等級技術員 陳祖樺（行政公職局指定）

Chan Chou Wa, técnico superior de 1.ª classe (pelos SAEP).

（是項刊登費用為 \$1,124.00）

（Custo desta publicação \$ 1 124,00）

公 告

Anúncio

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，社會工作局現按照社會文化司司長於二零一三年九月五日的批示，批准以審查文件和限制性的方式為社會工作局編制外合同工作人員進行普通晉級開考。

Nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Setembro de 2013, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto de Acção Social, tendo em vista o preenchimento, através da celebração de contrato além do quadro, dos seguintes lugares:

- 一、高級技術員職程會計範疇第一職階首席高級技術員一缺；
- 二、技術員職程社會工作範疇第一職階特級技術員一缺；
- 三、技術員職程社會工作範疇第一職階首席技術員兩缺；
- 四、技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺；
- 五、技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員四缺。

1. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de contabilidade, da carreira de técnico superior;
2. Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico;
3. Dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico;
4. Dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico; e
5. Quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º carreira de adjunto-técnico.

上述開考通告已公佈於澳門西墳馬路六號本局人力資源科、社會工作局網頁及行政公職局網頁。凡符合條件的社會工作局工作人員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》的緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。開考的有效期於所開考的職位被填補時屆滿。

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, bem como constam dos *websites* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. Podem candidatar-se os trabalhadores do Instituto de Acção Social que reúnam as condições previstas, sendo o prazo para a apresentação das candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediatamente a seguir ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

二零一三年九月十一日於社會工作局

局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,532.00)

Instituto de Acção Social, aos 11 de Setembro de 2013.

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 532,00)

體 育 發 展 局

名 單

為填補體育發展局編制外合同人員高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經於二零一三年七月三日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
武燕.....	79.81

按第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一三年八月三十日的批示確認)

二零一三年八月二十七日於體育發展局

典試委員會：

主席：體育發展局行政財政處處長 林國洪

正選委員：體育發展局社團體育及培訓輔助處處長 麥炳耀

勞工事務局一等高級技術員 梁家裕

(是項刊登費用為 \$1,396.00)

公 告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，現以審查文件及有限制方式，為體育發展局人員進行普通晉級開考，以填補人員編制下列空缺：

第一職階首席顧問高級技術員一缺；

第一職階首席特級技術員一缺；

第一職階首席特級公關督導員一缺。

INSTITUTO DO DESPORTO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Mou In	79,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Agosto de 2013).

Instituto do Desporto, aos 27 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto.

Vogais efectivos: Mac Peng Iu Luís, chefe da Divisão de Apoio ao Associativismo Desportivo e à Formação do Instituto do Desporto; e

Leong Ka U, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 396,00)

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente de relações públicas especialista principal, 1.º escalão.

上述開考通告張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日起緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年九月十二日於體育發展局

代局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$1,124.00)

公開招標

「為體育發展局轄下體育設施草地及綠化帶提供護理服務」

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據社會文化司司長於二零一三年八月十六日的批示，體育發展局現為本局下列體育設施草地及綠化帶於二零一三年十二月一日至二零一五年十一月三十日期間的護理服務，代表判給人進行公開招標程序：

(1) 草地：

- a) 蓮峰體育中心的足球場草地；
- b) 奧林匹克體育中心運動場的足球場草地及戶外天地（熱身區及小型足球場草地）；
- c) 奧林匹克體育中心戶外天地（投擲區/小型足球場草地）；
- d) 澳門科技大學足球/田徑運動場的足球場草地。

(2) 綠化帶：

- a) 蓮峰體育中心；
- b) 巴坡沙體育中心；
- c) 奧林匹克體育中心運動場；
- d) 奧林匹克體育中心戶外天地；
- e) 奧林匹克體育中心游泳館；
- f) 國際射擊中心；
- g) 保齡球中心及網球學校；
- h) 澳門東亞運動會體育館；

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicados nos sítios da *internet* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto do Desporto, aos 12 de Setembro de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 124,00)

Concurso Público

Prestação de serviços de tratamento dos relvados e das zonas verdes das instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Agosto de 2013, o Instituto do Desporto vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para a prestação de serviços de tratamento dos relvados e das zonas verdes das seguintes instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto, durante o período de 1 de Dezembro de 2013 a 30 de Novembro de 2015:

(1) Relvados:

- a) Relvado do campo de futebol do Centro Desportivo Lin Fong;
- b) Relvados do campo de futebol e do Quintal Desportivo (relvados da zona de aquecimento e do campo de futebol em miniatura) do Centro Desportivo Olímpico;
- c) Quintal Desportivo (relvado da zona de lançamento/campo de futebol em miniatura) do Centro Desportivo Olímpico; e
- d) Relvado do campo de futebol/atletismo da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau.

(2) Zonas verdes:

- a) Centro Desportivo Lin Fong;
- b) Centro Desportivo Tamagnini Barbosa;
- c) Estádio do Centro Desportivo Olímpico;
- d) Quintal Desportivo do Centro Desportivo Olímpico;
- e) Piscina do Centro Desportivo Olímpico;
- f) Centro Internacional de Tiro;
- g) Centro de *Bowling* e Academia de Ténis;
- h) Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau;

i) 路環小型賽車場；

j) 黑沙水上活動中心。

有意之投標者可於本招標公告刊登日起，於辦公時間上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部接待處查閱卷宗或繳付\$500.00（澳門幣伍佰元正）購買招標案卷複印本一份又或於本局網頁（www.sport.gov.mo）下載區內免費下載。

在遞交投標書期限屆滿前，有意投標者應自行前往體育發展局總部，以了解有否附加說明之文件。

遞交投標書的截止時間為二零一三年十月十六日中午十二時正，逾時的標書不被接納。投標者須於該截止時間前將投標書交往位於上指地址的體育發展局總部，且需同時繳交\$280,000.00（澳門幣貳拾捌萬元正）作為臨時保證金。如投標者選擇以銀行擔保方式時，有關擔保需由獲許可合法在澳門特別行政區從事業務的銀行發出並以“體育發展基金”為抬頭人，或前往體育發展局總部行政財政處繳交相同金額的現金或支票。

開標將訂於二零一三年十月十七日上午九時三十分在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部會議室進行。

投標書自開標日起計九十日內有效。

二零一三年九月十二日於體育發展局

代局長 戴祖義

（是項刊登費用為 \$3,031.00）

i) Kartódromo de Coloane; e

j) Centro Náutico de Hác-Sá.

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, no horário de expediente, das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas, para consulta do processo do concurso ou para obtenção da cópia do processo, mediante o pagamento da importância de \$ 500,00 (quinhentas) patacas ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *Download ficheiro* da página electrónica: www.sport.gov.mo.

Os interessados deverão comparecer na sede do Instituto do Desporto até à data limite para tomar conhecimento dos eventuais esclarecimentos adicionais.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 12,00 horas do dia 16 de Outubro de 2013, não sendo admitidas propostas fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido, na sede do Instituto do Desporto, no endereço acima referido, acompanhada de uma caução provisória no valor de \$ 280 000,00 (duzentas e oitenta mil) patacas. Caso o concorrente opte pela garantia bancária, esta deve ser emitida por um estabelecimento bancário legalmente autorizado a exercer actividade na RAEM e à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, ou efectuar um depósito em numerário ou em cheque na mesma quantia na Divisão Administrativa e Financeira na sede do Instituto do Desporto.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 17 de Outubro de 2013, pelas 9,30 horas, no auditório da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar.

As propostas são válidas durante noventa dias a contar da data da sua abertura.

Instituto do Desporto, aos 12 de Setembro de 2013.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 3 031,00)

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

通 告

按照社會文化司司長於二零一三年八月十五日及九月四日的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，高等教育輔助辦公室通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補編制內壹缺及編制外合同十缺之管理範疇技術員職程第一職階一等技術員。

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Avisos

Faz-se público que, por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Agosto e de 4 de Setembro de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do GAES; dez lugares em regime de contrato além do quadro do GAES, da área de gestão, e da carreira de técnico:

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備管理範疇之高等課程學歷；
- d) 具備至少兩年管理範疇的工作經驗。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1. 投考者必須填寫由第250/2011號行政長官批示第一款核准的投考報名表（可於印務局購買或於該局網頁內下載），於指定期限及辦公時間內，以親送方式到澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室報考，報考時須遞交下列文件：

3.2. 應遞交的文件：

- a) 有效身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 經投考者簽署的履歷；
- d) 倘投考者具有補充培訓課程的證書，應遞交證書副本，以用作履歷分析；
- e) 工作經驗證明文件：工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或投考者以名譽承諾作出的聲明證明；
- f) 與公共部門有聯繫的投考者應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考者曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, em vigor;
- c) Possuam habilitações académicas ao nível de curso superior na área de gestão;
- d) Possuam pelo menos dois anos de experiência profissional na área de gestão.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, 7.º andar, Macau, acompanhado da documentação abaixo indicada.

3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- d) Caso os candidatos detenham certificados de formação complementar devem entregar cópia dos documentos comprovativos, para efeitos de análise curricular;
- e) Documento comprovativo de experiência profissional: a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra;
- f) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述 a)、b) 及 f) 項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

3.3. 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。

4. 職務內容

一等技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對管理範疇的管理作出較高的決定。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階一等技術員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表第二第五級別內所載的400點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 任用形式

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 c) 項規定，在訂立編制外合同前須以散位合同方式進行為期六個月的試用期。

7. 甄選方法

7.1. 甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

a) 知識考試：50%

第一階段：一般知識考試（佔知識考試的50%）；

第二階段：專門知識考試（佔知識考試的50%）；

b) 專業面試——30%；

c) 履歷分析——20%。

7.2. 上點a) 項的知識考試，以筆試分兩階段進行：

第一階段——兩小時的一般知識考試，淘汰制；

第二階段——兩小時的專門知識考試，淘汰制。

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico de 1.ª classe cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de gestão.

5. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 400 da tabela indiciária, nível 5, constante no Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. Forma de provimento

O recrutamento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

7. Método de selecção

7.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos: 50%:

1.ª fase: Prova de conhecimentos gerais (50% da prova de conhecimentos);

2.ª fase: Prova de conhecimentos específicos (50% da prova de conhecimentos);

b) Entrevista profissional — 30%;

c) Análise curricular — 20%.

7.2 A prova de conhecimentos referida na alínea a) do ponto anterior, que revestirá a forma de prova escrita, desenvolvendo-se em duas fases, tendo cada uma das fases carácter eliminatório:

1.ª fase — Prova de conhecimentos gerais, com a duração de duas horas;

2.ª fase — Prova de conhecimentos específicos, com a duração de duas horas.

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

在各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示。

最後成績以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均作被淘汰論。

8. 任用次序

根據第23/2011號行政法規第二十九條第一款規定，通過普通開考的投考人，按最後成績名單的名次順序任用；本開考屬以兩種方式任用填補空缺職位的入職開考，則按以下次序任用：

- a) 以編制內職位任用的方式填補職位；
- b) 以編制外合同任用的方式填補職位。

9. 考試範圍

9.1. 一般知識考試旨在評估投考人以下方面的知識水平：

- a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- b) 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- c) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- d) 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；
- e) 第31/2004號行政法規——《公共行政工作人員工作表現評核一般制度》；
- f) 第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；
- g) 第11/2007號行政法規——《公務人員工作表現的獎賞制度》；

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

8. Ordem de provimento

Ao abrigo do n.º 1 do artigo 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, nos concursos comuns os candidatos aprovados são providos nos lugares segundo a ordenação da respectiva lista classificativa final e ainda, o presente concurso comum de ingresso para preenchimento de lugares vagos de duas formas de provimento, de acordo com a seguinte ordem:

- a) Lugares a preencher por provimento em lugar do quadro;
- b) Lugares a preencher por provimento em contrato além do quadro.

9. Programa

9.1 As provas de conhecimentos gerais visam avaliar o grau de conhecimentos dos candidatos nas seguintes áreas:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
- d) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos a avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- e) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- f) Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
- g) Regulamento Administrativo n.º 11/2007 — Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos;

h) 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

i) 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；

j) 第23/2011號行政法規——《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；

k) 第122/84/M號法令——訂定《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；

l) 第63/85/M號法令——規定購置物品及取得服務之程序；

m) 第30/89/M號法令——重新修訂十二月十五日第122/84/M號法令若干條文；

n) 澳門高等教育相關之法例：

——四月六日第11/98/M號法令；

——經二月十日第8/92/M號法令修改之二月四日第11/91/M號法令；

——八月十六日第41/99/M號法令；

——第78/2010號社會文化司司長批示核准的《研究生獎學金發放規章》；

——第5/2013號行政法規——《二零一二/二零一三學年大專學生學習用品津貼》；

o) 一般文化知識及社會知識。

9.2. 專門知識旨在評估投考人以下方面的知識水平：

a) 管理範疇的知識；

b) 撰寫建議書、報告書或專業技術意見書；

c) 資訊科技的使用（文書處理、試算表和電子郵件）。

投考人在知識考試時，可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料。

10. 知識考試的通知

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

11. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓的公告欄，並同時上載於本辦網頁（<http://www.gaes.gov.mo>）。

h) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

i) Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

j) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

k) Decreto-Lei n.º 122/84/M — Estabelece o regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

l) Decreto-Lei n.º 63/85/M — Regula o processo de aquisição de bens e serviços;

m) Decreto-Lei n.º 30/89/M — Dá nova redacção a vários artigos do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro;

n) Legislação sobre Sistema de Ensino Superior de Macau:

— Decreto-Lei n.º 11/98/M, de 6 de Abril;

— Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro;

— Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto;

— Regulamento de Atribuição de Bolsas de Mérito para Estudos Pós-Graduados, aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 78/2010;

— Regulamento Administrativo n.º 5/2013 — Subsídio para aquisição de material escolar a estudantes do ensino superior no ano lectivo de 2012/2013;

o) Conhecimentos de cultura geral e social.

9.2 As provas de conhecimentos específicos visam avaliar o grau de conhecimentos dos candidatos nas seguintes matérias:

a) Conhecimentos sobre área de gestão;

b) Elaboração de propostas, informação ou pareceres técnicos;

c) Informática na óptica do utilizador (processamento de texto, folha de cálculo e correio electrónico).

Durante a realização das provas de conhecimentos, aos candidatos é permitida a consulta da legislação acima referida, não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência ou outras informações.

10. Aviso da prova de conhecimentos

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

11. Os locais de afixação das listas

As listas provisórias definitiva e classificativa serão afixadas no quadro informativo do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, 7.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>).

12. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

13. 注意事項

13.1 報考人提供之資料只作本辦是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

14. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：主任 蘇朝暉

正選委員：副主任 何絲雅

首席顧問高級技術員 曾冠雄

候補委員：顧問高級技術員 姚玉鳳

特級技術員 馮家健

二零一三年九月十一日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$10,263.00)

按照社會文化司司長於二零一三年八月十五日及九月四日的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，高等教育輔助辦公室通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式填補語言、文化及文學範疇技術員職程第一職階一等技術員四缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

a) 澳門特別行政區永久性居民；

12. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

13. *Observações*

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da Região Administrativa Especial de Macau.

14. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Sou Chio Fai, coordenador.

Vogais efectivos: Sílvia Ribeiro Osório Ho, coordenadora-adjunta; e

Chang Kun Hong, técnico superior assessor principal.

Vogais suplentes: Io Iok Fong, técnica superior assessora; e

Fong Ka Kin, técnico especialista.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 11 de Setembro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 10 263,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Agosto e de 4 de Setembro de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de línguas, cultura e literatura, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

1. *Tipo, prazo e validade*

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. *Condições de candidatura*

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款
b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 具備語言、文化及文學範疇之高等課程學歷；

d) 具備至少兩年語言、文化及文學範疇的工作經驗。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1. 投考人必須填寫由第250/2011號行政長官批示第一款核准的投考報名表（可於印務局購買或於該局網頁內下載），於指定期限及辦公時間內，以親送方式到澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室報考，報考時須遞交下列文件：

3.2. 應遞交的文件：

a) 有效身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 經投考人簽署的履歷；

d) 倘投考人具有補充培訓課程的證書，應遞交證書副本，以用作履歷分析；

e) 工作經驗證明文件：工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明證明；

f) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述

a)、b)及f)項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

3.3. 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。

4. 職務內容

一等技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

c) Possuam habilitações académicas ao nível do curso superior na área de línguas, cultura e literatura;

d) Possuam pelo menos dois anos de experiência profissional na área de línguas, cultura e literatura.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.os 614A-640, Edf. Long Cheng, 7.º andar, Macau, acompanhado da documentação abaixo indicada.

3.2 Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

d) Caso os candidatos detenham certificados de formação complementar devem entregar cópia dos documentos comprovativos, para efeitos de análise curricular;

e) Documento comprovativo de experiência profissional: a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra;

f) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico de 1.ª classe cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書、參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對語言、文化及文學範疇的管理作出較高的決定。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階一等技術員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二第五級別內所載的400點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 任用形式

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c) 項規定，在訂立編制外合同前須以散位合同方式進行為期六個月的試用期。

7. 甄選方法

7.1. 甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

a) 知識考試——50%：

第一階段：一般知識考試（佔知識考試的50%）；

第二階段：專門知識考試（佔知識考試的50%）；

b) 專業面試——30%；

c) 履歷分析——20%。

7.2. 上點a) 項的知識考試，以筆試分兩階段進行：

第一階段——兩小時的一般知識考試，淘汰制；

第二階段——兩小時的專門知識考試，淘汰制。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de línguas, cultura e literatura.

5. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 400 da tabela indiciária, nível 5, constante no Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. Forma de provimento

O recrutamento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do ETAPM, em vigor.

7. Método de selecção

7.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos: 50%:

1.ª fase: Prova de conhecimentos gerais (50% da prova de conhecimentos);

2.ª fase: Prova de conhecimentos específicos (50% da prova de conhecimentos);

b) Entrevista profissional: 30%;

c) Análise curricular: 20%.

7.2 A prova de conhecimentos referida na alínea a) do ponto anterior, que revestirá a forma de prova escrita, desenvolvendo-se em 2 fases, tendo cada uma das fases carácter eliminatório:

1.ª fase — Prova de conhecimentos gerais, com a duração de duas horas;

2.ª fase — Prova de conhecimentos específicos, com a duração de duas horas.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

在各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示。

最後成績以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均作被淘汰論。

8. 考試範圍

8.1. 一般知識考試旨在評估投考人以下方面的知識水平：

- a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- b) 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- c) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- d) 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；
- e) 第31/2004號行政法規——《公共行政工作人員工作表現評核一般制度》；
- f) 第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；
- g) 第11/2007號行政法規——《公務人員工作表現的獎賞制度》；
- h) 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；
- i) 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；
- j) 第23/2011號行政法規——《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；
- k) 第122/84/M號法令——訂定《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；
- l) 第63/85/M號法令——規定購置物品及取得服務之程序；
- m) 第30/89/M號法令——重新修訂十二月十五日第122/84/M號法令若干條文；
- n) 澳門高等教育相關之法例：
 - 四月六日第11/98/M號法令；
 - 經二月十日第8/92/M號法令修改之二月四日第11/91/M號法令；
 - 八月十六日第41/99/M號法令；
 - 第78/2010號社會文化司司長批示核准的《研究生獎學金發放規章》；

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

8. Programa

8.1 As provas de conhecimentos gerais visam avaliar o grau de conhecimentos dos candidatos nas seguintes áreas:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
- d) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- e) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- f) Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
- g) Regulamento Administrativo n.º 11/2007 — Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos;
- h) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- i) Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;
- j) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;
- k) Decreto-Lei n.º 122/84/M — Estabelece o regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;
- l) Decreto-Lei n.º 63/85/M — Regula o processo de aquisição de bens e serviços;
- m) Decreto-Lei n.º 30/89/M — Dá nova redacção a vários artigos do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro;
- n) Legislação sobre Sistema de Ensino Superior de Macau:
 - Decreto-Lei n.º 11/98/M, de 6 de Abril;
 - Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro;
 - Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto;
 - Regulamento de Atribuição de Bolsas de Mérito para Estudos Pós-Graduados, aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 78/2010;

——第5/2013號行政法規——《二零一二/二零一三學年大專學生學習用品津貼》；

o) 一般文化知識及社會知識。

8.2. 專門知識旨在評估投考人以下方面的知識水平：

a) 語言、文化及文學範疇的知識；

b) 撰寫建議書、報告書或專業技術意見書；

c) 資訊科技的使用（文書處理、試算表和電子郵件）。

投考人在知識考試時，可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料。

9. 知識考試的通知

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓的公告欄，並同時上載於本辦網頁（<http://www.gaes.gov.mo>）。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 注意事項

報考人提供之資料只作本辦是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：主任 蘇朝暉

正選委員：職務主管 陳家豪

首席高級技術員 王蕙蘭

候補委員：首席技術員 古夢思

一高等級技術員 洪慧敏

二零一三年九月十一日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

（是項刊登費用為 \$9,616.00）

— Regulamento Administrativo n.º 5/2013 — Subsídio para aquisição de material escolar a estudantes do ensino superior no ano lectivo de 2012/2013;

o) Conhecimentos de cultura geral e social.

8.2 As provas de conhecimentos específicos visam avaliar o grau de conhecimentos dos candidatos nas seguintes matérias:

a) Conhecimentos sobre área de línguas, cultura e literatura;

b) Elaboração de propostas, informação ou pareceres técnicos;

c) Informática na óptica do utilizador (processamento de texto, folha de cálculo e correio electrónico).

Durante a realização das provas de conhecimentos, aos candidatos é permitida a consulta da legislação acima referida, não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência ou outras informações.

9. Aviso da prova de conhecimentos

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

10. Os locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no quadro informativo do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A--640, Edf. Long Cheng, 7.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>).

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da RAEM.

13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Sou Chio Fai, coordenador.

Vogais efectivos: Chan Ka Hou, chefe funcional; e

Wong Wai Lan, técnica superior principal.

Vogais suplentes: Ku Mong Si, técnica principal; e

Hong Wai Man, técnica superior de 1.ª classe.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 11 de Setembro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 9 616,00)

澳 門 大 學

UNIVERSIDADE DE MACAU

通 告

Avisos

茲公佈根據第1/2006號法律澳門大學法律制度第七條第一款的規定，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項的規定，澳門大學教務委員會於二零一三年五月二十九日第五次會議決議如下：

一、修改刊登於二零零八年八月二十七日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》之通告內有關澳門大學教育學院教育碩士學位課程——課程與教學專業的學術與教學編排及學習計劃。

二、修改刊登於二零零九年八月二十六日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告內有關澳門大學教育學院教育碩士學位課程——教育行政專業的學術與教學編排及學習計劃。

三、修改刊登於二零零九年三月四日第九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告內有關澳門大學教育學院教育碩士學位課程——幼兒教育與人類發展專業的學術與教學編排及學習計劃。

四、修改刊登於二零零八年八月二十七日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》之通告內有關澳門大學教育學院教育碩士學位課程——教育心理學專業的學術與教學編排及學習計劃。

五、修改刊登於二零一二年三月七日第十期第二組《澳門特別行政區公報》之通告內有關澳門大學教育學院教育碩士學位（學校輔導）課程的學術與教學編排及學習計劃。

六、核准澳門大學教育學院教育碩士學位課程——體育教學及運動專業的學術與教學編排及學習計劃。

七、經修改及核准後的學術與教學編排及學習計劃載於本決議的附件一至附件十二，並為本決議的組成部分。

八、前款所指的學術與教學編排及學習計劃適用於在2013/2014學年開始入學的學生。

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 5.^a sessão realizada no dia 29 de Maio de 2013:

De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau, deliberou o seguinte:

1. Alterar a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de mestrado em Ciências da Educação, na variante em Organização Curricular e Ensino, da Faculdade de Ciências da Educação da Universidade de Macau, publicados no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 27 de Agosto de 2008.

2. Alterar a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de mestrado em Ciências da Educação, na variante em Administração Educativa, da Faculdade de Ciências da Educação da Universidade de Macau, publicados no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 26 de Agosto de 2009.

3. Alterar a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de mestrado em Ciências da Educação, na variante em Educação da Primeira Infância e Desenvolvimento Humano, da Faculdade de Ciências da Educação da Universidade de Macau, publicados no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 4 de Março de 2009.

4. Alterar a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de mestrado em Ciências da Educação, na variante em Psicologia da Educação, da Faculdade de Ciências da Educação da Universidade de Macau, publicados no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 27 de Agosto de 2008.

5. Alterar a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de mestrado em Ciências da Educação (Aconselhamento Escolar) da Faculdade de Ciências da Educação da Universidade de Macau, publicados no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2012.

6. Aprovar a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de mestrado em Ciências da Educação, na variante em Educação Física e Desporto, da Faculdade de Ciências da Educação da Universidade de Macau.

7. As organizações científico-pedagógicas e os planos de estudos alterados e aprovados constam dos anexos I a XII à presente deliberação e dela fazem parte integrante.

8. As organizações científico-pedagógicas e os planos de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que iniciem os seus estudos no ano lectivo de 2013/2014.

二零一三年九月五日於澳門大學

Universidade de Macau, aos 5 de Setembro de 2013.

校長 趙偉

O Reitor da Universidade de Macau, Zhao, Wei.

附件一

教育碩士學位（課程與教學）課程

學術與教學編排

- 一、學位：教育碩士學位
- 二、主修專業：課程與教學
- 三、課程正常期限：兩學年
- 四、畢業要求：
- （一）專業發展導向：學生必須完成30個學分，並撰寫一篇專業發展論文及通過論文答辯。
- （二）學術研究導向：學生必須完成30個學分，並撰寫一篇學術研究論文及通過論文答辯。
- 五、授課語言：中文/英文

附件二

教育碩士學位（課程與教學）課程

學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年：			
課程與教學原理	必修	3	3
課程設計與應用	"	3	3
課程、教學與學生技能評估	"	3	3
教育研究法	"	3	3
十一門選修課中選取兩門			
課程議題（基於學科）討論發表	選修	3	3
多媒體科技教學設計	"	3	3
智力與創造力	"	3	3

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de mestrado em Ciências da Educação (Currículo e Ensino)

1. Grau Académico: Mestrado em Ciências da Educação
2. Variante: Currículo e Ensino
3. Duração normal do curso: 2 anos lectivos
4. Requisitos de graduação:
- 1) Orientação Profissional: Os alunos devem completar 30 unidades de crédito, elaborar uma dissertação relacionada com o desenvolvimento profissional e ter a aprovação na discussão da dissertação.
- 2) Orientação Académica: Os alunos devem completar 30 unidades de crédito, elaborar uma dissertação de investigação académica e ter a aprovação na discussão da dissertação.
5. Língua veicular: Chinês/Inglês

ANEXO II

Plano de estudos do curso de mestrado em Ciências da Educação (Currículo e Ensino)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1.º ano lectivo:			
Princípios de Currículo e Ensino	Obrigatória	3	3
Concepção e Aplicação do Currículo	»	3	3
Avaliação de Currículo, Ensino e Desempenho dos Estudantes	»	3	3
Métodos de Investigação em Educação	»	3	3
Escolher duas disciplinas entre as seguintes onze disciplinas opcionais:			
Seminário sobre Assuntos Curriculares (Temático)	Opcional	3	3
Tecnologia Multimédia na Concepção de Ensino	»	3	3
Inteligência e Criatividade	»	3	3

科目	種類	每週學時	學分
數學科學習與教學	選修	3	3
語文科學習與教學	"	3	3
第二語言學習與教學	"	3	3
科學科學習與教學	"	3	3
社會科學習與教學	"	3	3
道德發展與教學	"	3	3
課程與教學領導	"	3	3
課程與教學專題	"	3	3
三門共同選修課中選取一門			
質性教育研究	選修	3	3
量化教育研究	"	3	3
行動研究	"	3	3
其他教育碩士課程中選取一門			
其他教育碩士課程中選取一門	選修	3	3
學分			24
第二學年：			
專業發展導向			
其他教育碩士課程中選取一門	選修	3	3
專業發展論文	必修	--	3
學術研究導向			
學術研究論文	必修	--	6
學分			6
總學分			30

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Aprendizagem e Ensino de Matemática	Opcional	3	3
Aprendizagem e Ensino de Língua Chinesa	»	3	3
Aprendizagem e Ensino de Segunda Língua	»	3	3
Aprendizagem e Ensino de Ciências	»	3	3
Aprendizagem e Ensino de Estudos Sociais	»	3	3
Desenvolvimento e Ensino Moral	»	3	3
Currículo de Liderança Educativa	»	3	3
Temas especiais de Currículo e Ensino	»	3	3
Escolher uma disciplina entre as seguintes três disciplinas opcionais comuns:			
Investigação Qualitativa em Educação	Opcional	3	3
Investigação Quantitativa em Educação	»	3	3
Investigação-Ação	»	3	3
Escolher uma disciplina de outros cursos de mestrado em Ciências da Educação			
Escolher uma disciplina de outros cursos de mestrado em Ciências da Educação	Opcional	3	3
Total			24
2.º ano lectivo:			
Orientação Profissional			
Escolher uma disciplina de outros cursos de mestrado em Ciências da Educação	Opcional	3	3
Dissertação relacionada com o desenvolvimento profissional	Obrigatória	--	3
Orientação Académica			
Dissertação de investigação académica	Obrigatória	--	6
Total			6
Total geral			30

附件三

教育碩士學位 (教育行政) 課程
學術與教學編排

一、學位：教育碩士學位

二、主修專業：教育行政

三、課程正常期限：兩學年

四、畢業要求：

(一) 專業發展導向：學生必須完成30個學分，並撰寫一篇專業發展論文及通過論文答辯。

(二) 學術研究導向：學生必須完成30個學分，並撰寫一篇學術研究論文及通過論文答辯。

五、授課語言：中文/英文

附件四

教育碩士學位 (教育行政) 課程
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年：			
教育行政理論	必修	3	3
教育法律和政策分析	"	3	3
教育與發展	"	3	3
教育研究法	"	3	3
七門選修課中選取兩門			
學校組織變革與發展	選修	3	3
社會變遷與教育改革專題討論	"	3	3
學校行政與管理	"	3	3
教育政策社會學分析	"	3	3
團體動力學	"	3	3
比較教育	"	3	3
教育行政專題	"	3	3

ANEXO III

Organização científico-pedagógica do curso de mestrado em
Ciências da Educação (Administração Educativa)

1. Grau Académico: Mestrado em Ciências da Educação

2. Variante: Administração Educativa

3. Duração normal do curso: 2 anos lectivos

4. Requisitos de graduação:

1) Orientação Profissional: Os alunos devem completar 30 unidades de crédito, elaborar uma dissertação relacionada com o desenvolvimento profissional e ter a aprovação na discussão da dissertação.

2) Orientação Académica: Os alunos devem completar 30 unidades de crédito, elaborar uma dissertação de investigação académica e ter a aprovação na discussão da dissertação.

5. Língua veicular: Chinês/Inglês

ANEXO IV

Plano de estudos do curso de mestrado em Ciências da
Educação (Administração Educativa)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1.º ano lectivo:			
Teorias de Administração Educacional	Obrigatória	3	3
Análise de Legislação e Políticas Educacionais	»	3	3
Educação e Desenvolvimento	»	3	3
Métodos de Investigação em Educação	»	3	3
Escolher duas disciplinas entre as seguintes sete disciplinas opcionais:			
Mudanças Organizacionais e Desenvolvimento Escolares	Opcional	3	3
Seminário em Transformações Sociais e Reformas Educativas	»	3	3
Administração e Gestão Escolar	»	3	3
Análise Sociológica de Políticas Educativas	»	3	3
Dinâmica de Grupo	»	3	3
Educação Comparada	»	3	3
Tópicos Especiais em Administração Educativa	»	3	3

科目	種類	每週學時	學分
三門共同選修課中選取一門			
質性教育研究	選修	3	3
量化教育研究	"	3	3
行動研究	"	3	3
其他教育碩士課程中選取一門			
其他教育碩士課程中選取一門	選修	3	3
學分			24
第二學年：			
專業發展導向			
其他教育碩士課程中選取一門	選修	3	3
專業發展論文	必修	--	3
學術研究導向			
學術研究論文	必修	--	6
學分			6
總學分			30

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Escolher uma disciplina dentre as seguintes três disciplinas opcionais comuns:			
Investigação Qualitativa em Educação	Opcional	3	3
Investigação Quantitativa em Educação	»	3	3
Investigação-Ação	»	3	3
Escolher uma disciplina de outros cursos de mestrado em Ciências da Educação			
Escolher uma disciplina de outros cursos de mestrado em Ciências da Educação	Opcional	3	3
Total			24
2.º ano lectivo:			
Orientação Profissional			
Escolher uma disciplina de outros cursos de mestrado em Ciências da Educação	Opcional	3	3
Dissertação relacionada com o desenvolvimento profissional	Obrigatória	--	3
Orientação Académica			
Dissertação de investigação académica	Obrigatória	--	6
Total			6
Total geral			30

附件五

教育碩士學位(幼兒教育與兒童發展)課程
學術與教學編排

一、學位：教育碩士學位

二、主修專業：幼兒教育與兒童發展

三、課程正常期限：兩學年

四、畢業要求：

(一) 專業發展導向：學生必須完成30個學分，並撰寫一篇專業發展論文及通過論文答辯。

(二) 學術研究導向：學生必須完成30個學分，並撰寫一篇學術研究論文及通過論文答辯。

ANEXO V

Organização científico-pedagógica do curso de mestrado em Ciências da Educação (Educação da Primeira Infância e Desenvolvimento Criança)

1. Grau Académico: Mestrado em Ciências da Educação

2. Variante: Educação da Primeira Infância e Desenvolvimento Humano

3. Duração normal do curso: 2 anos lectivos

4. Requisitos de graduação:

1) Orientação Profissional: Os alunos devem completar 30 unidades de crédito, elaborar uma dissertação relacionada com o desenvolvimento profissional e obter a aprovação na discussão da dissertação;

2) Orientação Académica: Os alunos devem completar 30 unidades de crédito, elaborar uma dissertação de investigação académica e obter a aprovação na discussão da dissertação.

五、授課語言：中文/英文

5. Língua veicular: Chinês/Inglês

附件六

教育碩士學位（幼兒教育與兒童發展）課程
學習計劃

ANEXO VI

Plano de estudos do curso de mestrado em Ciências da Educação (Educação da Primeira Infância e Desenvolvimento Criança)

科目	種類	每週學時	學分
第一學年：			
兒童發展理論與研究	必修	3	3
嬰幼兒認知與學習	"	3	3
幼兒遊戲研究	"	3	3
教育研究法	"	3	3
五門選修課中選取兩門			
幼兒輔導與諮商	選修	3	3
幼兒教育質量評估	"	3	3
幼兒語文發展	"	3	3
幼兒與家庭教育	"	3	3
幼兒教育與兒童發展專題	"	3	3
三門共同選修課中選取一門			
質性教育研究	選修	3	3
量化教育研究	"	3	3
行動研究	"	3	3
其他教育碩士課程中選取一門			
其他教育碩士課程中選取一門	選修	3	3
學分			24

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1.º ano lectivo:			
Teorias e Estudos do Desenvolvimento Infantil	Obrigatória	3	3
Cognição e Aprendizagem na Primeira Infância	»	3	3
Estudo dos Jogos Infantís	»	3	3
Métodos de Investigação em Educação	»	3	3
Escolher duas disciplinas entre as seguintes cinco disciplinas opcionais:			
Orientação e Aconselhamento Infantil	Opcional	3	3
Avaliação da Qualidade da Educação Infantil	»	3	3
Desenvolvimento da Literacia Linguística das Crianças	»	3	3
Crianças e Educação Familiar	»	3	3
Tópicos Especiais sobre Educação Infantil e Desenvolvimento das Crianças	»	3	3
Escolher uma disciplina entre as seguintes três disciplinas opcionais comuns:			
Investigação Qualitativa em Educação	Opcional	3	3
Investigação Quantitativa em Educação	»	3	3
Investigação-Ação	»	3	3
Escolher uma disciplina de outros cursos de mestrado em Ciências da Educação			
Escolher uma disciplina de outros cursos de mestrado em Ciências da Educação	Opcional	3	3
Total			24

科目	種類	每週學時	學分
第二學年：			
專業發展導向			
其他教育碩士課程中選取一門	選修	3	3
專業發展論文	必修	--	3
學術研究導向			
學術研究論文	必修	--	6
學分			6
總學分			30

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
2.º ano lectivo:			
Orientação Profissional			
Escolher uma disciplina de outros cursos de mestrado em Ciências da Educação	Opcional	3	3
Dissertação relacionada com o desenvolvimento profissional	Obrigatória	--	3
Orientação Académica			
Dissertação de investigação académica	Obrigatória	--	6
Total			6
Total geral			30

附件七

教育碩士學位 (教育心理學) 課程
學術與教學編排

一、學位：教育碩士學位

二、主修專業：教育心理學

三、課程正常期限：兩學年

四、畢業要求：

(一) 專業發展導向：學生必須完成30個學分，並撰寫一篇專業發展論文及通過論文答辯。

(二) 學術研究導向：學生必須完成30個學分，並撰寫一篇學術研究論文及通過論文答辯。

五、授課語言：中文/英文

附件八

教育碩士學位 (教育心理學) 課程
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年：			
教育及心理評量	必修	3	3
學習心理學	"	3	3

ANEXO VII

Organização científico-pedagógica do curso de mestrado em
Ciências da Educação (Psicologia Educativa)

1. Grau Académico: Mestrado em Ciências da Educação

2. Variante: Psicologia Educativa

3. Duração normal do curso: 2 anos lectivos

4. Requisitos de graduação:

1) Orientação Profissional: Os alunos devem completar 30 unidades de crédito, elaborar uma dissertação relacionada com o desenvolvimento profissional e obter a aprovação na discussão da dissertação;

2) Orientação Académica: Os alunos devem completar 30 unidades de crédito, elaborar uma dissertação de investigação académica e obter a aprovação na discussão da dissertação.

5. Língua veicular: Chinês/Inglês

ANEXO VIII

Plano de estudos do curso de mestrado em Ciências da
Educação (Psicologia Educativa)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1.º ano lectivo:			
Avaliação em Educação e Psicologia	Obrigatória	3	3
Psicologia da Aprendizagem	»	3	3

科目	種類	每週學時	學分
高級發展心理學	必修	3	3
教育研究法	"	3	3
七門選修課中選取兩門			
動機與學習	選修	3	3
教學心理學	"	3	3
學習困難與輔導	"	3	3
教育診斷與介入	"	3	3
行為與社交問題輔導	"	3	3
注意力障礙與過動學童之教學	"	3	3
教育心理學專題	"	3	3
三門共同選修課中選取一門			
質性教育研究	選修	3	3
量化教育研究	"	3	3
行動研究	"	3	3
其他教育碩士課程中選取一門			
其他教育碩士課程中選取一門	選修	3	3
學分			24
第二學年：			
專業發展導向			
其他教育碩士課程中選取一門	選修	3	3
專業發展論文	必修	--	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Psicologia do Desenvolvimento — Nível Avançado	Obrigatória	3	3
Métodos de Investigação em Educação	»	3	3
Escolher duas disciplinas entre as seguintes sete disciplinas opcionais:			
Motivação e Aprendizagem	Opcional	3	3
Psicologia do Ensino	»	3	3
Dificuldades de Aprendizagem e Aconselhamento	»	3	3
Diagnóstico e Intervenções Educativas	»	3	3
Problemas Comportamentais e Sociais e Orientação	»	3	3
Ensino de Alunos com Défice de Atenção e Hiperactividade	»	3	3
Tópicos especiais em Psicologia Educativa	»	3	3
Escolher uma disciplina entre as seguintes três disciplinas opcionais comuns:			
Investigação Qualitativa em Educação	Opcional	3	3
Investigação Quantitativa em Educação	»	3	3
Investigação-Acção	»	3	3
Escolher uma disciplina de outros cursos de mestrado em Ciências da Educação			
Escolher uma disciplina de outros cursos de mestrado em Ciências da Educação	Opcional	3	3
Total			24
2.º ano lectivo:			
Orientação Profissional			
Escolher uma disciplina de outros cursos de mestrado em Ciências da Educação	Opcional	3	3
Dissertação relacionada com o desenvolvimento profissional	Obrigatória	--	3

科目	種類	每週學時	學分
學術研究導向			
學術研究論文	必修	--	6
學分			6
總學分			30

附件九

**教育碩士學位(體育教學及運動)課程
學術與教學編排**

一、學位：教育碩士學位

二、主修專業：體育教學及運動

三、課程正常期限：兩學年

四、畢業要求：

(一) 專業發展導向：學生必須完成30個學分，並撰寫一篇專業發展論文及通過論文答辯。

(二) 學術研究導向：學生必須完成30個學分，並撰寫一篇學術研究論文及通過論文答辯。

五、授課語言：中文/英文

附件十

**教育碩士學位(體育教學及運動)課程
學習計劃**

科目	種類	每週學時	學分
第一學年：			
高級運動心理學	必修	3	3
體育課程及教學	"	3	3
高級運動生理學	"	3	3
教育研究法	"	3	3
七門選修課中選取兩門			
比較體育及運動	選修	3	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Orientação Académica			
Dissertação de investigação académica	Obrigatória	--	6
Total			6
Total geral			30

ANEXO IX

**Organização científico-pedagógica do curso de mestrado em
Ciências da Educação (Educação Física e Desporto)**

1. Grau Académico: Mestrado em Ciências da Educação

2. Variante: Educação Física e Desporto

3. Duração normal do curso: 2 anos lectivos

4. Requisitos de graduação:

1) Orientação Profissional: Os alunos devem completar 30 unidades de crédito, elaborar uma dissertação relacionada com o desenvolvimento profissional e obter a aprovação na discussão da dissertação;

2) Orientação Académica: Os alunos devem completar 30 unidades de créditos, elaborar uma dissertação de investigação académica e obter a aprovação na discussão da dissertação.

5. Língua veicular: Chinês/Inglês

ANEXO X

**Plano de estudos do curso de mestrado em Ciências da
Educação (Educação Física e Desporto)**

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1.º ano lectivo:			
Psicologia do Exercício – Nível Avançado	Obrigatória	3	3
Currículo e Ensino da Educação Física	»	3	3
Fisiologia do Exercício – Nível Avançado	»	3	3
Métodos de Investigação em Educação	»	3	3
Escolher duas disciplinas entre as seguintes sete disciplinas opcionais:			
Estudos Comparativos em Desporto e Educação Física	Opcional	3	3

科目	種類	每週學時	學分
運動、娛樂及休閒活動	選修	3	3
有效體育教學	"	3	3
運動與營養	"	3	3
體育社會學	"	3	3
身體活動與健康	"	3	3
體育教學及運動專題	"	3	3
三門共同選修課中選取一門			
質性教育研究	選修	3	3
量化教育研究	"	3	3
行動研究	"	3	3
其他教育碩士課程中選取一門			
其他教育碩士課程中選取一門	選修	3	3
學分			24
第二學年：			
專業發展導向			
其他教育碩士課程中選取一門	選修	3	3
專業發展論文	必修	--	3
學術研究導向			
學術研究論文	必修	--	6
學分			6
總學分			30

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Desporto, Recreio e Lazer	Opcional	3	3
Ensino e Aprendizagem Eficaz da Educação Física	»	3	3
Exercício e Nutrição	»	3	3
Sociologia do Desporto	»	3	3
Actividade Física e Saúde	»	3	3
Tópicos Especiais em Estudos da Educação Física e Desporto	»	3	3
Escolher uma disciplina entre as seguintes três disciplinas opcionais comuns:			
Investigação Qualitativa em Educação	Opcional	3	3
Investigação Quantitativa em Educação	»	3	3
Investigação-Ação	»	3	3
Escolher uma disciplina de outros cursos de mestrado em Ciências da Educação			
Escolher uma disciplina de outros cursos de mestrado em Ciências da Educação	Opcional	3	3
Total			24
2.º ano lectivo:			
Orientação Profissional			
Escolher uma disciplina de outros cursos de mestrado em Ciências da Educação	Opcional	3	3
Dissertação relacionada com o desenvolvimento profissional	Obrigatória	--	3
Orientação Académica			
Dissertação de investigação académica	Obrigatória	--	6
Total			6
Total geral			30

附件十一

教育碩士學位(學校輔導)課程
學術與教學編排

一、學位：教育碩士學位

二、主修專業：學校輔導

三、課程正常期限：兩學年

四、畢業要求：

(一) 專業發展導向：學生必須完成33個學分，並撰寫一篇專業發展論文及通過論文答辯。

(二) 學術研究導向：學生必須完成30個學分，並撰寫一篇學術研究論文及通過論文答辯。

五、授課語言：中文/英文

附件十二

教育碩士學位(學校輔導)課程
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年：			
輔導理論	必修	3	3
教育及心理評量	"	3	3
高級輔導技巧	"	3	3
教育研究法	"	3	3
五門選修課中選取兩門			
生涯輔導	選修	3	3
小組輔導	"	3	3
家庭輔導	"	3	3
青少年變態心理學	"	3	3
學校輔導專題	"	3	3
三門共同選修課中選取一門			
質性教育研究	選修	3	3

ANEXO XI

Organização científico-pedagógica do curso de mestrado em
Ciências da Educação (Aconselhamento Escolar)

1. Grau Académico: Mestrado em Ciências da Educação

2. Variante: Aconselhamento Escolar

3. Duração normal do curso: 2 anos lectivos

4. Requisitos de graduação:

1) Orientação Profissional: Os alunos devem completar 33 unidades de crédito, elaborar uma dissertação relacionada com o desenvolvimento profissional e obter a aprovação na discussão da dissertação;

2) Orientação Académica: Os alunos devem completar 30 unidades de créditos, elaborar uma dissertação de investigação académica e obter a aprovação na discussão da dissertação.

5. Língua veicular: Chinês/Inglês

ANEXO XII

Plano de estudos do curso de mestrado em Ciências da
Educação (Aconselhamento Escolar)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1.º ano lectivo:			
Teorias de Aconselhamento	Obrigatória	3	3
Avaliação Educacional e Psicológica	»	3	3
Técnicas de Aconselhamento — Nível Avançado	»	3	3
Métodos de Investigação em Educação	»	3	3
Escolher duas disciplinas entre as seguintes cinco disciplinas opcionais:			
Aconselhamento de Carreiras	Opcional	3	3
Aconselhamento em Grupo	»	3	3
Aconselhamento Familiar	»	3	3
Psicologia Anormal na Adolescência	»	3	3
Tópicos Especiais de Aconselhamento Escolar	»	3	3
Escolher uma disciplina entre as seguintes três disciplinas opcionais comuns:			
Investigação Qualitativa em Educação	Opcional	3	3

科目	種類	每週學時	學分
量化教育研究	選修	3	3
行動研究	"	3	3
其他教育碩士課程中選取一門			
其他教育碩士課程中選取一門	選修	3	3
學分			24
第二學年：			
專業發展導向			
輔導實習一	選修	3	3
輔導實習二	"	3	3
專業發展論文	必修	--	3
學術研究導向			
學術研究論文	必修	--	6
專業發展導向	學分		9
學術研究導向			6
專業發展導向	總學分		33
學術研究導向			30

(是項刊登費用為 \$25,038.00)

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一三年三月二十日第四次會議之決議如下：

一、澳大教務委員會根據第1/2006號法律澳門大學法律制度第七條第一款的規定，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項的規定，決議修改刊登於二零一一年八月十二日第三十二期第二組副刊《澳門特別行政區公報》，澳門大學通告內有關澳門大學工商管理學院工商管理學士學位（環球商業管理）課程的學習計劃。經修改後的學習計劃載於本決議的附件，並為本決議的組成部分。

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Investigação Quantitativa em Educação	Opcional	3	3
Investigação-Ação	»	3	3
Escolher uma disciplina de outros cursos de mestrado em Ciências da Educação			
Escolher uma disciplina de outros cursos de mestrado em Ciências da Educação	Opcional	3	3
Total			24
2.º ano lectivo:			
Orientação Profissional			
Prática de Aconselhamento I	Opcional	3	3
Prática de Aconselhamento II	»	3	3
Dissertação relacionada como desenvolvimento profissional	Obrigatória	--	3
Orientação Académica			
Dissertação de investigação académica	Obrigatória	--	6
Orientação Profissional	Total		9
Orientação Académica			6
Orientação Profissional	Total geral		33
Orientação Académica			30

(Custo desta publicação \$ 25 038,00)

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 4.ª sessão realizada no dia 20 de Março de 2013:

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar o plano de estudo do curso de licenciatura em Gestão de Empresas (Gestão Empresarial Global) da Faculdade de Gestão de Empresas da Universidade de Macau, publicado no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, Sup., de 12 de Agosto de 2011. O novo plano de estudo consta do anexo à presente deliberação e dela faz parte integrante.

二、上款所指的學習計劃適用於在2013/2014學年開始入學的學生。

二零一三年九月五日於澳門大學

校長 趙偉

附件

工商管理學士學位（環球商業管理）課程
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年			
微觀經濟學原理	必修	3	3
宏觀經濟學原理	"	3	3
商業管理原理	"	3	3
商用英語I	"	3	3
商用英語II	"	3	3
商業數學	"	3	3
大學生活	"	--	0
通識教育科目	"	15	15
學年總學分			33
第二學年			
財務會計原理	必修	3	3
統計與資料分析	"	3	3
信息系統與機構組織	"	3	3
商業傳意	"	3	3
市場學原理	"	3	3
管理會計學原理	"	3	3

2. O plano de estudos referido no número anterior aplica-se aos alunos que iniciem os seus estudos no ano lectivo de 2013/2014.

Universidade de Macau, aos 5 de Setembro de 2013.

O Reitor, *Zhao, Wei*.

ANEXO

Plano de estudos do curso de licenciatura em Gestão de
Empresas
(Gestão Empresarial Global)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Primeiro ano lectivo			
Princípios de Micro-economia	Obrigatória	3	3
Princípios de Macro-economia	»	3	3
Princípios de Gestão de Negócios	»	3	3
Inglês para os alunos do curso em Gestão Empresarial I	»	3	3
Inglês para os alunos do curso em Gestão Empresarial II	»	3	3
Matemática Empresarial	»	3	3
Vida Universitária	»	--	0
Disciplinas da Educação Holística	»	15	15
Total			33
Segundo ano lectivo			
Princípios de Contabilidade Financeira	Obrigatória	3	3
Estatística e Análise de Dados	»	3	3
Sistemas de Informação e Organizações	»	3	3
Comunicações Empresariais	»	3	3
Princípios de Marketing	»	3	3
Princípios de Contabilidade de Gestão	»	3	3

科目	種類	每週學時	學分
組織行為	必修	3	3
財務管理學	"	3	3
通識教育科目	"	9	9
一門自選科目	選修	3	3
學年總學分			36
第三學年*			
環球商業環境	必修	3	3
計量決策分析	"	3	3
商業法	"	3	3
國際市場	"	3	3
策略管理	"	3	3
國際管理	"	3	3
一門選自環球商業管理專業選修科目表內的科目	選修	3	3
一門分類選修科目	"	3	3
三門自選科目	"	9	9
學年總學分			33
第四學年			
環球策略管理	必修	3	3
研究方法	"	3	3
競爭優勢	"	3	3
專案品質管理	"	3	3
亞洲企業	"	3	3
通識教育科目	"	3	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Comportamento Organizacional	Obrigatória	3	3
Gestão Financeira	»	3	3
Disciplinas da Educação Holística	»	9	9
1 Disciplina de Opção Livre	Opcional	3	3
Total			36
Terceiro ano lectivo*			
Ambiente Empresarial Global	Obrigatória	3	3
Análise Quantitativa de Decisões	»	3	3
Direito Comercial	»	3	3
Marketing Internacional	»	3	3
Gestão Estratégica	»	3	3
Gestão Internacional	»	3	3
1 Disciplina escolhida na Lista de Disciplinas de Opção de Gestão Empresarial Global	Opcional	3	3
1 Disciplina de Opção da Distribuição/Diversidade	»	3	3
3 Disciplinas de Opção Livre	»	9	9
Total			33
Quarto ano lectivo			
Gestão Estratégica Global	Obrigatória	3	3
Métodos de Investigação	»	3	3
Vantagens Competitivas	»	3	3
Gestão de Projectos e Qualidade	»	3	3
Empresas Asiáticas	»	3	3
Disciplinas da Educação Holística	»	3	3

科目	種類	每週學時	學分
一門選自環球商業管理專業選修科目表內的科目	選修	3	3
兩門分類選修科目	"	6	6
兩門自選科目	"	6	6
學年總學分			33
總學分			135

* 學生須於第三學年第二學期到外地院校作交流學習，修讀預先批核的科目並獲得十五個學分。

工商管理學士學位（環球商業管理）課程

環球商業管理專業選修科目表

科目	每週學時	學分
跨文化溝通及商業談判	3	3
國際貿易管理	3	3
國外附屬公司管理	3	3
創業管理	3	3
環球商業管理的最新課題	3	3
環球人力資源管理	3	3

（是項刊登費用為 \$6,561.00）

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一三年五月二十九日第五次會議之決議如下：

一、澳大教務委員會根據第1/2006號法律澳門大學法律制度第七條第一款的規定，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項的規定，決議以澳門大學通識教育課程內之英語科目取代澳門大學工商管理學院工商管理學士學位課程、理學士學位（會計學）課程、理學士學位（財務學）課程及理學士學位（款客服務及博彩管理）課程的學習計

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1 Disciplina escolhida na Lista de Disciplinas de Opção de Gestão Empresarial Global	Opcional	3	3
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	»	6	6
2 Disciplinas de Opção Livre	»	6	6
Total			33
Total de unidades de crédito			135

* O aluno deverá participar no programa de intercâmbio e de estudos no exterior, no segundo semestre do terceiro ano lectivo e obter 15 unidades de crédito através de frequência das disciplinas previamente aprovadas.

Curso de licenciatura em Gestão de Empresas (Gestão Empresarial Global)

Lista de Disciplinas de Opção de Gestão Empresarial Global

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Comunicação Multicultural e Negociação em Negócio	3	3
Gestão do Comércio Internacional	3	3
Gestão de Filiais Estrangeiras	3	3
Empreendedorismo	3	3
Questões Contemporâneas da Gestão Empresarial Global	3	3
Gestão Global de Recursos Humanos	3	3

（Custo desta publicação \$ 6 561,00）

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 5.ª sessão realizada no dia 29 de Maio de 2013:

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou substituir, nos planos de estudos dos cursos de licenciatura em Gestão de Empresas, licenciatura em Ciências (Contabilidade), licenciatura em Ciências (Finanças) e licenciatura em Ciências (Gestão da Hospitalidade e do Jogo), todos da Faculdade de

劃內之商用英語I及商用英語II兩個科目，並就相關課程的學習計劃作出修改。

二、上款所指有關之修改適用於所有學年入學的學生。

二零一三年九月五日於澳門大學

校長 趙偉

(是項刊登費用為 \$1,090.00)

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一三年五月二十九日第五次會議之決議如下：

一、澳大教務委員會根據第1/2006號法律澳門大學法律制度第七條第一款的規定，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項的規定，決議修改刊登於二零一二年十月十日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》，澳門大學通告內有關澳門大學科技學院理學士學位（計算機科學）課程的學術與教學編排及學習計劃。經修改後的學術與教學編排及學習計劃載於本決議的附件一和附件二，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學術與教學編排及學習計劃適用於在2013/2014學年開始入學的學生。

二零一三年九月五日於澳門大學

校長 趙偉

附件一

理學士學位（計算機科學）課程 學術與教學編排

一、學位：理學士

二、主修專業：計算機科學

三、課程正常期限：四學年

四、完成課程所需的學分總數：最少138學分及所有科目成績合格

五、授課語言：英文

Gestão de Empresas da Universidade de Macau, as disciplinas de Inglês para os alunos do curso em Gestão Empresarial I e II pelas disciplinas de Inglês do programa de educação holística da Universidade de Macau, sendo, nesta conformidade, alterados os planos de estudos dos respectivos cursos.

2. A alteração referida no número anterior aplica-se aos alunos matriculados em todos os anos lectivos.

Universidade de Macau, aos 5 de Setembro de 2013.

O Reitor, *Zhao, Wei*.

(Custo desta publicação \$ 1 090,00)

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 5.ª sessão realizada no dia 29 de Maio de 2013:

1. De acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006 e na alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou alterar a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso de licenciatura em Ciências (Ciências da Computação) da Faculdade de Ciências e Tecnologia da Universidade de Macau, publicados no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 10 de Outubro de 2012. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos alterados constam dos anexos I e II à presente deliberação e dela fazem parte integrante.

2. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que iniciem os seus estudos no ano lectivo de 2013/2014.

Universidade de Macau, aos 5 de Setembro de 2013.

O Reitor, *Zhao, Wei*.

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de licenciatura em Ciências (Ciências da Computação)

1. Grau Académico: Licenciatura em Ciências

2. Variante: Ciências da Computação

3. Duração normal do curso: 4 anos lectivos

4. Número total de unidades de crédito necessárias à conclusão do curso: pelo menos 138 unidades de crédito, com aprovação em todas as disciplinas

5. Língua veicular: Inglês

附件二
理學士學位 (計算機科學) 課程
學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年			
離散結構	必修	4	3
程序設計科學	"	4	3
微積分I	"	4	3
微積分II	"	4	3
算法與數據結構I	"	4	3
概率與統計	"	4	3
數字系統	"	4	3
大學生活	"	--	0
通識教育科目	"	15	15
學年總學分			36
第二學年			
工程數學I	必修	4	3
工程數學II	"	4	3
算法與數據結構II	"	4	3
計算機組成原理	"	4	3
數值方法與計算	"	4	3
數據庫系統導論	"	4	3
操作系統原理	"	4	3
通識教育科目	"	9	8
一門選自計算機科學選修科目表內的科目	選修	4	3
學年總學分			32

ANEXO II
Plano de estudos do curso de licenciatura em Ciências
(Ciências da Computação)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Primeiro ano lectivo			
Estruturas Discretas	Obrigatória	4	3
Ciência da Programação	»	4	3
Cálculo I	»	4	3
Cálculo II	»	4	3
Algoritmos e Estruturas de Dados I	»	4	3
Probabilidades e Estatísticas	»	4	3
Sistemas Digitais	»	4	3
Vida Universitária	»	--	0
Disciplinas da Educação Holística	»	15	15
Total			36
Segundo ano lectivo			
Matemática para Engenharia I	Obrigatória	4	3
Matemática para Engenharia II	»	4	3
Algoritmos e Estruturas de Dados II	»	4	3
Organização Computacional	»	4	3
Métodos Numéricos e Computação	»	4	3
Introdução a Sistemas de Bases de Dados	»	4	3
Princípios de Sistemas Operativos	»	4	3
Disciplinas da Educação Holística	»	9	8
1 Disciplina escolhida na Lista de Disciplinas Opcionais em Ciências da Computação	Opcional	4	3
Total			32

科目	種類	每週學時	學分
第三學年			
計算機網絡	必修	4	3
通識教育科目	"	11	10
五門選自計算機科學選修科目表內的科目	選修	20	15
兩門分類選修科目	"	6	6
學年總學分			34
第四學年			
軟件工程原理	必修	4	3
畢業設計	"	--	6
七門選自計算機科學選修科目表內的科目	選修	28	21
兩門分類選修科目	"	6	6
學年總學分			36
總學分			138

理學士學位（計算機科學）課程
選修科目表

科目	每週學時	學分
編譯原理	4	3
人機交互	4	3
面向對象的分析與設計	4	3
操作系統進階	4	3
數據庫系統進階	4	3
計算機仿真	4	3
形式化語言與自動機	4	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Terceiro ano lectivo			
Redes de Computadores	Obrigatória	4	3
Disciplinas da Educação Holística	»	11	10
5 Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas Opcionais em Ciências da Computação	Opcional	20	15
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	»	6	6
Total			34
Quarto ano lectivo			
Princípios de Engenharia Informática	Obrigatória	4	3
Projecto Final	»	---	6
7 Disciplinas escolhidas na Lista de Disciplinas Opcionais em Ciências da Computação	Opcional	28	21
2 Disciplinas de Opção da Distribuição/Diversidade	»	6	6
Total			36
Total de unidades de crédito			138

Curso de licenciatura em Ciências (Ciências da Computação)
Lista de Disciplinas Opcionais

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Construção de Compiladores	4	3
Interacção Homem-Computador	4	3
Análise Orientada ao Objecto e Padrões de Design	4	3
Sistemas Operativos Avançados	4	3
Sistemas Avançados de Bases de Dados	4	3
Simulação por Computador	4	3
Linguagens Formais e Autómata	4	3

科目	每週學時	學分
程序設計語言	4	3
計算機圖形學	4	3
分佈式計算機系統	4	3
數字圖像基礎	4	3
人工智能基礎	4	3
信息系統分析與設計	4	3
計算機科學實習I	4	3
計算機科學實習II	2	1.5
系統與網絡	4	3
人工智能進階	4	3
模式識別基礎	4	3
群組軟件系統	4	3
計算機科學實習III	2	1.5
自然語言處理導論	4	3
排隊論與調度原理	4	3
軟件項目管理	4	3
計算機與信息科學專題I	4	3
軟件工程形式化方法	4	3
信息安全	4	3
電子商務導論	4	3
面向計算機科學的邏輯學	4	3
組織與管理	4	3
軟件工程專業技術	4	3
計算機與信息科學專題II	4	3
數據可視化	4	3
信息檢索與網絡探勘	4	3

(是項刊登費用為 \$8,020.00)

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Linguagem de Programação	4	3
Gráficos por Computador	4	3
Sistemas Distribuídos de Computador	4	3
Fundamentos do Processamento de Imagens Digitais	4	3
Fundamentos da Inteligência Artificial	4	3
Projecto e Análise de Sistemas de Informação	4	3
Estágio I	4	3
Estágio II	2	1.5
Sistemas e Redes	4	3
Inteligência Artificial de Ponta	4	3
Fundamentos de Reconhecimento de Padrões	4	3
Sistemas de Grupo	4	3
Estágio III	2	1.5
Introdução ao Processamento de Língua Natural	4	3
Teoria das Filas e Escalonamento	4	3
Gestão de Projecto de <i>Software</i>	4	3
Tópicos Especiais de Computadores e Ciências da Informação I	4	3
Métodos formais de Engenharia de <i>Software</i>	4	3
Segurança da Informação	4	3
Introdução ao Comércio Electrónico	4	3
Lógica para Ciência de Computadores	4	3
Organização e Gestão	4	3
Profissional de Engenharia de <i>Software</i>	4	3
Tópicos Especiais de Computadores e Ciências da Informação II	4	3
Visualização de Dados	4	3
Recuperação de Informação e <i>Web Mining</i>	4	3

(Custo desta publicação \$ 8 020,00)

澳門理工學院

公 告

第02/DOA/2013號公開招標

茲公佈，根據社會文化司司長於二零一三年九月四日作出的批示，為“澳門理工學院購置鋼琴”進行公開招標。

在本公告刊登之日起，有意競投人可在辦公時間內前往高美士街澳門理工學院工程暨採購處查閱及索取有關《招標計劃書》和《承投規則》。

投標書的有效期為90日，由開啟投標書當日起計算。

有意競投者，請於二零一三年九月二十四日下午三時整在澳門理工學院工程暨採購處集合聽標。

競投人須在二零一三年十月八日下午五時四十五分截標日期前，將投標書交到澳門理工學院工程暨採購處，並須繳交澳門幣貳萬貳仟元整（\$22,000.00）的臨時保證金。臨時保證金之繳交方式得透過現金存款至澳門理工學院會計及出納部或以銀行擔保的方式繳付。

開啟投標書定於二零一三年十月九日下午三時在羅理基博士大馬路澳門理工學院匯智樓一樓三號演講廳舉行。

二零一三年九月十七日於澳門理工學院

院長 李向玉

（是項刊登費用為 \$1,600.00）

第03/DOA/2013號公開招標

茲公佈，根據社會文化司司長於二零一三年九月四日作出的批示，為“澳門理工學院購置體育館屏幕顯示系統”進行公開招標。

在本公告刊登之日起，有意競投人可在辦公時間內前往高美士街澳門理工學院工程暨採購處查閱及索取有關《招標計劃書》和《承投規則》。

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Anúncios

Concurso Público n.º 02/DOA/2013

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro de 2013, se encontra aberto o concurso público para a «Aquisição do piano para o Instituto Politécnico de Macau».

O «programa do concurso» e o «caderno de encargos» encontram-se disponíveis, para efeitos de consulta e aquisição, durante o horário de expediente, na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau, a partir da data da publicação deste anúncio.

As propostas do concurso são válidas até noventa dias, contados a partir da data de abertura das mesmas.

Para o esclarecimento, os concorrentes devem estar presentes na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, pelas 15,00 horas do dia 24 de Setembro de 2013.

Os concorrentes devem entregar as suas propostas do concurso na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, dentro do horário normal de expediente, até às 17,45 horas do dia 8 de Outubro de 2013. Devem os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$22 000,00 (vinte e duas mil patacas), mediante depósito no Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau, ou mediante garantia bancária.

A abertura das propostas do concurso realizar-se-á no Anfiteatro III, 1.º andar do Edifício Wui Chi do Instituto Politécnico de Macau, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, pelas 15,00 horas do dia 9 de Outubro de 2013.

Instituto Politécnico de Macau, aos 17 de Setembro de 2013.

O Presidente do Instituto, *Lei Heong Lok*.

(Custo desta publicação \$ 1 600,00)

Concurso Público n.º 03/DOA/2013

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro de 2013, se encontra aberto o concurso público para a «Aquisição do Sistema de Ecrãs no Pavilhão Polidesportivo do Instituto Politécnico de Macau».

O «programa do concurso» e o «caderno de encargos» encontram-se disponíveis, para efeitos de consulta e aquisição, durante o horário de expediente, na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau, a partir da data da publicação deste anúncio.

投標書的有效期為90日，由開啟投標書當日起計算。

有意競投者，請於二零一三年九月二十四日上午十時整在澳門理工學院工程暨採購處集合聽標。

競投人須在二零一三年十月九日下午五時四十五分截標日期前，將投標書交到澳門理工學院工程暨採購處，並須繳交澳門幣叁萬元整（\$30,000.00）的臨時保證金。臨時保證金之繳交方式得透過現金存款至澳門理工學院會計及出納部或以銀行擔保的方式繳付。

開啟投標書定於二零一三年十月十日上午十時在羅理基博士大馬路澳門理工學院匯智樓一樓三號演講廳舉行。

二零一三年九月十七日於澳門理工學院

院長 李向玉

（是項刊登費用為 \$1,464.00）

As propostas do concurso são válidas até noventa dias, contados a partir da data de abertura das mesmas.

Para o esclarecimento, os concorrentes devem estar presentes na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, pelas 10,00 horas do dia 24 de Setembro de 2013.

Os concorrentes devem entregar as suas propostas do concurso na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, dentro do horário normal de expediente, até às 17,45 horas do dia 9 de Outubro de 2013. Devem os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas), mediante depósito no Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau, ou mediante garantia bancária.

A abertura das propostas do concurso realizar-se-á no Anfiteatro III, 1.º andar do Edifício Wui Chi do Instituto Politécnico de Macau, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, pelas 10,00 horas do dia 10 de Outubro de 2013.

Instituto Politécnico de Macau, aos 17 de Setembro de 2013.

O Presidente do Instituto, *Lei Heong Lok*.

(Custo desta publicação \$ 1 464,00)

旅 遊 學 院

公 告

旅遊學院為填補以下空缺，經於二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定公佈，准考人臨時名單已張貼於望廈山旅遊學院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院內聯網內公布：

1) 編制內人員空缺：

第一職階首席特級技術員一缺。

2) 個人勞動合同人員空缺：

第一職階一等技術輔導員一缺。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一三年九月十日於旅遊學院

副院長 甄美娟

（是項刊登費用為 \$1,192.00）

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicadas na *intranet* do Instituto de Formação Turística (IFT), as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do IFT, para o preenchimento dos seguintes lugares do IFT, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 14 de Agosto de 2013:

1) Lugar de trabalhador do quadro de pessoal:

Um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão.

2) Lugar de trabalhador contratado por contrato individual de trabalho:

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto de Formação Turística, aos 10 de Setembro de 2013.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 192,00)

旅遊學院為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為旅遊學院之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在望廈山本院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

編制外合同人員空缺：

第一職階首席高級技術員一缺。

二零一三年九月十二日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$885.00)

Informa-se que se encontra afixado no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicado na *internet* do Instituto de Formação Turística e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto de Formação Turística, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento do seguinte lugar:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

— Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão.

Instituto de Formação Turística, aos 12 de Setembro de 2013.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 885,00)

社 會 保 障 基 金

名 單

社會保障基金為填補以編制外合同任用的技術輔助人員組別之第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

合格應考人：	分
周靜儀.....	83,19

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年九月六日行政管理委員會會議確認)

二零一三年八月二十八日於社會保障基金

典試委員會：

代主席：特級技術員 關冠群

正選委員：身份證明局特級技術輔導員 楊美珊

候補委員：特級技術員 朱國鴻

(是項刊登費用為 \$1,260.00)

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, provido em regime de contrato além do quadro do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chow Cheng I	83,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 6 de Setembro de 2013).

Fundo de Segurança Social, aos 28 de Agosto de 2013.

Presidente, substituta: Kuan Kun Kuan, técnica especialista.

Vogal efectiva: Ieong Mei San, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Identificação.

Vogal suplente: Chu Koc Hung, técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

社會保障基金為填補以編制外合同任用的技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員六缺，經於二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

合格應考人：	分
1.º 柯超航.....	77.31
2.º 陳耀陳.....	76.94
3.º 吳家豪.....	76.13
4.º 李嘉雯.....	75.75
5.º 洪亦琪.....	73.25
6.º 蔡清報.....	67.63

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一三年九月六日行政管理委員會會議確認）

二零一三年八月二十八日於社會保障基金

典試委員會：

主席：一等技術員 文麗菁

正選委員：特級技術員 關冠群

房屋局首席特級技術輔導員 李森聯

（是項刊登費用為 \$1,362.00）

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, providos em regime de contrato além do quadro do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º O Chio Hong.....	77,31
2.º Chan Io Chan.....	76,94
3.º Ng Ka Hou.....	76,13
4.º Lei Ka Man	75,75
5.º Hong Iek Kei.....	73,25
6.º Choi Cheng Pou.....	67,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 6 de Setembro de 2013).

Fundo de Segurança Social, aos 28 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Man Lai Cheng, técnica de 1.ª classe.

Vogais efectivos: Kuan Kun Kuan, técnica especialista; e

Lei Sam Lin, adjunto-técnico especialista principal do Instituto de Habitação.

(Custo desta publicação \$ 1 362,00)

澳 門 格 蘭 披 治 大 賽 車 委 員 會

公 告

澳門特別行政區政府公開宣佈，根據社會文化司司長於二零一三年九月四日作出的批示，批准為判給「為二零一四年賽車大樓、貨倉及舊控制塔提供看守及保安服務」的判給作公開招標。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。

2. 招標方式：公開招標。

3. 標書的有效期：九十日，由公開開啟標書儀式起計。

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

Anúncios

A Região Administrativa Especial de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro de 2013, foi autorizado o procedimento administrativo para adjudicação do concurso público para «Fornecimento de serviços de segurança e vigilância para o Edifício do Grande Prémio, armazém e antiga Torre de Controlo em 2014».

1. Entidade que põe o serviço a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.

2. Modalidade do procedimento: concurso público.

3. Prazo de validade das propostas: 90 dias, a contar do acto público do concurso.

4. 臨時保證金：澳門幣伍萬元正（\$50,000.00），可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處或根據法定，以註明收款人為“澳門格蘭披治大賽車委員會”及用途的銀行擔保提交。

5. 確定保證金：判給總價的百分之伍（5%）。

6. 底價：不設底價。

7. 延期：倘若因不可抗力之原因，導致公共部門停止辦公，則原定的講解會、截標日期及開標日期順延至緊接的第一個工作日。

8. 執行期限：遵照承投規則內所列明的期限。

9. 交標地點、日期及時間：直至十月三日下午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

10. 講解會：有意者可於九月二十五日上午十一時，於澳門格蘭披治大賽車委員會一樓104室舉辦之公開招標講解會。

11. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：二零一三年十月四日上午十一時。

開標時，投標人應出席開啟標書儀式以提出倘有的異議及/或解釋標書文件內可能出現之疑問。

12. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a) 價格80%

b) 曾提供保安看守服務的經驗20%

計算之方式根據招標方案內第11條之說明。

13. 查閱程序及取得公開招標程序副本之地點、時間及價格：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：自本公告刊登日起至公開招標開標日及時間的辦公日。

價格：\$ 500.00（澳門幣伍佰元正）。

二零一三年九月九日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）

（是項刊登費用為 \$2,855.00）

4. Caução provisória: \$50 000,00 (cinquenta mil patacas), podendo ser prestada por depósito em numerário ou mediante cheque visado, a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, ou por garantia bancária, aprovados nos termos legais, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.

5. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

6. Valor do serviço: sem preço base.

7. Adiamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, a sessão de esclarecimento, o termo de entrega das propostas e a abertura das propostas serão adiados para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

8. Prazo de execução: cumprimento das datas constantes do caderno de encargos.

9. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: sede da Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,45 horas do dia 3 de Outubro.

10. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 11,00 horas do dia 25 de Setembro, na sala 104, 1.º andar da sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.

11. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: sede da Comissão do Grande Prémio de Macau;

Dia e hora: 4 de Outubro de 2013, pelas 11,00 horas.

Os concorrentes poderão fazer-se representar no acto público de abertura das propostas para apresentação de eventuais reclamações e/ou esclarecimento de dúvidas acerca da documentação integrante da proposta.

12. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 80%; e

b) Experiência na prestação do serviço da segurança e vigilância: 20%.

Os modos de cálculo estão descritos no artigo 11.º do programa do concurso.

13. Local, data, horário para exame do processo e preço para a obtenção de cópia:

Local: sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.

Dias e horário: dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

Preço: \$500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 9 de Setembro de 2013.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 2 855,00)

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及限制性為澳門格蘭披治大賽車委員會編制外合同工作人員進行普通晉級開考：

一、技術員職程第一職階一等技術員一缺；

二、行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺。

自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個工作日起計十日內均可報考。

上述開考公告已張貼在澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓1樓告示板、本委員會及行政公職局網頁。

二零一三年九月十日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,089.00)

Faz-se público que se encontram abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para os trabalhadores contratados além do quadro da Comissão do Grande Prémio de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico;

2. Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Av. da Amizade, n.º 207, Edif. do Grande Prémio, 1.º andar, e também nas páginas electrónicas desta Comissão do Grande Prémio de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 10 de Setembro de 2013.

O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 089,00)

文化產業委員會秘書處

公 告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，為以編制外合同方式填補文化產業委員會技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考之相關報考人臨時名單，已張貼於殷皇子大馬路47至53號澳門廣場19樓D座文化產業委員會秘書處。上述開考的通告，刊登於二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零一三年九月九日於文化產業委員會秘書處

秘書長 王勁秋

(是項刊登費用為 \$1,055.00)

SECRETARIADO DO CONSELHO PARA AS INDÚSTRIAS CULTURAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Secretariado do Conselho para as Indústrias Culturais, sito na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 47-53, Edif. «The Macau Square», 19.º andar, «D», a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do mesmo Conselho, em regime de contrato além do quadro, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 14 de Agosto de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Secretariado do Conselho para as Indústrias Culturais, aos 9 de Setembro de 2013.

A Secretária-geral, *Wong Keng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 055,00)

土地工務運輸局

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一三年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，填補土地工務運輸局人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員兩缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年九月六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,056.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2013, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 6 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 056,00)

地圖繪製暨地籍局

名單

為填補地圖繪製暨地籍局編制外合同人員，行政技術助理員職程之第一職階一等行政技術助理員一缺，經於二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
顧路麗	80.00

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一三年九月四日批示認可)

二零一三年八月二十八日於地圖繪製暨地籍局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ku Lou Lai	80,00

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 28 de Agosto de 2013.

典試委員會：

主席：地圖繪製暨地籍局行政暨財政處處長 劉麗群

正選委員：地圖繪製暨地籍局顧問高級技術員 陳耀祖

人力資源辦公室二等技術員 吳斌

(是項刊登費用為 \$1,464.00)

為填補地圖繪製暨地籍局編制外合同人員，行政技術助理員職程之第一職階首席行政技術助理員一缺，經於二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
周桂煥.....	79,25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一三年九月四日批示認可)

二零一三年八月二十九日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：地圖繪製暨地籍局行政暨財政處處長 劉麗群

正選委員：教育暨青年局一等技術員 關志恆

地圖繪製暨地籍局一等技術輔導員 李蘭蘭

(是項刊登費用為 \$1,260.00)

公 告

地圖繪製暨地籍局為填補編制外合同人員之第一職階一等高級技術員一缺，經二零一三年八月十四日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組，刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，將有關投考人臨時名

O Júri:

Presidente: Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da DSCC.

Vogais efectivos: Chan Iu Chou, técnico superior assessor da DSCC; e

Ng Pan, técnico de 2.^a classe do GRH.

(Custo desta publicação \$ 1 464,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chao Kuai Wun.....	79,25

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 29 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Lao Lai Kuan, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da DSCC.

Vogais efectivos: Kuan Chi Hang, técnico de 1.^a classe da DSEJ; e

Lei Lan Lan, adjunto-técnico de 1.^a classe da DSCC.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicada no *website* da DSCC, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.^a classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro,

單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年九月六日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

(是項刊登費用為 \$988.00)

cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 14 de Agosto de 2013.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 6 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 988,00)

海 事 及 水 務 局

名 單

海事及水務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
鄭漢樺.....	65.50

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年九月四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年八月二十八日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局首席高級技術員 盧敏如

正選委員：司法警察局一等高級技術員 鄭錦耀

海事及水務局一等高級技術員 林兆廣

(是項刊登費用為 \$1,396.00)

海事及水務局為填補編制外合同人員行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年七月十七日

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheang Hou Wa	65,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 28 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Lou Man I, técnico superior principal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

Vogais efectivos: Cheang Kam Yiu, técnico superior de 1.ª classe da Polícia Judiciária; e

Lam Sio Kong, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

(Custo desta publicação \$ 1 396,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de As-

第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
陳斌.....	68.00

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年九月九日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年八月三十日於海事及水務局

典試委員會：

主席：海事及水務局科長 王子杰

正選委員：財政局二等高級技術員 林奕翹

海事及水務局特級行政技術助理員 周人凱

(是項刊登費用為 \$1,294.00)

按照刊登於二零一三年一月二十三日第四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關海事及水務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘行政技術助理員職程之第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）八缺，現公佈合格應考人成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 李轉君.....	79.50
2.º 鄺燕蘭.....	75.00
3.º 施彬彬.....	74.50
4.º 王文俊.....	73.50
5.º 郭錦文.....	72.50
6.º 呂佩嫻.....	72.00
7.º 程偉業.....	70.00
8.º 梁惠珍.....	69.00
9.º 胡紀昕.....	65.50
10.º 林慶培.....	64.80
11.º 黃佩儀.....	64.00
12.º 黃浩賢.....	63.00
13.º 蔡杏婷.....	61.80
14.º 駱健強.....	60.00

suntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Pan	68,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 30 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Wong Chi Kit, chefe de secção da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

Vogais efectivos: Lam Yik Kiu, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Finanças; e

Chao Ian Hoi, assistente técnico administrativo especialista da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água.

(Custo desta publicação \$ 1 294,00)

Classificativa dos candidatos aprovados no concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de oficial administrativo, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Chun Kuan	79,50
2.º Wu In Lan	75,00
3.º Si Pan Pan.....	74,50
4.º Wong Man Chon	73,50
5.º Kuok Kam Man.....	72,50
6.º Loi Pui Han.....	72,00
7.º Cheng Wai Ip	70,00
8.º Leong Wai Chan.....	69,00
9.º Wu Kei Ian	65,50
10.º Lam Heng Pui.....	64,80
11.º Wong Pou I.....	64,00
12.º Wong Hou In.....	63,00
13.º Choi Hang Teng.....	61,80
14.º Lok Kin Keong.....	60,00

合格應考人:	分
15.º 黃綽娜.....	59.50
16.º 曾曉瑜.....	59.00
17.º 楊燕玲.....	57.50
18.º 王嘉泳.....	57.00
19.º 樊少英.....	56.50
20.º 陳燕霞.....	56.30
21.º 陳禮莎.....	56.00
22.º 黃健文.....	55.80
23.º 何碧琪.....	55.00
24.º 黃嘉麗.....	54.50
25.º 溫柳寧.....	52.00
26.º 馮惠玲.....	51.00
27.º 陳潔瑜.....	50.00

備註:

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定:

——因缺席知識考試被淘汰之投考人: 700名;

——因缺席專業面試被淘汰之投考人: 11名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定:

——因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人: 702名;

——因最後成績得分低於五十分被淘汰之投考人: 26名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定, 投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內, 就上述名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年九月四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年八月二十八日於海事及水務局

典試委員會:

主席: 處長 唐蘊紅

正選委員: 科長 賈安娜

首席技術輔導員 譚世賢

(是項刊登費用為 \$3,230.00)

Candidatos aprovados:	valores
15.º Wong Cheok Na	59,50
16.º Chang Hio U.....	59,00
17.º Ieong In Leng.....	57,50
18.º Wong Ka Weng.....	57,00
19.º Fan Sio Ieng.....	56,50
20.º Chan In Ha.....	56,30
21.º Chan Lai Sa.....	56,00
22.º Wong Kin Man	55,80
23.º Ho Pek Kei.....	55,00
24.º Wong Ka Lai	54,50
25.º Wan Lao Neng.....	52,00
26.º Fong Wai Leng.....	51,00
27.º Chan Kit U.....	50,00

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: setecentos candidatos;

— Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: onze candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

— Excluídos por terem obtido classificação da prova de conhecimento inferior a 50 valores: setecentos e dois candidatos;

— Excluídos por terem obtido classificação final inferior a 50 valores: vinte e seis candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos excluídos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 28 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Tong Van Hong, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Ana Cristina Cachinho, chefe de secção; e

Tam Sai In, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 3 230,00)

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

名單

Lista

郵政局為填補個人勞動合同行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 蘇潔瑩	79.00
2.º 李顯欣	78.00

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經運輸工務司司長於二零一三年九月六日的批示確認）

二零一三年九月三日於郵政局

典試委員會：

主席：郵政局集郵處處長 吳美琪

正選委員：郵政局特級技術輔導員 何秋華

行政公職局特級技術輔導員 盧愛芳

（是項刊登費用為 \$1,464.00）

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Sou Kit Ieng	79,00
2.º Lei Hin Ian	78,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 3 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Ng Mei Kei, chefe da Divisão de Filatelia da DSC.

Vogais efectivas: Ho Chao Wa, adjunto-técnico especialista da DSC; e

Lou Oi Fong, adjunto-técnico especialista da DSAFP.

(Custo desta publicação \$ 1 464,00)

公告

Anúncios

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過以審查文件及有限制的方式，為郵政局工作人員進行普通晉級開考，以填補本局以下空缺：

一·編制外合同人員

第一職階顧問高級技術員四缺；

第一職階特級技術員兩缺；

第一職階特級技術輔導員六缺。

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Correios, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento dos seguintes lugares destes Serviços:

1. Para o pessoal contratado além do quadro:

Quatro lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico especialista, 1.º escalão; e

Seis lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

二·散位合同人員

第一職階顧問高級技術員一缺。

三·個人勞動合同人員

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階首席高級技術員四缺（一般範疇兩缺及資訊科技範疇兩缺）；

第一職階特級技術員一缺；

第一職階首席技術員五缺（一般範疇兩缺及資訊科技範疇三缺）；

第一職階一等技術員三缺；

第一職階一等技術輔導員十三缺（一般範疇十二缺及資訊科技範疇一缺）；

第一職階首席行政技術助理員五缺。

上述開考之通告已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

二零一三年九月十二日於郵政局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$2,145.00）

按照刊登於二零一三年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，本局通過考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘以下空缺：

（公共關係範疇）第一職階二等技術員一缺。

茲根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款之規定，投考人專業面試名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局網頁。

2. Para o pessoal contratado por assalariamento:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão.

3. Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão (dois lugares da área geral e dois lugares da área de tecnologia da informação);

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão;

Cinco lugares de técnico principal, 1.º escalão (dois lugares da área geral e três lugares da área de tecnologia da informação);

Três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Treze lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão (doze lugares da área geral e um lugar da área de tecnologia da informação); e

Cinco lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontra afixado no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicado nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Correios e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 12 de Setembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 2 145,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento do seguinte lugar, em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2013:

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de relações públicas.

A lista dos candidatos para a entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponível no *website* desta Direcção dos Serviços, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

二零一三年九月十二日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$953.00)

郵政局為填補個人勞動合同人員勤雜人員職程(雜役範疇)第一職階勤雜人員二缺,經二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈,投考人確定名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓,並上載到郵政局網頁。

二零一三年九月十二日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$851.00)

Direcção dos Serviços de Correios, aos 12 de Setembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponível no *website* desta Direcção dos Serviços, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho da DSC, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 17 de Julho de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 12 de Setembro de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 851,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

公 告

根據八月三日第14/2009號法律及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定,茲通知現為地球物理暨氣象局人員,進行以文件審閱及有限制方式的普通晉級開考,以填補地球物理暨氣象局編制外合同人員氣象技術員職程之第一職階一等氣象技術員一缺。

上述開考之通告已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上,並於本局網頁(<http://www.smg.gov.mo/>)及行政公職局網頁內公布。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, para o preenchimento de um lugar de meteorologista operacional de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande, e publicado no *website* (<http://www.smg.gov.mo/>) destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一三年九月十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,294.00)

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 12 de Setembro de 2013.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 294,00)

能 源 業 發 展 辦 公 室

公 告

按照運輸工務司司長二零一三年九月三日的批示，茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式為能源業發展辦公室工作人員進行普通晉級開考，以填補以下空缺：

1. 編制外合同人員：

高級技術員職程第一職階首席高級技術員（財務範疇）一缺。

2. 個人勞動合同人員：

高級技術員職程第一職階首席高級技術員（工程範疇）二缺；

技術員職程第一職階特級技術員三缺；

技術員職程第一職階首席技術員二缺；

技術輔助人員職程第一職階首席技術輔導員二缺；

行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓的公告欄，並於本辦公室及行政公職局網頁內公佈，報考申請表格應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年九月十日於能源業發展辦公室

主任 山禮度

(是項刊登費用為 \$1,839.00)

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Setembro de 2013, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Trabalhadores contratados por contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área financeira.

2. Trabalhadores contratados por contrato individual de trabalho:

Dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de engenharia;

Três lugares de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico;

Dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico;

Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de apoio; e

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, e publicados nas páginas electrónicas deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 10 de Setembro de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 839,00)

運輸基建辦公室

名 單

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員高級技術員人員職程之第一職階首席高級技術員兩缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，該開考公告已刊登於二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º 鄭子默	83.44
2.º 林智明	82.25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可在本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經運輸工務司司長於二零一三年九月十日的批示確認）

二零一三年九月四日於運輸基建辦公室

典試委員會：

主席：運輸基建辦公室首席高級技術員 容可琪

正選委員：運輸基建辦公室首席高級技術員 葉穎姿

統計暨普查局顧問高級技術員 林葆青

（是項刊登費用為 \$1,498.00）

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員高級技術員人員職程之第一職階一等高級技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，該開考公告已刊登於二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
雷穎茹	79.56

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可在本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS
DE TRANSPORTES

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Cheang Chi Mak	83,44
2.º Lam Chi Meng	82,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2013).

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 4 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Iong Ho Kei, Gloria, técnica superior principal do GIT.

Vogais efectivas: Ip Weng Chi, técnica superior principal do GIT; e

Lam Pou Cheng, técnica superior assessora da DSEC.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 24 de Julho de 2013:

Candidato aprovado:	valores
Loi Weng U, Estela	79,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經運輸工務司司長於二零一三年九月十日的批示確認)

二零一三年九月四日於運輸基建辦公室

典試委員會：

主席：運輸基建辦公室首席高級技術員 容可琪

正選委員：行政公職局一等高級技術員 羅景文

候補委員：運輸基建辦公室首席高級技術員 葉穎姿

(是項刊登費用為 \$1,328.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2013).

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 4 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Iong Ho Kei, Gloria, técnica superior principal do GIT.

Vogal efectivo: Lo Keng Man, técnico superior de 1.^a classe dos SAFF.

Vogal suplente: Ip Weng Chi, técnica superior principal do GIT.

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

交 通 事 務 局

名 單

交通事務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
伍綺紅.....	86.25

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年九月四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年八月二十八日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局處長 賴健豪

正選委員：交通事務局職務主管（顧問高級技術員）馮佩華

博彩監察協調局首席高級技術員 杜子柔

(是項刊登費用為 \$1,430.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ng I Hong.....	86,25

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 28 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Lai Kin Hou, chefe da divisão da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Fong Pui Wa, chefia funcional (técnica superior assessora) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Tou Chi Iau, técnica superior principal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.

(Custo desta publicação \$ 1 430,00)

交通事務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
袁智偉.....	83.06

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一三年九月四日運輸工務司司長的批示確認）

二零一三年八月二十八日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 馮佩華

正選委員：司法警察局顧問高級技術員 趙瑩明

交通事務局一等高級技術員 梁喜欣

（是項刊登費用為 \$1,294.00）

交通事務局為填補編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃少祺.....	86.25
2.º 鄭麗瓊.....	81.81

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一三年九月四日運輸工務司司長的批示確認）

二零一三年八月二十九日於交通事務局

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Yuen Chi Wai.....	83,06

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 28 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Fong Pui Wa, chefia funcional, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Chio Ieng Meng, técnica superior assessora da Polícia Judiciária; e

Leong Hei Ian, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 1 294,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Siu Kei Filipe	86,25
2.º Cheang Lai Keng.....	81,81

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 29 de Agosto de 2013.

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：行政公職局首席顧問高級技術員 陳汝和

交通事務局一等技術員 梁淑女

（是項刊登費用為 \$1,396.00）

交通事務局為填補編制外合同人員行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
蕭麗華	77.00

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一三年九月四日運輸工務司司長的批示確認）

二零一三年八月二十九日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：教育暨青年局一等技術員 關志恆

候補委員：交通事務局一等技術輔導員 陳雅妍

（是項刊登費用為 \$1,260.00）

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivos: Chan I Vo, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Leong Sok Noi, técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 1 396,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Sio Lai Va	77,00

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 29 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogal efectivo: Kuan Chi Hang, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

Vogal suplente: Chan Nicole, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 1 260,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013:

合格應考人:	分
1.º 葉錦波.....	80.06
2.º 梁永達.....	78.63

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年九月五日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年八月三十日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：行政公職局二等高級技術員 李佩衡

交通事務局特級技術輔導員 梁妙儀

(是項刊登費用為 \$1,328.00)

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人:	分
李巧燕.....	84.38

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年九月九日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年九月二日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：財政局特級技術輔導員 李淑雯

交通事務局特級技術輔導員 梁妙儀

(是項刊登費用為 \$1,192.00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.º Ip Kam Po.....	80,06
2.º Leong Weng Tat	78,63

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 30 de Agosto de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Lei Pui Hang, técnica superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Leung Miu Yi, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 10 de Julho de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	<i>valores</i>
Lei Hao In	84,38

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Setembro de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 2 de Setembro de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Vogais efectivas: Lee Sok Man, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Finanças; e

Leung Miu Yi, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 1 192,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門動漫學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年九月十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號120/2013。

澳門動漫學會 章程

一·本會名稱為“澳門動漫學會”，英文名稱：“Macau Animation and Comics Society”，英文簡稱：“MACS”。

二·會址位於澳門氹仔埃武拉街318號花城利盈大廈15樓K座。

三·本會為非牟利專業社團，宗旨為促進澳門動漫的發展；提供動漫創作者一個彼此交流和促進的平台；積極拓展與國內外動漫團體的合作和交流，以推動澳門文創事業的發展。

四·凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程的人士，在繳納會費後，即可成為會員。

五·本會組織架構包括：會員大會、理事會及監事會，各成員由會員選舉產生，任期為三年，連選得連任。

六·會員大會

1. 會員大會設主席、副主席及秘書各一名。

2. 平常大會須每年召開一次，由主席召集，負責審議和表決理事會年度工作報告和財務報告、監事會年度報告及按時選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員。

3. 特別會員大會應經理事會或不少於三分之一的會員要求亦得召開。

4. 會員大會應於開會前不少於八天向會員發出具有會議日期、時間、地點及議程的召集書，並以掛號信方式或簽收方式作出通知。

5. 如會議當日出席人數不足，於召集書所指時間半小時後作第二次召集，屆時不論人數多寡，亦可召開會議。

6. 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

七·理事會設理事長、副理事長及秘書各一名，理事數名，總人數須為單數。負責管理和處理日常會務。

八·監事會設監事長、副監事長及秘書各一名。負責監察理事會的日常運作和財政的合理運用。

九·經費來源為會員會費、捐贈及贊助等。

十·本章程解釋權及修改權屬會員大會。

二零一三年九月十二日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$897.00)
(Custo desta publicação \$ 897,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門公務員保齡球協會

葡文名稱為“Associação de Bowling dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau”

葡文簡稱為“ABTAPM”

英文名稱為“Macau Civil Servants Bowling Association”

英文簡稱為“MCSBA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年九月四日，存檔於本署之2013/ASS/M4檔案組內，編號為213號，有關條文內容如下：

澳門公務員保齡球協會 章程

(一) 會名、地址及宗旨

1. 名稱：本會定名為“澳門公務員保齡球協會”，葡文名稱為“Associação de Bowling dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau”，葡文簡稱為“ABTAPM”，英文名稱為“Macau Civil Servants Bowling Association”，英文簡稱為“MCSBA”。

2. 會址設在澳門筷子基白朗古將軍大馬路83號國豐大廈二樓D座。或理事會通過之辦事處。

3. 本會為非牟利團體。

4. 宗旨：促進本澳及各地公職人員保齡球活動愛好者的合作和交流。

(二) 會員，所有有意加入本會並具有澳門居民身份之公職或退休公職人員保齡球愛好者，經申請及理事會通過可成為普通會員。

5. 榮譽性質會員，由理事會邀請聘任，為協助會務發展。不具有選舉和被選舉權。

(1) 榮譽會長；

(2) 名譽會長；

(3) 顧問。

6. 普通會員有下列權利和義務：

(1) 選舉權與被選舉權；

(2) 參加本會各項活動；

(3) 遵守會章及決議；

(4) 繳納會費；

(5) 退會。

7. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

8. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人，副會長及秘書，總人數為單數，任期二年，可連選連任。會員大會有以下職權：

(1) 制定或修改會章；

(2) 選舉會長、副會長、秘書及理監事會領導人員；

(3) 決定工作方針及計劃。

9. 理事會設理事長一人，副理事長，秘書，財務管理及其他理事，總人數為單數，任期二年，可連選連任。理事會為本會執行機關，其職權如下：

(1) 執行會員大會決議；

(2) 向會員大會報告工作和財務狀況；

(3) 決定會員的接納或除名。

10. 監事會設監事長一人，及其他監事，總人數為單數，任期二年，可連選連任。監事會負責審查監督本會行政及財務狀況等有關的事務。

11. 會員大會每年最少召開一次。如有需要，可召開特別會議，按現行法規通知召開會議，而決議取決於出席會員票數通過。

12. 大會之召集、選舉、修改章程或解散，會提前八日以掛號信方式為之。所有手續及規定均以《民法典》為準。

(四) 經費

13. 社會贊助，饋贈，利息及會費。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 6 de Setembro de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$1,373.00)

(Custo desta publicação \$ 1 373,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

埋欄文化

英文名稱為 “MyLand Culture”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年九月五日，存檔於本署之2013/ASS/M4檔案組內，編號為214號，有關條文內容如下：

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會之中文名稱為“埋欄文化”，英文名稱為“MyLand Culture”。

第二條

宗旨

本會為非牟利藝術文化類團體。宗旨為：

一. 為不同界別的文化研究者、創作人及市民提供交流合作平台，並支援創作項目。

二. 對本澳社區各議題進行探討，以藝術及創意手法啟發市民關注和思考社會議題、生活環境及自身價值。

三. 推廣生活創意和文化藝術同屬普羅大眾的概念。

四. 鼓勵跨界及跨地區的文化及藝術交流。

第三條

會址

本會會址設於澳門西坑街78號富瑞閣地下B座。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利及義務

一. 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

二. 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織機構

第六條

機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

會員大會

一. 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

二. 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名，每屆任期為三年，可連選連任。

三. 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須注明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

四. 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條

理事會

一. 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

二. 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三. 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可決議事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

四. 理事會可邀請社會適當人士擔任本會榮譽會長、名譽會長、名譽顧問及顧問等協助推動會務發展。

第九條

監事會

一. 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

二. 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三. 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章

經費

第十條

經費

一. 本會收入來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益。

二. 本會得接受政府、機構及社會人士捐贈及資助，但該等捐助不附帶任何與本會宗旨不符的條件。

三. 全部收支賬目由理事會每年向會員大會公佈，倘本會解散時（全體會員四分之三贊同票通過），所有本會財產均撥給慈善機關。

第五章

章程修改

第十一條

章程修改

本章程之修改權屬會員大會，大會之修改決議將按照民法典之條文補充適用。

第六章**解散****第十二條****解散**

一、本會之解散權屬會員大會，大會之解散決議將按照民法典之條文補充適用。

二、本會經社團登記管理機關辦理註銷登記手續後即為解散。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 6 de Setembro de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$2,100.00)

(Custo desta publicação \$ 2 100,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門中醫養生學會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年九月五日，存檔於本署之2013/ASS/M4檔案組內，編號為215號，有關條文內容如下：

澳門中醫養生學會章程**第一章****總則**

第一條——本學會的名稱為澳門中醫養生學會（以下簡稱本學會）。

第二條——本學會是由從事生產經營、研究開發養生健康相關產品的企業、科研單位、學術團體；從事中醫、針灸、推拿、養生行業專業技術人員和相關人員，願意從事或參加中醫養生工作的社會各界人士等自願組成的非營利性社會組織。

第三條——本學會的宗旨是團結和組織全澳熱衷中醫養生事業的人士，弘揚中醫文化，宣傳養生知識，增強身體素質，提升生活品質，推進健康優質生活，推動打造澳門健康城市和世界休閒旅遊城市建設。

第四條——本學會會址設在澳門黑沙環勞動節街191號廣福安花園地下CB座。

第二章**業務範圍**

第五條——本學會的工作與業務範圍包括：從事宣傳、普及全民中醫養生健康知識、提高全民中醫養生健康意識，推廣中醫養生健康實用技術；多方面為會員及會員企業服務；自律、協調、監督和維護會員及會員企業合法權益。具體業務是：

一、舉辦中醫大講堂，宣傳養生保健知識，弘揚中醫“治未病”的理念，促進人、社會、自然的和諧統一。開展養生健康諮詢；

二、組建太極拳健身隊，推廣養生健康實用技術；宣導全民健身運動，提高身體素質；

三、收集、整理民間傳統養生健康文化並進行科學研究與創新；

四、民間傳世養生方藥的科學實用價值與開發應用；

五、開展有關養生健康知識的交流與合作；

六、組織人才、技術、職業培訓；

七、說明企業、社團等單位改善養生健康管理工作；

八、承擔政府部門委託的其它任務等。

第三章**會員**

第六條——本學會會員有團體會員和個人會員兩種。

第七條——凡生產經營、研究開發養生健康相關產品的企業、科研單位、學術團體；從事中醫、針灸、推拿、養生行業專業技術人員和相關人員，願意從事或參加中醫養生工作的社會各界人士，符合下列條件的均可成為本會會員；

（一）擁護本學會章程；

（二）有加入本學會的意願；

（三）在本學會的事業領域內有一定的影響。

第八條——會員入會的程序：

（一）提交入會申請書；

（二）經理事會討論通過由理事長批准；

（三）由理事會發給會員證書。

第九條——會員享有下列權利：

（一）選舉權、被選舉權和表決權；

（二）要求本學會維護其合法權益不受損害的權利；

（三）享受本學會提供的各項諮詢服務的權利；

（四）對本學會給予的紀律處分有聽證、陳述和申訴的權利；

（五）參加本學會舉辦的活動並優先獲得本學會服務的權利；

（六）對本學會工作的批評、建議和監督的權利。

第十條——會員履行下列義務：

（一）遵守本學會的章程和行業規範；

（二）執行本學會的決議；

（三）維護本學會合法權益；

（四）積極參加本學會組織的活動，完成本學會交辦的工作；

（五）向本學會反映情況，按規定提供有關資料；

（六）按規定交納會費和諮詢管理服務費；

（七）服從本學會的監督與管理，接受本學會的檢查與協調；

（八）會員代表大會決議規定的其它義務。

第十一條——團體會員設會員代表一名，代表其在本學會履行職責。團體會員代表應當是該單位法定代表人或主要負責人。

團體會員更換會員代表，須向本學會書面報告，經理事會討論通過報會長批准，繼任會員代表可以繼任該會員在本學會的職務。

第十二條——入會自願，退會自由。

第十三條——會員如有嚴重違反本章程的行為，經理事會（理事會閉會期間為常務理事會）表決通過，予以除名。

第十四條——團體會員發生合併、分立、終止等情形的，其會員資格相應變更或終止。

第四章**組織結構**

第十五條——本學會的最高權力機構是會員大會，設立會長一名，副會長若干名（總人數為單數）。會員大會的職權是：

（一）制定和修改章程；

(二) 選舉和罷免會長、副會長，選舉和罷免理事會、監事會成員；

(三) 審議理事會的工作報告和監事會的財務報告；

(四) 決定本學會的解散、終止或與其他機構合併事宜；

(五) 決定其他重大事宜。

第十六條——會員大會須有二分之一的會員出席方能召開，其決議須經到會會員半數以上表決通過方能生效。

第十七條——會員大會每屆任期三年。因特殊情況需提前或延期換屆的，須由理事會表決通過，報會員大會批准。

第十八條——理事會是會員大會的執行機構，常務理事會在閉會期間負責處理本學會日常工作，對會員大會負責。理事會經民主協商選舉產生。因工作變動等原因，需要更換增補理事的，由推薦單位提出，常務理事會討論批准。

第十九條——理事會的職權是：

(一) 執行會員大會的決議；

(二) 籌備召開會員大會；

(三) 向會員大會報告工作；

(四) 決定會員的吸收和取消會員資格；

(五) 決定設立分支機構、代表機構和實體機構及各機構主要負責人的聘任；

(六) 審議批准內部管理制度；

(七) 進行表彰和獎勵活動；

(八) 行業內的重大決策；

(九) 對會員違反本協會紀律和損害本協會聲譽的行為進行監督管理；

(十) 決定其他會員大會授權的事項。

第二十條——理事會須有二分之一的理事出席方能召開，其決議須經到會理事2/3以上表決通過方能生效。

第二十一條——理事會原則上每年召開一次會議，情況特殊時，採用通訊形式召開。

第二十二條——本學會設立常務理事會。常務理事會由理事會選舉產生，在理事會閉會期間行使第十九條的職權，對理事會負責。常務理事人數（單數）不超過理事人數的1/3。

第二十三條——常務理事會須有2/3以上常務理事出席方能召開，其決議須經到會常務理事2/3以上表決通過方能生效。

第二十四條——常務理事會原則上半年召開一次會議；情況特殊時可採用通訊形式召開。

第二十五條——常務理事會根據會長提名選舉理事長一名，根據理事長提名選舉副理事長若干名；決定本學會各部門主要負責人。

第二十六條——監事會是本會的監督機構，設監事長一名，副監事長及監事若干名，總人數為單數。其主要職責是：

(一) 監督理事會工作；

(二) 向會員大會做財務工作報告。

第二十七條——本學會會長、副會長、理事長、監事長必須具備下列條件：

(一) 遵守澳門特區各項法律，擁護基本法；

(二) 在本行業領域內有較大影響；

(三) 身體健康、能堅持正常工作；

(四) 未受過剝奪政治權利的刑事處罰；

(五) 具備完全民事行為能力。

第二十八條——本學會會長行使下列職權：

(一) 召集和主持會員大會、理事會、常務理事會；

(二) 檢查會員大會、理事會、常務理事會決議的落實情況；

(三) 提名理事長、監事長人選；

(四) 代表本學會簽署有關的重要文件。

第二十九條——本學會會長為社團法定代表人。

第三十條——本學會理事長行使下列職責：

(一) 主持、開展日常工作，組織完成本學會的年度工作計劃；

(二) 組織落實會員大會、理事會、常務理事會決議；

(三) 組織擬定並實施內部管理制度；協調各部門、分支機構、代表機構、實體機構開展工作；

(四) 提名副理事長以及各部門、分支機構主要負責人，交常務理事會決定；

(五) 決定辦事機構、代表機構、經濟機構負責人、專職工作人員的聘用；

(六) 處理其它日常事務。

第三十一條——本學會會長、副會長、理事長、監事長最高任職年齡不超過70周歲。如超過最高任職年齡的，須報會員大會批准方可任職。

第三十二條——本學會會長、副會長、理事長、監事長及理監事成員任期三年，可連選連任。

第三十三條——本學會聘請名譽會長、榮譽會長、顧問若干名。

第五章 經費管理

第三十四條——本學會的經費來源：

(一) 會費；

(二) 政府資助、社會捐贈；

(三) 在核准的業務範圍內開展活動或服務的收入；

(四) 利息；

(五) 其它合法收入。

第三十五條——本學會經費必須用於本章程規定的業務範圍和事業發展，不在會員中分配。經費的使用須接受監事會監督。

第六章 章程的修改

第三十六條——本章程的修改，須經理事會表決通過後提交會員大會審議。

第三十七條——本學會修改的章程，須在會員大會獲出席社員四分之三贊同票通過後報政府有關部門刊登政府公報後方生效。

第七章 附則

第三十八條——本章程須經本會會員大會表決通過，並於政府公報刊登之日起生效。

第三十九條——本章程的解釋權屬本學會的理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 6 de Setembro de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$4,036.00)
(Custo desta publicação \$ 4 036,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證 明 書****CERTIFICADO****繁星歌藝會**葡文名稱為 “**Associação Artística de
Canções das Estrelas**”英文名稱為 “**Songs of Stars Artistic
Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年九月六日，存檔於本署之2013/ASS/M4檔案組內，編號為216號，有關條文內容如下：

繁星歌藝會**第一章****總則****第一條**

(名稱)

以下簡稱本會。

本會中文名稱：“繁星歌藝會”；

本會葡文名稱：“**Associação
Artística de Canções das Estrelas**”；本會英文名稱：“**Songs of Stars Ar-
tistic Association**”。**第二條**

(宗旨)

本會為非牟利團體，旨在弘揚歌唱、文化藝術，參與公益及慈善活動，服務社群，愛國愛澳。

第三條

(會址)

1. 本會會址位於澳門媽閣巷6號華都山莊第一座一樓A座。

2. 經本會理事會決議通過，本會會址可遷往澳門任何其他地點。

第二章**會員****第四條**

(會員資格)

凡本澳之歌唱愛好者，歌唱或歌唱相關造詣達到普遍接受的藝術水平，及其他

藝術文化愛好者，認同和願意遵守本會組織章程皆可申請加入，經辦妥入會手續及理事會批准後，可成為本會會員。

第五條

(會員之權利)

本會會員享有以下之權利：

1. 在會員大會表決權、選舉權、被選舉權和罷免權；
2. 對本會會務提供意見或建議；
3. 參與本會舉辦的各項有關活動；
4. 當本會會員的合法權益受到損害時，有權向會長、理事長或監事長申訴調解。

第六條

(會員之義務)

本會會員享有以下之義務：

1. 遵守本會組織章程及服從各項決議；
2. 維護本會合法權益；
3. 協助本會工作及參與本會活動；
4. 繳納本會基金及按本會規定繳交會費；
5. 如有違反本會組織章程或損害本會名譽及利益之會員，經規勸無效，得由理事會、監事會聯席會議通過，會長簽署確認後，可勒令其退會或開除其會籍。

第三章**組織架構****第七條**

(組織架構)

本會組織架構包括：會員大會、理事會、監事會。

第八條

(會員大會的性質和組成)

會員大會為本會最高權力機構，選出主席團主持，而主席團則由主席（或稱會長）、副主席（或稱副會長）及秘書所組成，成員總人數為單數，負責制定和修改會章，選出理事會及監事會成員；審議和通過理、監事會工作報告和財務報告，任期三年，可連選連任。會長對外代表本會，對內負責領導、召開會員大會，以及參與會務之決策。倘會長缺席時，由副會長暫代其職務。

第九條

(會員大會之運作)

會員大會最少每年召開一次，由會長召集；如有必要，可召開特別會議，由理事長召集。召開會員大會或特別會議須於開會日期最少提前十四天以掛號信或簽收方式通知全體會員，召集書或訊息應闡明開會日期、地點、時間及議程。會員大會及特別會議須至少半數會員出席方可舉行，倘人數不足，得於既定開會時間半小時後召開第二次會議，屆時無論出席人數多寡均可決議，但法律另有規定除外。開會須簽到及撰寫會議記錄方可作出決議。當會員大會或特別會議表決之贊同票數與反對票數相等時，會長有最終之決議權。

第十條

(會員大會之職權)

會員大會之職權如下：

1. 制定及修改本會組織章程及內部規章；
2. 選舉會員大會，以及理事會和監事會之成員；
3. 審議通過理事會提交之年度工作報告及計劃並訂定本會可持續發展的工作方針；
4. 審查及核准理事會所提交之年度財政預算案和會計帳目。

第十一條

(理事會的性質和組成)

理事會為本會的執行機構，設理事長一名、副理事長不少於一名、理事若干名、秘書一名、財務一名；以上各職位由理事會成員互選產生，成員總人數為單數，任期三年，可連選連任。倘理事長缺席時，由任何一名副理事長暫代其職務。理事會可設若干個附屬工作單位，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；附屬工作單位領導及其成員可由任何一名理事提名，但須獲理事會決議通過後並以理事會名義任命。

第十二條

(理事會之運作)

理事會最少每三個月舉行一次例會，由理事長召集，通知方式不限，但須闡明開會日期、地點、時間及議程。開會須簽到及撰寫會議記錄方可作出決議。當會議表決之贊同票數與反對票數相等時，理事長有最終之決議權。

第十三條 (理事會之職權)

理事會之職權如下：

1. 執行本會組織章程和內部規章，以及會員大會通過的所有決議；
2. 規劃和推行本會有關的各項活動，促進本會可持續發展；
3. 編制年度工作報告書、計劃書、財政預算案和會計帳目。

第十四條 (監事會的性質和組成)

監事會為本會的監察機構，設監事長一名、副監事長不少於一名、監事若干名；以上各職位由監事會成員互選產生，成員總人數為單數，任期三年，可連選連任，但不得超過二屆。倘監事長缺席時，由任何一名副監事長暫代其職務。

第十五條 (監事會之運作)

監事會可就監察會務的執行情況召開會議，由監事長召集，通知方式不限，但須闡明開會日期、地點、時間及議程。開會須簽到及撰寫會議記錄方可作出決議。當會議表決之贊同票數與反對票數相等時，監事長有最終之決議權。

第十六條 (監事會之職權)

監事會之職權如下：

1. 維護本會組織章程和內部規章，以及會員大會通過的所有決議；
2. 監察理事會工作執行的具體實際情況；
3. 監察理事會的會計帳目；
4. 編制年度監察報告書。

第四章 財產管理

第十七條 (收入)

本會經費來源如下：

1. 會員入會時繳納的基金及繳交的會費（基金、會費的額度和交納方式由理事會規定；任何情況下概不退還）；
2. 會員或社會人士之捐贈；

3. 政府或其他機構資助；
4. 任何其他合法收入。

第十八條 (支出)

本會經費支出的運作：

1. 本會經費除用作支付本會專職工作人員的工資、保險及福利待遇外，必須秉承本會的宗旨，適當用於與會務有關的所有活動，不得在會員中分配；

2. 本會日常運作及有關活動的一切開支，必須由理事長或副理事長簽署方可；

3. 理事會須以本會名義，在銀行開設戶口，而戶口存款之使用，必須由會長及理事長按照有關規定簽署方為有效。

第十九條 (名譽會長及顧問)

本會得邀請社會享有聲譽之人士，或歌唱藝術造詣卓越者，經理事會決議通過，聘任為本會名譽會長或顧問。

第五章 附則

第二十條 (解釋權)

本會組織章程之解釋權屬理事會。

第二十一條 (解散法人)

解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第二十二條 (會章之修改)

本會組織章程如有未盡善之處，得由會員大會決議通過修改之，但須獲出席會員四分之三或以上贊同票方可。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 6 de Setembro de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$3,570.00)
(Custo desta publicação \$ 3 570,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門心理研究學會
心理危機干預研究中心

中文簡稱“心理危機干預研究”

葡文名稱為“Centro de Investigação de Intervenção Crise Psicológica da Sociedade de Pesquisa de Psicológica de Macau”

葡文簡稱“CHICPM”

英文名稱為“Macau Psychology Research Society — Psychological Crisis Intervention and Research Centre”

英文簡稱“MPRSPCIRC”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年九月十二日，存檔於本署之2013/ASS/M4檔案組內，編號為220號，有關條文內容如下：

澳門心理研究學會
心理危機干預研究中心

章程

第一章 總則

第一條 名稱

本中心中文名稱為“澳門心理研究學會心理危機干預研究中心”，中文簡稱“心理危機干預研究”。

葡文名稱為“Centro de Investigação de Intervenção Crise Psicológica da Sociedade de Pesquisa de Psicológica de Macau”，葡文簡稱“CHICPM”。

英文名稱為“Macau Psychology Research Society — Psychological Crisis Intervention and Research Centre”，英文簡稱“MPRSPCIRC”。

第二條 會址

本中心地址設於澳門新馬路龍嵩正街江沙路里龍嵩街大廈閣樓D，在科研項目需要時，經理事會決議，中心地址可遷往本澳其他地方。

第三條**宗旨**

(一) 以嚴謹的科學精神為基礎，精益求精技術為準繩。不謀私利、無私奉獻；真誠共情、服務特區；造福社群、共創和諧；是本中心的宗旨與目標。

(二) 澳門心理研究學會心理危機干預研究中心（以下簡稱“中心”）是澳門心理研究學會（以下簡稱“學會”）下設的自主經營、獨立核算的附屬科研機構，該中心任務是配合學會開展防止自殺與心理危機干預工作進行專項調查研究。以專業手法進行廣泛調查摸底，對調查資料及數據進行精準的統計及分析，從而得出本土自殺率及其影響因素，探索出本地區自殺的特點，從而制定相關可行的自殺預防與危機干預措施，同時有計劃地對本澳顯突的職場壓力、問題賭博、藥物成癮、青少年犯罪等心理問題有針對性地進行專項調查研究，制定行之有效的干預措施，供政府相關部門參考。

(三) 本中心將堅持學術自由，各種學術思想相容並蓄；目標一致，堅持實事求是，理論始終為實際服務的原則，充分發揮各專家、教授、研究人員的發明創造精神，共融共通，總結發展達成共識，團結進取，以最佳的科研成果回報社會。

第二章**中心科研人員****第四條****中心會員資格**

(一) 中心會員：凡贊同中心宗旨及章程，並嚴格遵守本中心的工作守則。

(二) 具有心理學學士或以上程度之專業人員。

(三) 本中心將由具心理學系各科目及具豐富臨床經驗的著名專家、教授、學者及專業研究人員為骨幹隊伍所組成。

(四) 凡贊同本中心宗旨，認同本中心章程，熱心公益，支持或資助本中心科研工作的團體或個人，經中心理事會研究批准，可成為本中心項目顧問委員會、顧問委員或中心會員。

第五條**中心會員權利及義務**

(一) 中心會員有選舉權及被選舉權，享有學會及本中心舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 中心會員有遵守本章程和決議、維護本中心聲譽與權益、嚴格遵守中心工作守則，保守秘密及個人隱私的義務，實事求是，充份發揮各自才能，為中心科研項目努力工作而作貢獻。

第三章**組織機構****第六條****機構**

本中心組織機構設立研究中心會員大會、理事會及監事會。

第七條**研究中心會員大會**

(一) 研究中心會員大會每年舉行一次，須由中心會員中一半以上成員出席，顧問委員可列席參加並提出建議。至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。會議議題應包括：

- 1、選舉研究中心會員大會會長一名、副會長若干名；
- 2、選舉產生理事會及監事會成員；
- 3、研究和制定中心的年度工作計劃；
- 4、審議中心財務報告；
- 5、研究和總結中心開展的活動方案；
- 6、審批中心設立的重大科研資助及獎勵項目；
- 7、修改中心章程。

(二) 修改大會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條**理事會**

(一) 本中心執行機構為理事會，負責執行中心會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長若干名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條**監事會**

(一) 本中心監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可

議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章**經費****第十條****經費來源與監督管理**

(一) 經費來源：

- 1、會員會費部份；
- 2、政府部門科研項目資助經費；
- 3、社會團體或個人的贊助、捐助或募捐；
- 4、部份有償服務的收入等。

(二) “中心”所有來源經費，嚴格遵守財務制度，堅持專款專用的原則，任何情況下均不能挪用專用款項。

(三) 本“中心”的資產管理嚴格執行特區政府有關規定，接受理監事和資助單位的監督。

(四) 經費的使用，按照公開透明、節約的原則，按照本中心所制定的審批財務制度嚴格管理執行。

第五章**附則****第十一條****法律規範**

本中心為非牟利之科研專業團體，本章程未列明之事項將按澳門特區政府現行之有關法律法規條例規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 13 de Setembro de 2013. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

(是項刊登費用為 \$2,656.00)
(Custo desta publicação \$ 2 656,00)

海島公證署**CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS****證 明 書****CERTIFICADO****澳門青年模特兒協會**

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年九月十日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第2/2013/ASS檔案組第69號，有關條文內容載於附件。

澳門青年模特兒協會**會章****第一條****名稱、會址及性質**

一、本會中文名稱定為：“澳門青年模特兒協會”。

英文名稱為：“Macao Youth Model Association”。

英文簡稱為：“MYMA”。

二、本會會址設於澳門羅飛勒前地（燒灰爐口）12-B號麗灣大廈地下D座，為實現宗旨，協會可在認為適宜及有需要時，設立任何其他形式的代表機構或將總址遷至澳門其他地方。

三、從成立之日起，本會為非牟利團體。

第二條**本會之宗旨**

一、致力推動澳門青年模特兒行業的發展及推廣。

二、為澳門青年人對模特兒行業的入行，進行培訓及提供相關協助。

三、提高澳門青年模特兒在國際上的專業水平。

第三條**加入本會**

一、對模特兒行業感興趣，願意遵守本會會章，均可申請入會。

二、申請入會者須有理事推薦，並且同意本協會的精神和宗旨，承諾履行本章程的規定及會內領導部門的決議，經理事會批准後，可成為本協會會員。

三、凡申請入會者，必須填寫入會申請表，提供有關證件副本及二寸正面半身相片兩張，經常務理事會通過後，方為本會會員。

第四條**會員權利**

一、享受及參加本會所舉辦各種福利、文教、康樂活動權；

二、有選舉和被選舉擔任會內各個部門職位的權利；

三、參加會員大會，討論會務，提出建議和對各項事項投票；

四、推薦新會員加入本協會；

五、口頭或書面諮詢會務資料。

第五條**會員的義務**

一、遵守本章程和本協會各部門的合法決議；

二、同心協力執行本協會指派的任務；

三、促進本協會與其他機構之間的交往；

四、定期繳納理事會訂定的會費。

第六條**會員退會**

一、會員若要退會，可以書面形式向理事會提出申請。

二、在遞交上述退會通知書時，會員應將會員證一併交回。

三、拖欠會費超過一年者，本協會有權取消會籍，不再享有本會任何權利和義務。

四、對違反本會會章、損害本會權益及聲譽的會員，經理事會查證屬實後，將按事件的嚴重程度而對其施以警告、勸諭退會或開除會籍等處分。

第七條**開除會籍**

會員不履行本身義務或違反本章程，作出損害協會名譽或妨礙落實協會宗旨的行為，理事會可開除其會籍，會員大會通過的開除決議為最後決議。

第八條**賠償**

不論自願退會或開除會籍的會員，均無權要求任何賠償金或獲得屬於本協會財產的資產和基金。

第九條**經費**

一、會員會費、捐贈及其他收入；

二、本會設立基金，接受會員及社會各界熱心人士與團體企業的捐助；

三、本會之收益、資產和結餘，只能運用於推廣其宗旨之事宜上。

第十條**組織架構**

本會架構包括會員大會、理事會及監事會；

一、會員大會——a. 為本會最高權力機構，由本會全部會員組成：設會長一人、副會長一人，正、副會長均為本會之永久會員，任期三年，並可連選連任。會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問等。

b. 應至少每年舉行一次會員大會，由會長和副會長召集，但須提前十五日發掛號函通知全體會員大會召開的日期、時間、地點及議程。倘有需要，亦可召開特殊會員大會。

c. 修訂和通過章程修改案（修改章程應有四分之三出席之會員通過方能有效）。

d. 解散法人或延長法人存續期之決議應有四分之三的全體會員通過，視為有效。

二、理事會——為本會日常行政機關，成員由會員大會會議選出，由最少三人或以上單數成員組成：設理事長一名、副理事長若干名、其他為理事。任期三年，並可連選連任。理事會由理事長領導。倘理事長因故不能視事時，由副理事長暫代其職務。理事會應至少每兩個月舉行一次例會，特別會議得由理事長臨時召集。

三、監事會——為監督本會運作的機關，由最少三人或以上單數成員組成：設監事長一名、副監事長若干名、其他為監事。監事會任期三年，可連選連任。

第十一條**理事會職權**

一、執行大會所有決議；

二、規劃本會之各項活動；

三、負責本會日常會務及制定本會會章；

四、代表本會參與一切對外的官方和私人活動，及行使本會擁有的一切相關權力；

五、執行會務管理，制定、提交工作年報及當年的賬目，交會員大會討論與通過，以及提交下年度的工作計劃及財政預算；

六、訂定入會費和每年的會費金額；及

七、向會員大會提名聘請社會熱心人士、社會賢達為本會之名譽會長、擔任顧問及榮譽會董。

第十二條**監事會職權**

一、監督理事會一切行政決策；

二、監督會員遵守本會章程及內部規章；

三、監督會員大會決議案的執行情況；

四、審核財政狀況及賬目；及

五、就理事會所提交的賬目及報告制定意見書呈交會員大會。

第十三條

會徽



二零一三年九月十日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,639.00)
(Custo desta publicação \$ 2 639,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門食物環境保護協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年九月十一日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第2/2013/ASS檔案組第70號，有關條文內容載於附件。

澳門食物環境保護協會

章程

第一章

會名、會址和宗旨

第一條——本會中文名稱為“澳門食物環境保護協會”。英文名稱為“Macao Food and Environmental Protection Association”。

第二條——會址擬設於澳門巴黎街81號大豐廣場第二座地下T座。經理事會決議，會址可遷往澳門任何地點。

第三條——宗旨：本會屬非牟利團體，以提升市民及飲食業界環保意識，推動社會停止浪費食物，關注社會的可持續發展為宗旨。

第二章

會員

第四條——凡年滿十八歲人士，經理事會審批，可成為本會正式個人會員。

第五條——會員享有以下權利：

1. 參加本會所舉辦的活動及課程。
2. 享有本會所提供之福利。

第六條——會員須遵守以下義務：

1. 遵守本會章程、服從本會決議。
2. 按時繳交會費。
3. 為本會的發展和聲譽作出貢獻。

第七條——違反本會章程、內部規定及損害本會聲譽之會員將被提出紀律處分。紀律處分由理事會提出及議決，紀律處分依嚴重程度分為：書面警告、中止會員權利、開除會籍。

第三章

組織架構

第八條——本會設會員大會、理事會及監事會。

會員大會

第九條——本會的最高權力組織是會員大會，負責決定會務發展的總體方針；會員大會設會長、副會長、秘書長，任期每屆三年，連選可連任。會員大會之職權為：

1. 審核、通過本會的章程；
2. 選舉、任免會員大會成員及理、監事會成員；
3. 討論、通過理事會及監事會所提交之每年財政預算、工作報告和帳目結算。

第十條——每年必須召開一次會員大會，由會員大會會長負責召集並主持會議：

1. 召集會員大會必須提前八天以書面簽收方式通知全體會員，召集通知書內載明開會日期、時間、地點及會議之議程；
2. 召開首次會員大會時，出席會議人數須為理、監事會成員的三分之二或多於全體會員之半數，方可作出決議；

3. 召集通知書內可訂定若首次召集的時間已屆，出席人數無法達到三分之二、監事會成員或全體會員之半數，則半小時後不論出席人數多少，視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效；

4. 會議內所有表決事項，必須有出席人數的絕對多數票通過方為有效，未有出席的會員作棄權論。

理事會

第十一條——理事會是會員大會的執行機關，由不少於9位成員組成（成員的數目必須為單數），設理事長一人、副理事長若干人、秘書長、財務長、理事若干人，理事會成員任期每屆三年，連選可連任，惟理事長最多可連任兩屆。

第十二條——會員大會休會期間，由理事會執行會員大會決議，處理日常會務，負責組織每年之年會和籌劃各種活動，並對會員大會負責。理事會每季最少召開會議一次，由理事長召集，出席會議人數須為全體成員人數的二分之一或以上。決議由出席者以簡單多數票作出，法律或本會章特別規定除外。倘贊成票與反對票相等，理事長有權投決定性一票。

第十三條——理事會可按會務工作需要，經監事會同意，設專責機構，處理特定的活動項目，專責機構須向理事會負責。

第十四條——理事會可聘請本澳及外地在本專業有傑出成就，對本會有積極貢獻之人士為本會的名譽會長，名譽顧問，指導本會會務工作。

監事會

第十五條——監事會由不少於3位或以上成員組成（成員的數目必須為單數），設監事長一人、監事及秘書若干人。負責監督理事會執行會員大會的決議，審核理事會的工作報告及稽核其財政收支，並對會員大會負責。監事會成員任期每屆三年，連選可連任，惟監事長最多可連任兩屆。監事會每季最少召開會議一次，由監事長召集，出席會議人數須為全體成員人數的二分之一或以上。決議由出席者以簡單多數票作出，法律或本會章特別規定除外。倘贊成票與反對票相等，監事長有權投決定性一票。

第四章

經費

第十六條——本會的有關經費主要來自會員繳交之會費，具體的會費由理事會決議。

第十七條——本會得接受社會各機構、各界熱心人士的捐贈及贊助。

第五章 章程修改和解釋

第十八條——本章程解釋權屬會員大會。會員大會休會期間，解釋權及有關所衍生之決策權交由理事會負責；修改本會章程，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

二零一三年九月十一日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,032.00)
(Custo desta publicação \$ 2 032,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共7頁與存放於本署“2013年社團及財團文件檔案組”第1卷第11號文件之“Associação de Beneficência Tong Sam”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de 7 folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação de Beneficência Tong Sam», depositado neste Cartório, sob o n.º 11 no maço n.º 1 de documentos de associações e fundações do ano de 2013:

同芯慈善會 章程

第一章 一般規定

第一條——本會採用之中文名稱為“同芯慈善會”，葡文名稱為“Associação de Beneficência Tong Sam”，英文名稱為“Tong Sam Charity Association”。

第二條——本會為一非牟利性質的慈善團體，宗旨為關懷及扶助貧困兒童及學生；關懷婦女、兒童和殘障人士身心健康以及幫助弱勢社群；促進和發展社會公益、慈善、醫療保健及文化教育；以及不分國界地幫助一切有需要之人士。

第三條——本會會址設於澳門商業大馬路5號澳門財富中心7樓G室，可於適當時透過理事會之決定遷往澳門其他地點。

第二章 會員

第四條——凡熱心公益及擁護本會宗旨，並願意遵守本會會章者，均可申請成為本會會員或永久會員；經理事會審核及批准後，即可成為本會會員或永久會員。

第五條——除法定的其他權利外，本會會員享有下列權利：

- 一) 參加全體會員大會；
- 二) 只有永久會員享有投票權、選舉權及被選舉權；
- 三) 提出建議和意見；
- 四) 參與本會舉辦之所有活動；
- 五) 享受本會會員福利。

第六條——本會會員具有下列義務：

- 一) 遵守本會會章及本會機關之決議；
- 二) 參與及協助本會之活動；
- 三) 倘永久會員被選舉為本會機關之領導人時，於有關任期內履行其職務；
- 四) 繳交理事會所訂定的會費。

第三章 機關

第七條——本會機關為：

- 一) 會員大會；
- 二) 理事會；
- 三) 監事會。

第八條——理事會和監事會成員由會員大會選出，任期為三年，可連任。

第九條——一) 會員大會為本會最高權力機關。

二) 會員大會主席團的任期為三年，可連任。

三) 會員大會有下列職責：

- 1) 制定及修改本會會章；
- 2) 修改本會章程，須獲出席會員四分之三之贊同票；

3) 選舉及解任本會機關據位人；

4) 通過有關資產負債表、年度報告書及年度帳目；

5) 制定本會活動之方針及基本原則；

6) 以出售、交換或其他有償的形式轉讓本會的動產或不動產，為其設定抵押、擔保或負擔；

7) 以任何方式取得對開展本會目的屬合適或必須的動產或不動產，有價品及權利；

8) 負上履行本會宗旨所需的借貸，決定有關的細則及擔保；

9) 消滅本會；

10) 法律特別向其賦予之任何其他職責。

四) 會員大會主席團設一名會長、一名副會長及一名秘書。

五) 會員大會於會員中選出一名會長，副會長及秘書由會長委任，除其他職責外，會長負責領導會員大會之會議。

六) 會員大會將透過理事會之召集書每年召開最少一次平常會議，以通過相關的資產負債表、年度報告書及任何其他事宜；由理事會或監事會或最少三分之一會員召集時，可舉行特別會議。

七) 召集書必須指明會議之日期、時間、地點及議程，並須最少提前八日以掛號信或簽收方式為之。

八) 在最少有半數會員出席的情況下，或未有半數會員出席，但加上未出席會員授權而夠半數的情況下，便可舉行會員大會。如在第一次召集會議上出席會員未達上述規定人數，大會可在半小時後進行第二次召集，此時，則不論出席人數多寡，均可進行表決。

九) 會員大會於每年一月一日至三月三十一日之間舉行正常會議，以便通過資產負債表及理事會的年度管理報告書。

十) 解散法人或延長法人存續期，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十條——一) 本會之執行機關為理事會，由一名理事長、一名副理事長、一名秘書及若干名理事組成，惟理事會成員總數必須為單數。

二) 理事長工作向會長負責，接受會長的領導。

三) 理事會具有下列職責：

- 1) 執行會員大會之決議；

2) 籌備及舉辦本會之活動；

3) 訂定會費；

4) 處理本會日常工作；

5) 管理本會；

6) 提交年度管理報告書；

7) 就從事某些行為或某類行為而設定相關受權人及受託人；

8) 法律及本會會章向其賦予之任何其他職責。

四) 理事長於法庭內外代表本會，並主持理事會會議，但決議的執行及一般文件，理事會可指派理事會的任一成員作代表。

五) 副理事長協助理事長處理工作，當理事長缺席或不能履行職務時，由副理事長代任。

六) 理事會屬下可設秘書部、財務部、公關聯絡部、組織策劃部等部門。

七) 理事會每季召開常會，由理事長主持；當理事長或過半數理事會成員要求時，得舉行特別會議。

第十一條——一) 本會監事機關為監事會，由一名監事長、一名副監事長及一名監事組成。

二) 監事會具有下列職責：

1) 監督理事會之運作；

2) 查核本會之帳目；

3) 制定有關其監督工作之報告書並呈交會員大會；

4) 法律向其賦予之任何其他職責。

三) 監事會每年召開一次常會，由監事長召集；當監事長或監事會過半數成員要求時，得舉行特別會議。

第十二條——應理事會之建議，會員大會可邀請本地社會傑出或熱心慈善公益事業之人士擔任榮譽會長、顧問或其他榮譽職務。

第四章 經費

第十三條——本會之收入包括如下：

一) 會費；

二) 由自然人或法人所作之贈與或資助；

三) 政府部門所撥發之津貼；

四) 任何其他獲取之收入。

第五章

適用法例

第十四條——本會會章未列明之事項概按《民法典》及其他適用法例辦理。

二零一三年八月三十日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos 30 de Agosto de 2013. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$2,780.00)
(Custo desta publicação \$ 2 780,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門地產促進會

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de 9 de Setembro de 2013, lavrada a folhas 84 e seguintes do livro n.º 167 deste Cartório, foi constituída entre Ng, Iat Tong, Sam, Kuan Hão e Cheang, Un Fan uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos do articulado em anexo:

章程

第一章

總則

第一條——中文名為：澳門地產促進會。

第二條——本會為非牟利組織，其宗旨是愛國愛澳，奉公守法，促進會員之間的合作，加強與海內外業界之友好聯繫和交流，促進地產同業的發展。

第三條——本會會址設於澳門沙梨頭南街19號華寶商業中心15樓G座。

第二章

會員

第四條——凡在澳門以商號或個體從事地產同業人士，均可申請入會，經理事會通過，方成為會員。

第五條——會員有下列權利和義務：

1. 選舉權及被選舉權；

2. 參與本會各項活動；

3. 批評和建議；

4. 遵守會章及決議；

5. 不用交會費。

第六條——會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章

組織架構

第七條——會員大會為最高權力機構，設會長一名、副會長若干、秘書一名，不設名譽會長和榮譽會長。會員大會須每年召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。會員大會職權如下：

1. 制定或修改會章，修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；

2. 選舉理事會及監事會各成員；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票；

3. 決定工作方針、任務及計劃。

第八條——理事會為本會執行機關，設理事長一名、理事若干，總人數必為單數（不少於三名組成），其職權如下：

1. 籌備召開會員大會；

2. 執行會員大會決議；

3. 向會員大會報告工作和財務狀況。

第九條——監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、監事若干，總人數必為單數（不少於三名組成）。

第十條——本會領導架構均三年一任，可連選連任。

第四章

經費

第十一條——本會經費來源：會長贊助。

私人公證員 Zhao Lu

Cartório Privado, em Macau, aos 10 de Setembro de 2013. — O Notário, *Zhao Lu*.

(是項刊登費用為 \$1,226.00)
(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

亞太群眾體育協會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零一三年九月十一日起，存放於本署之6/2013號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為15號。該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

亞太群眾體育協會**章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會定名為“亞太群眾體育協會”，葡文名稱：“Associação do Desporto Asiana para Todos”，英文名稱“The Asiana Sport For All Association”（下稱本會）。

第二條**會址**

本會會址設於澳門路氹體育館大馬路保齡球中心，本會亦可根據需要，通過理事會之決議將會址遷至澳門任何其他地方。

第三條**宗旨**

本會為非牟利團體，宗旨是透過來自亞洲、大洋洲及太平洋地區之組織間之合作以推廣大眾體育；促進和協調於亞洲、大洋洲和太平洋地區內所舉辦的國際挑戰日、世界步行日及其他大眾體育活動；加強與相關機構合作以促進該地區的傳統文化、比賽及運動；提高交流信息；支持發展中國家，促進與其他進行大眾康體活動的國際組織合作等。

第二章**會員****第四條****會員資格**

凡自願為大眾體育事業獻身工作之人士、政府組織及私營協會等，如承認本會

章程且履行入會手續，經會員大會批准並繳納年費後即可成為會員。

第五條**會員權利**

本會會員享有以下權利：

（一）選舉及被選舉擔任本會各機構之成員；

（二）對會務作出批評及建議；

（三）參與本會舉辦之各項活動；

（四）出席會員大會及參加討論與表決。

第六條**會員義務**

本會會員具有以下義務：

（一）遵守本會章程及內部規則，以及本會各機構所作之決議；

（二）出席會員大會；

（三）除具特別理由外，必須接納被選任或被委任之本會任何職務；

（四）繳付年度會費；

（五）推動會務發展及配合會員間互相合作，為提高本會聲譽作出貢獻；

（六）不作出損害本會聲譽的行為。

第三章**組織****第七條****會員大會**

會員大會是本會的最高權力機構，每年召開一次平常會議。理事會認為必要或由至少三分之一會員聯名向理事會提出書面申請時，可舉行會員大會特別會議，而該申請書須明確說明會員大會特別會議所要處理的事項。

第八條**會員大會的權限**

會員大會的職權包括：

（一）通過和修訂本會章程；

（二）選舉會員大會主席團、理事會及監事會之成員；

（三）通過本會的工作方針和活動計劃，審議工作報告及財務報告；

（四）法律和本會章程規定之其他權限。

第九條**會員大會的召集**

會員大會由理事會召集，召集書應至少提前八天以掛號信或簽收方式通知各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及議程。

第十條**會員大會的運作**

一、會員大會在指定的地點及時間召開時，如有半數以上會員出席，則會員大會的組成方為有效。如首次召集所定之時間已屆仍未達法定人數，則在一小時後視為第二次召集時間，屆時不論出席人數多少，亦可進行會議，但法律規定之例外情況除外。

二、會員大會表決方案，採取每位會員擁有一票的投票方式決定，除本章程或法律另有規定外，任何方案均須出席會員半數以上通過方為有效。

第十一條**會員大會主席團**

一、會員大會主席團由會員大會選出主席、副主席及秘書各一名組成，每屆會員大會主席團任期二年，連選可連任。

二、會員大會主席負責主持會員大會；主席團副主席協助主席工作並在其缺席或臨時不能視事時替代之；秘書負責繕立大會記錄及起草會議紀要。

第十二條**理事會**

一、理事會為本會的執行機構，由會員大會選出十三名或以上成員組成，但其數目必為單數，向會員大會報告工作。

二、每屆理事會任期二年，連選可連任。

三、理事會設主席一人、副主席二人、秘書長一人、司庫一人及理事若干人。

四、理事會主席由會員大會選出，理事會其他據位人由理事會成員間互選產生。

五、理事會設立秘書處，由秘書長領導，負責執行及協調執行理事會的決議，處理日常會務和對外聯絡工作，依照預算管理財務收支。

第十三條**理事會的權限**

理事會的權限包括：

（一）舉辦各種為實現本會宗旨所需之活動；

(二) 執行會員大會決議；

(三) 依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力；

(四) 依章召集會員大會，提交上年度工作報告和財務決算，並提交本年度工作計劃及財務預算；

(五) 聘請法律顧問；

(六) 訂定周年會費及活動經費的金額，接受會員及其他實體給予的捐贈、資助；

(七) 管理本會財務及資產；

(八) 必要時可組織專門工作小組；

(九) 法律及本會章程規定的其他權限。

第十四條

理事會的運作

一、理事會每半年召開一次平常會議。倘若理事會主席認為必要或經至少三分之一理事會成員提出請求時，可召開特別會議。

二、至少有過半數成員出席時，理事會方可有效議決事項。會議之任何議案，須有出席者過半數贊成方得通過。若表決時票數相等，則理事會主席所投的一票具有決定性。

第十五條

文件的簽署

簽署任何對外文件、合同、開具支票及本會銀行戶口之借貸運作，由理事會主席、秘書長或司庫任一人單獨簽署便為有效。

第十六條

監事會

一、監事會為本會的監察機構，由會員大會在會員中選舉產生之若干名成員組成，但人數必為單數。

二、每屆監事任期二年，連選可連任。

三、監事會設主席一人、監事若干人，由監事會成員互選產生。

第十七條

監事會的權限

監事會的權限包括：

一、監督會員遵守本會章程和內部守則；

二、監督會員大會決議的執行情況；

三、審查本會帳目，核對本會財產；

四、對理事會的年報及帳目制定意見書呈交會員大會；

五、法律及本會章程規定的其他權限。

第十八條

監事會的運作

一、監事會每年召開一次平常會議。倘若監事會主席認為必要或多數成員提出要求，可召開特別會議。

二、至少有過半數成員出席，監事會方可有效議決事項，會議之任何議案，須有出席者過半數贊成方得通過。若表決時票數相等，則監事會主席所投的一票具有決定性。

第四章

財務管理

第十九條

收入

一、本會經費收入包括：年度會費、活動經費、會員及其他實體給予的捐贈和資助以及其他收入。

二、年度會費和活動經費的數額及交納方法由理事會訂定。

第二十條

支出

一、本會經費支出包括：為實現本會宗旨及完成各項會務工作所必需的費用以及參加社會公益活動的費用和捐贈。

二、年度經費支出預算須由理事會提交會員大會審議通過。

第五章

附則

第二十一條

修改章程

本章程如有未盡善處，可由理事會提交修章方案，交由會員大會審議修改之。

二零一三年九月十一日於澳門特別行政區

私人公證員 黃顯輝

(是項刊登費用為 \$3,570.00)
(Custo desta publicação \$ 3 570,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

中華經典研學會

Associação do Estudo Clássica Chinesa,
em abreviatura: AECC

Chinese Classical Research Society
em abreviatura: CCRS

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento n.º 8 arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado com o n.º 2/2013/ASS, foi constituída neste Cartório a Associação com a denominação em epígrafe, conforme consta do documento anexo.

中華經典研學會

章程

第一章

名稱、會址、宗旨、任務

第一條——本會名稱：

中文為：中華經典研學會；

葡文為：Associação do Estudo Clássica Chinesa，簡稱為：AECC；

英文為：Chinese Classical Research Society，簡稱為：CCRS。

第二條——會址：本會會址設於澳門馬場海邊馬路56-66號利昌工業大廈12樓F，如有需要時可遷往其他地方或設立分區辦事處。

第三條——宗旨：以愛國，愛澳，互策互勵、共心共行，提升居民精神生活，增進居民身、心、靈健康，陶冶生活情趣，端正社會善良習俗，培養閱讀、研究古代聖賢經典之風氣，弘揚中華固有文代，使社會充滿溫馨祥和的氣息，本會為非牟利專業團體，支持特區政府的各項施政。

第四條——任務：

一、舉辦各類經典師資培訓、研習活動；

二、與各社團及其他公私機構舉辦經典教學活動；

三、舉辦各類經典競賽活動；

四、舉辦或參與各項公益活動；

五、舉辦中華經典會考及國際性活動事宜；

六、其他有關本會宗旨之事項。

第二章 會員

第五條——本會會員分為創會會員、個人會員、團體會員、贊助會員、榮譽會員；

一、創會會員：參與籌組成立本會的人士；

二、個人會員：凡贊同本會宗旨，年滿18歲，經理事會通過，並繳交會費後，即可成為個人會員；

三、團體會員：凡贊同本會宗旨之公私機構或團體，經理事會通過，並繳交會費後，即可成為團體會員；

四、贊助會員：贊助本會工作之個人或團體；

五、榮譽會員：對本會有所貢獻之個人或團體。

第六條——會員權利：

一、創會會員、個人會員、團體會員有權出席會員大會，對會員大會的議案作出表決或提出異議，且具有選舉權和被選舉權；

二、贊助會員、榮譽會員有權列席會員大會，但不能對議案作出表決或提出異議，亦不具有選舉權和被選舉權；

三、所有會員均有權參與本會舉辦之各項活動；

四、所有會員均可提出自願退會。

第七條——會員義務：

一、出席或列席會員大會，支持和協助本會舉辦之各項活動；

二、遵守本會章程及會員大會通過的決議；

三、按時繳納會費，如無特別理由二年或以上不交會費者，將以自動退會論；

四、本會會員不得作出任何有損本會聲譽之活動；

五、本會會員在未徵得理事會同意下，不得以本會名義組織及參與任何活動，以及接受任何機構或個人之資助。

第八條——處分：若本會會員作出有損本會宗旨的行為，經本會會員大會和理事會討論及監事會審核，輕者警告，重則開除其會籍及保留法律追究權利。

第三章 組織

第九條——本會最高權力機構為會員大會，每三年進行換屆選舉，本會設會長一人，常務副會長若干人，副會長若干人，任期為三年，經選舉可連任。會長對內領導會務，對外代表本會。會長缺席時，由理事長或副會長依次代其職務。會長卸任後授予永遠榮譽會長。

第十條——理事會：本會設立理事會，理事長一人，副理事長若干名、常務理事若干名及理事若干名、秘書長一名、副秘書長若干名全以單數成員組成，任期三年，經選舉可連任。

一、理事會成員其中二分之一由會員大會選舉產生，二分之一由創會會員協商選出。每年召開若干次理事會，負責研究制定有關會務活動計劃。會議在有過半數理事出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

二、每屆理事會人數自現屆理事會最後一次會議議決，而首屆理事會人數由創會會員決定。

第十一條——監事會：本會設立監事會，監事長一人、副監事長若干人及若干名監事以單數成員組成，任期三年，經選舉可連任，由會員大會選舉產生，監事會負責審計監督本會財務及會務活動等有關事務。會議在有過半數監事出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

第十二條——經費來源：本會為不牟利社團，經費由有關政府部門資助、本會成員和社會各界人士的捐助等。

第十三條——其他名銜：本會設永遠榮譽會長、榮譽會長、永遠名譽會長、名譽會長、榮譽顧問、名譽顧問、顧問若干人。

第十四條——會員大會的召集：每年至少召開一次，召集會員大會必須提前八天以掛號信或簽收方式召集，載明開會日期、時間、地點及會議之議程；有五分之一的會員為合法的目的有權要求召集會員大會。

第十五條——會員大會決議及權限：會員大會的一般決議應超過半數之會員通過方能生效，其權限：

一、修訂和通過章程修改案（修改會章應有四分之三出席之會員，其中包括四分之一創會會員，如果創會會員未能達到四分之一時，即由其他功能會員補上，通過方能生效）；

二、選舉和通過本會的一切重要決議；

三、審議通過每年的工作報告、財務報告、明年預算；

四、解散應有四分之三的全體會員通過視為有效。

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos 13 de Setembro de 2013. — O Notário, *Manuel Pinto*.

(是項刊登費用為 \$2,270.00)
(Custo desta publicação \$ 2 270,00)

第一公證署

證明

澳門弦樂協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一三年九月六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號117/2013。

澳門弦樂協會 章程

第三條——（會址）

1. 本會之會址位於澳門罉些喇提督大馬路亞洲工業大廈2樓。

2.（維持不變）

第三章 組織

第九條——（會員大會）

1.（維持不變）

2.（維持不變）

3.（維持不變）

4. 會員大會主席團由主席一名，副主席二名，秘書一名組成。

A.（維持不變）

B.（維持不變）

5.（維持不變）

6.（維持不變）

第十條——（理事會）

1.（維持不變）

2. 理事會由九名理事組成。當選後由理事互選產生理事長一人、副理事長二人及理事六人。

3. (維持不變)

4. (維持不變)

5. (維持不變)

第十一條——(監事會)

1. (維持不變)

2. (維持不變)

3. 監事會由五人組成，設監事長一名、監事四名，由互選產生。

4. (維持不變)

第四章

資產管理、使用原則

第十三條——本協會按照澳門有關規定收取會員會費。

第十四條——本協會經費來源：

一、會費；

二、接受捐贈；

三、在核准的業務範圍內開展活動或服務的收入；

四、利息；

五、其他合法收入。

第十五條——本協會建立嚴格的財務管理制度，保證合法、準確、完整。

第十六條——本協會經費用於本章程規定的業務範圍和事業的發展。

第五章

附則

第十七條——本章程之解釋隸屬於理事會。

第十八條——本章程自社團登記管理機關核准之日起生效。

二零一三年九月六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,226.00)
(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

第一公證署

證明

澳門松山晨運好友會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一三年九月九日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號118/2013。

澳門松山晨運好友會章程

第二章

組織、職能與運作

第四條——1) 維持不變。

2) 本會各組織機構成員由會員大會選舉產生，任期三年，並可連選得連任。

第五條——1) 會員大會為本會最高權力機構，由完全享有權利的所有基本會員組成，決定及討論本會一切會務，設會長一名、副會長若干名，組成人員必須為單數。

2) 維持不變。

3) 維持不變。

4) 維持不變。

5) 維持不變。

第六條——1) 理事會設理事長一名、副理事長和理事若干名組成，組成人員必須為單數。

2) 維持不變。

3) 維持不變。

4) 維持不變。

5) 維持不變。

第七條——1) 監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核帳目及提供有關意見，並設監事長一名、副監事長和監事若干名，組成人員必須為單數。

2) 維持不變。

3) 維持不變。

第七章

附則

第十七條——本會會徽



二零一三年九月九日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$863.00)
(Custo desta publicação \$ 863,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門氹仔青年義務工作者協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一三年九月九日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第2/2013/ASS檔案組第68號，有關條文內容載於附件。

澳門氹仔青年義務工作者協會

修改社團章程

根據“澳門氹仔青年義務工作者協會社團”大會在2013年8月3日的決議，代表該會修改該會章程第十三條，其修改內容如下：

第十三條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出監事五人，監事會互選產生監事長一人、副監事長一人、監事三人，任期兩年，連選得連任，惟監事長只可連任一次。主要職權監察理事會之運作，審計帳目、列席會議及提供會務發展意見。

其餘章程不變。

二零一三年九月九日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$443.00)
(Custo desta publicação \$ 443,00)

美亞保險香港有限公司 (澳門分行)
AIG INSURANCE HONG KONG LIMITED – MACAU BRANCH
 (Formerly known as Chartis Insurance Hong Kong Limited—Macau Branch)

根據一九九七年六月三十日第27/97/M號法令第八十六條第三款之公告

Publicações ao abrigo do artigo 86.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho

營業表 (非人壽保險公司)
二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日止期間
Conta de exploração do exercício de 2012
(Ramos gerais)

借方
DÉBITO

澳門幣
MOP

	勞工保險 Acidentes de Trabalho	火險 Incêndio	汽車保險 Automóvel	海運保險 Marítimo carga	雜項 Outros ramos de seguros	一般帳項 Contas gerais	小計 Sub-totais	合計 Totais
現存風險準備金								
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
直接業務								
. De Seguro Directo	69,638,448	3,063,413	61,186	150,507	21,599,763		94,513,317	
分保業務								
. De Resseguro Aceite	-	-	-	-	61,794		61,794	94,575,111
佣金								
- COMISSOES								
直接業務								
. De Seguro Directo	8,167,886	2,463,192	145,913	150,125	8,669,812		19,596,928	
分保業務								
. De Resseguro Aceite	-	-	-	-	-		-	19,596,928
分保費用								
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
分出保費								
- Prémios cedidos	18,384,099	11,577,442	38,766	626,215	27,672,230		58,298,752	
現存風險準備金減少(分保業務)								
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	-	-	5,440	-	-		5,440	
賠償準備金減少(分保業務)								
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	-	-	66,646	-	480,447		547,093	58,851,285
分保業務								
. De Resseguro Aceite								
分出保費								
- Prémios cedidos	-	-	-	-	225,914		225,914	
現存風險準備金減少(分保業務)								
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	-	-	-	-	-		-	
賠償準備金減少(分保業務)								
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	-	-	-	-	-		-	225,914
賠償								
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
直接業務								
. De Seguro Directo								
已付								
- Pagas	484,028	898,323	234,663	-	4,450,735		6,067,749	
準備金								
- Provisões	1,621,264	4,269,126	130,363	230,855	-		6,251,608	12,319,357
分保業務								
. De Resseguro Aceite								
已付								
- Pagas	-	-	-	-	-		-	
準備金								
- Provisões	-	-	-	-	264,044		264,044	264,044
一般費用								
- DESPESAS GERAIS						4,716,757		4,716,757
攤折 / 劃銷								
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO						110,790		110,790
保費註銷準備金						146,728		146,728
- Provisões p/Prémios em Cobrança						12,963,754		12,963,754
本期間營業收益								
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO								
總額								
- Totais	98,295,725	22,271,496	682,977	1,157,702	63,424,739	17,938,029		203,770,668

貸方

CRÉDITO

澳門幣

MOP

	勞工保險 Acidentes de Trabalho	火險 Incêndio	汽車保險 Automóvel	海運保險 Marítimo carga	雜項 Outros ramos de seguros	一般帳項 Contas gerais	小計 Sub-totais	合計 Totais
保費								
- PRÉMIOS BRUTOS								
直接業務								
. De Seguro Directo	77,559,821	17,325,638	1,037,111	626,214	48,326,200		144,874,984	
分保業務								
. De Resseguro Aceite	-	-	-	-	225,914		225,914	145,100,898
分保收益								
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
直接業務								
. De Seguro Directo								
佣金(包括紅利分配)								
- Comissões (incluindo participação nos lucros)	4,141,186	3,134,076	5,028	180,211	5,965,852		13,426,353	
賠償分擔								
- Indemnizações	284,258	437,242	59,969	-	1,710,912		2,492,381	
分保公司參與現存風險準備金								
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	13,891,933	2,267,553	-	150,507	19,822,096		36,132,089	
分保公司參與賠償準備金								
- Participação dos resseguradores nas provisões para sinistros a pagar	1,076,850	3,224,696	-	230,855	-		4,532,401	56,583,224
分保業務								
. De Resseguro Aceite								
佣金(包括紅利分配)								
- Comissões (incluindo participação nos lucros)	-	-	-	-	71,163		71,163	
賠償分擔								
- Indemnizações	-	-	-	-	-		-	
分保公司參與現存風險準備金								
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	-	-	-	-	64,069		64,069	
分保公司參與賠償準備金								
- Participação dos resseguradores nas provisões para sinistros a pagar	-	-	-	-	257,088		257,088	392,320
現存風險準備金減少								
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
直接業務								
. De Seguro Directo	-	-	-	-	-		-	
分保業務								
. De Resseguro Aceite	-	-	-	-	-		-	-
賠償準備金減少								
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
直接業務								
. De Seguro Directo	-	-	-	-	1,353,526		1,353,526	
分保業務								
. De Resseguro Aceite	-	-	-	-	-		-	1,353,526
其他收入								
- PROVEITOS INORGÂNICOS								
財務上								
. Financeiros						340,700		340,700
總額								
- Totais	96,954,048	26,389,205	1,102,108	1,187,787	77,796,820	340,700		203,770,668

損益表

二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日止期間

Conta de exploração do exercício de 2012

澳門幣

MOP

營業淨結果			
Resultados líquidos			
虧損		收益	
- Prejuízo		- Lucro	
純利稅準備金		營業帳收益	
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos	1,625,727	- De exploração	12,963,754
本年度非經常性虧損		本期間非經常性收益	-
- De resultados extraordinários do exercício	35,484	- De resultados extraordinários do exercício	
淨收益	11,338,880	前期收益	36,337
- Resultados líquidos (lucro final)		- Relativo a exercícios anteriores	
總額		總額	
- Total	13,000,091	- Total	13,000,091

資產負債表

於二零一二年十二月三十一日

Balanço em 31 de Dezembro de 2012

澳門幣
MOP

資 產 ACTIVO	小 計 Sub-totais	合 計 Totais	負 債, 資 本 及 盈 餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小 計 Sub-totais	合 計 Totais
			負 債 - Passivo -		
有形資產 IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS		126,280	現存風險準備金 - PROV. P/RISCOS EM CURSO		
財務資產 IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			直接業務 - De seguro directo	105,219,824	
擔保技術準備金資產-自有的 - Valores afectos às provisões técnicas - próprios			分保業務 - De resseguro aceite	88,834	105,308,658
定期存款 - Depósitos a prazo	20,000,000		賠償準備金 - PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR		
存出保證金 - Depósitos de garantia	119,185		直接業務 - De seguro directo	13,703,721	
遞延費用 - CUSTOS PLURIENIAIS			分保業務 - De resseguro aceite	357,668	14,061,389
維修及保養 - Conservação de imobilizações corpóreas	-				
分保公司參與現存風險準備金 - PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C.	42,113,858		雜項準備金 - PROVISÕES DIVERSAS		551,171
直接業務 - De seguro directo	88,834	42,202,692	雜項債權人 - CREDORES GERAIS		
分保業務 - De resseguro aceite			分保公司 (分入) - Ressegurados	-	
			分保公司 (分出) - Resseguradores	24,443,197	
分保公司參與賠償準備金 - PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR			中介人 - Mediadores	15,871,061	
直接業務 - De seguro directo	8,819,554		政府機構 - Organismos oficiais	1,540,035	
分保業務 - De resseguro aceite	350,711	9,170,265	其他 - Outros	-	41,854,293
			應付賠償 - INDEMNIZAÇÕES A PAGAR		-
雜項債務人 - DEVEDORES GERAIS					
分保公司 (分出) - Ressegurados	475,257				
中介人 - Mediadores	212,253				
政府機構 - Organismos oficiais	2,863				
其他 - Outros	60,396	750,769			
			負債總額 - Total do Passivo		161,775,511
應收保費 - PRÉMIOS EM COBRANÇA (保費註銷準備金) - (PROVISÕES PARA PRÉMIOS EM COBRANÇA)	90,916,109	89,925,486			
	(990,623)				
預付費用及預收收益 - ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS			資本及盈餘 - Situação Líquida -		
應收利息 - Juros a receber		37,807			
銀行存款 - DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			總行 - SEDE		
本地貨幣 - Em moeda local			成立基金 - Fundo de estabelecimento	5,000,000	
活期存款 - Depósitos à ordem	411,936		往來賬目 - Conta-geral	27,073,125	32,073,125
定期存款 - Depósitos a prazo	55,000,000	55,411,936	歷年損益滾存 - RESULTADOS TRANSITADOS		13,241,096
			損益 (除稅前) - RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)	12,964,607	
外幣 - Em moeda externa			稅項準備金 - PROV. P/IMPPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS	(1,625,727)	
活期存款 - Depósitos à ordem	676,192	676,192	損益 (除稅後) - RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)		11,338,880
現金 - CAIXA		8,000	資本及盈餘總額 - Total da Situação Líquida		56,653,101
資產總額 - Total do Activo		218,428,612	負債、資本及盈餘總額 - Total do Passivo e da Situação Líquida		218,428,612

會計
O Contabilista,
潘淑芳

經理
O Gerente,
陳芷珊

業務報告

本澳門分行經營一般保險業務：如勞工保險，產物保險，運輸保險，個人意外及旅遊保險，汽車保險等……於二零一二年度營業額為澳門幣145,100,898圓及純利為澳門幣11,338,880圓。

Relatório de actividades de 2012

Esta Sucursal de Macau exerce a actividade seguradora nos ramos gerais, tais como acidentes de trabalho, multi-riscos, marítimo-carga, acidentes pessoais, viagens, automóvel, etc.

O volume de prémios brutos auferidos no exercício de 2012 foi de MOP 145 100 898 e o resultado apurado neste ano foi de MOP 11 338 880.

摘要財務報表的獨立核數師報告

致美亞保險香港有限公司——澳門分行管理層：
(於香港註冊成立的股份有限公司)

美亞保險香港有限公司澳門分行(「貴分行」)截至二零一二年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一二年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一三年五月二十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所
澳門，二零一三年八月一日

Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras resumidas

Para a Gerência da AIG Insurance Hong Kong Limited — Sucursal de Macau (Anteriormente conhecida como Chartis Insurance Hong Kong Limited — Sucursal de Macau)

(Constituída em Hong Kong com responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas da AIG Insurance Hong Kong, Limited — Sucursal de Macau (a «Sucursal») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 resultam das demonstrações financeiras auditadas da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2012 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.^{as}, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 23 de Maio de 2013.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2012, e a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações na conta com a casa-mãe e reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Tsang Cheong Wai

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, 1 de Agosto de 2013.

(是項刊登費用為 \$8,497.00)
(Custo desta publicação \$ 8 497,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$260.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$260,00